叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000001

2. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000002

3. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌小品(Vignettes in Verse)
第1/3页

[vi'njets] :
Vignettes **:**
小故事 :

小故事:

[ɪn] [vɜːrs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] . - .
BY **MATILDA** **BETHAM** **.** **1818** **.**
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 . - .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆，1818 年。

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd]
THESE **VERSES** **ARE** **INSCRIBED**
这些 诗句 是 铭文

这些诗句被铭刻于此

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['bɛθəm] ,
LADY **BETHAM** **,**
女士 贝瑟姆 ,

贝瑟姆夫人

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt]
AS **A** **TRIBUTE** **OF** **SINCERE** **RESPECT**
作为 一个 贡 的 真诚 尊重

谨以此表达我们最诚挚的敬意

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]
FOR **HER**
为了 她

为了她

['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
AMIABLE **QUALITIES** **.**
可亲 品质 .

和蔼可亲的品质。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [peɪdʒ] , [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [tuː]
As **far** **as** **the** **seventy** **-** **fourth** **page** **,** **these** **Poems** **have** **been** **printed** **about** **two**
作为 远的 作为 这 七十 - 第四 页 , 这些 诗歌 有 到过 打印 关于 二
['jɪrz] ;
years **;**
年 ;

截至第七十四页，这些诗歌已经印刷了大约两年；

['dʊrɪŋ]	[wɪʧ]	['meni]	[θɪŋz]	['hæpənd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðer; ðər]	['evər]	[ə'piərɪŋ]	.
during	**which**	**many**	**things**	**happened**	**likely**	**to**	**prevent**	**their**	**ever**	**appearing**	**.**
期间	哪个	许多	事物	发生	可能	到	防止	他们的	曾经	出现	.

在此期间发生了很多事情，很可能导致它们永远不会出现。

[ðə; ði]	[taɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪz]	[naʊ]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	,
The	**time**	**,**	**however**	**,**	**is**	**now**	**come**	**,**	**and**	**I**	**have**	**to**	**-**	**day**	**found**	**the**	**remainder**	**,**
这	时间	,	然而	,	是	现在	来	,	和	我	有	到	-	天	成立	这	余	,

然而，时机已到，我今天找到了剩余的部分。

[ʌp]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[end]	[wɪð; wɪθ]
up	**to**	**where**	**the**	**lines**	**end**	**with**
向上	到	在哪里	这	线条	结尾	和

直到线条结束的地方

"	[ɪts]	[ˌʌnpə'luːtɪd]	['bɜːrθraɪt]	.
"	**Its**	**unpolluted**	**birthright**	**.**
"	它是	未受污染的	与生俱来的权利	.

这是它与生俱来的权利，未受污染。

"	[ɑːn]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['oʊvər]	,	[ðeɪ]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[mʌʧ]	[sər'praɪz]	,
"	**On**	**reading**	**the**	**whole**	**over**	**,**	**they**	**struck**	**me**	**with**	**much**	**surprise**	**,**
"	在	阅读	这	所有的	超过	,	他们	击	我	和	很多	惊喜	,

“通读全文后，我感到非常惊讶。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	['mænər]	[prə'fetɪk]	.
as	**they**	**appear**	**in**	**a**	**singular**	**manner**	**prophetic**	**.**
作为	他们	出现	在	一个	单数	方式	预言	.

它们以一种独特的方式呈现出预言性的特征。

[aɪ]	[roʊt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	[ˌʌndɪ'faɪnd]	[vjuː]	;
I	**wrote**	**them**	**with**	**a**	**general**	**,**	**and**	**somewhat**	**undefined**	**view**	**;**
我	写道	他们	和	一个	一般的	,	和	有些	不明确的	看法	;

我写这些文章时，观点比较笼统，不够明确；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[naʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ɑːn]	[wʌt]	[hæz; həz]	[sɪns]	['hæpənd]	[tuː; tə]
and	**they**	**now**	**take**	**the**	**aspect**	**of**	**speaking**	**on**	**what**	**has**	**since**	**happened**	**to**
和	他们	现在	拿	这	方面	的	请讲	在	什么	有	自从	发生	到

[maɪ'self]	—	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	,
myself	**—**	**a**	**long**	**seclusion**	**,**
我	—	一个	长的	隔离	,

现在，他们开始谈论我之后发生的事情——一段漫长的隐居生活。

['dʊrɪŋ]	[wɪʧ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'reft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['stʌdi]	,
during	**which**	**I**	**was**	**bereft**	**of**	**the**	**common**	**means**	**of**	**study**	**,**
期间	哪个	我	曾是	失去	的	这	常见的	方法	的	学习	,

在此期间，我失去了通常的学习手段。

['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[raɪz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[æt; ət]
having	**given**	**rise**	**to**	**one**	**that**	**has**	**turned**	**out**	**far**	**more**	**important**	**than**	**I**	**at**
拥有	给定	上升	到	一	那	有	转向	出去	远的	更多的	重要的	比	我	在

[fɜːrst]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
first	**imagined**	**,**
第一的	想象	,

它催生了一个比我最初想象的要重要得多的事物，

[ænd; ənd]	[wɪʧ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[sɪns]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːʒn]	[ʌv; əv]	['evri]	['ʌðər]	[pər'suːt]	.
and	**which**	**I**	**have**	**continued**	**since**	**,**	**to**	**the**	**exclusion**	**of**	**every**	**other**	**pursuit**	**.**
和	哪个	我	有	持续	自从	,	到	这	排除	的	每一个	其他	追逐	.

从那时起，我一直坚持做这件事，放弃了其他一切追求。

- , [meɪ] 10th , - .
Stonkam , May 10th , 1818 .
- , 可能 10th , - .

斯通卡姆，1818 年 5 月 10 日。

[vi'njets] .
Vignettes .
小故事 .

小故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪf] ['raɪtɪŋ] ['dʒɜ˞:nəlz][wɜ:r; wər][maɪ][tæsk] ,
If writing Journals were my task ,
如果 写作 期刊 是 我的 任务 ,

如果我的任务是写日记，

[frʌm; frəm] ['kɑ:tɪdʒər] [tu:; tə] [kɪŋz] —
From cottagers to kings —
从 农舍 到 国王 —

从农舍居民到国王——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ'd]['oʊnli][æsk] ,
A little book I'd only ask ,
一个 小的 书 ID 仅有的 问 ,

我只想问，能不能给我一本小册子?

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋz] !
And fill it full of wings !
和 充满 它 满的 的 翅膀 !

让它充满翅膀!

[i:tʃ] [per] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [deɪ] :
Each pair should represent a day :
每个 一对 应该 代表 一个 天 :

每对卡片代表一天:

[ɑ:n][sʌm; səm][ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
On some the sun should rise ,
在 一些 这 太阳 应该 上升 ,

有些地方太阳应该升起。

[waɪl] ['ʌðər] [bent] [ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [wei]
While others bent their mournful way
尽管 其他的 弯曲 他们的 悲哀 方式

而其他人则弯下腰，哀悼着。

[θru:] [koʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪz] .
Through cold and cloudy skies .
通过 寒冷的 和 多云 天空 .

穿过寒冷多云的天空。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] - [brɪŋ]
And here I would the light'ning bring
和 这里 我 会 这 - 带来

而我，愿闪电在此降临。

[wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] , [fɔ:rkt] [gler] ;
With threatening , forked glare ;
和 威胁 , 分叉 强光 ;

带着威胁的、叉状的目光;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hæloʊd] ['reɪnboʊ] [flɪŋ]
And **there** **the** **hallowed** **rainbow** **fling**
和 那里 这 神圣的 彩虹 一扔

那里有神圣的彩虹飞舞

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trʌbld] [er] .
Across **the** **troubled** **air** **.**
穿过 这 麻烦 空气 .

穿过动荡不安的空气。

[sʌm; səm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ʃʊd; ʃəd] [glaɪd]
Some **faint** **and** **wearily** **should** **glide**
一些 头晕的 和 疲劳 应该 滑行

有些微弱而疲惫的人应该滑翔

[ðer; ðər]['broʊkən] [flaɪt] [ə'lɔːŋ] —
Their **broken** **flight** **along** **—**
他们的 破碎的 航班 沿着 —

他们断断续续的飞行——

[waɪl] [sʌm; səm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd]
While **some** **high** **in** **the** **air** **should** **ride**
尽管 一些 高的 在 这 空气 应该 骑

虽然有些高空飞行器应该可以乘坐。

[daɪ'leɪtɪd] , [boʊld] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Dilated **,** **bold** **,** **and** **strong** **.**
扩张 , 大胆的 , 和 强的 .

扩张、大胆、有力。

[sʌm; səm]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ə'drɪft] ,
Some **agitated** **and** **adrift** **,**
一些 激动 和 漂流 ,

有些人焦躁不安，不知所措。

[ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [roʊv] ;
Against **their** **will** **should** **rove** **;**
反对 他们的 将要 应该 漫游 ;

违背他们的意愿，让他们流浪；

[sʌm; səm] , ['stɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Some **,** **steering** **forward** **,** **sure** **and** **swift** **,**
一些 , 转向 向前 , 当然 和 迅速 ,

有些人，稳稳地、迅速地向前驶去，

[ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [siːm] [tuː; tə] [muːv] —
Should **scarcely** **seem** **to** **move** **—**
应该 几乎 似乎 到 移动 —

几乎看起来一动不动——

[waɪl] ['ʌðər] , ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] !
While **others** **,** **happiest** **of** **their** **kind** **!**
尽管 其他的 , 最快乐 的 他们的 种类 !

而另一些人，则是同类中最快乐的！

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [sɔːr] ,
Should **in** **the** **ether** **soar** **,**
应该 在 这 醚 翱翔 ,

应该在虚空中翱翔，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ker] [wʊd] ['evər][faɪnd] ,
As **if** **no** **care** **would** **ever** **find** **,**
作为 如果 不 关心 会 曾经 寻找 ,

仿佛世间再无忧虑，

[noʊ] ['sɑːroʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ;
No **sorrow** **reach** **them** **more** **;**
不 悲哀 抵达 他们 更多的 ;

没有比这更让他们感到悲伤的了;

[wen] [suːn] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
When **soon** **an** **arrow** **from** **below**
什么时候 很快 一个 箭 从 以下

很快，一支箭从下方射来。

[ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Should **wound** **them** **in** **their** **flight** **,**
应该 伤口 他们 在 他们的 航班 ,

趁它们逃跑时攻击它们，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][drɑːp][ʃʊd; ʃəd] [floʊ]
And **many** **a** **crimson** **drop** **should** **flow**
和 许多 一个 赤红 降低 应该 流动

许多鲜红的泪滴将会流淌。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [saɪt] .
Before **they** **fell** **in** **sight** **.**
前 他们 跌倒 在 视线 .

在他们消失在视线中之前。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] ,
The **rapid** **and** **abrupt** **descent** **,**
这 迅速的 和 突然 下降 ,

急速而骤然的下降，

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['rʌfld] [pluːm] ,
The **stain'd** **and** **ruffled** **plume** **,**
这 沾有污渍 和 褶皱的 羽 ,

那根沾满污渍、蓬乱的羽毛，

[wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment]
Would **seem** **as** **if** **they** **were** **not** **meant**
会 似乎 作为 如果 他们 是 不是 意思是

看起来他们似乎并非有意为之。

[ðer; ðər] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
Their **ardour** **to** **resume** **.**
他们的 热情 到 恢复 .

他们渴望恢复比赛。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrs]
But **soon** **their** **beauty** **and** **their** **force**
但 很快 他们的 美丽 和 他们的 力量

但很快，她们的美丽和力量就展现在世人面前。

[swiːt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [rɪ'nuː] ;
Sweet **hours** **of** **rest** **renew** **;**
甜的 小时 的 休息 更新 ;

甜蜜的休息时光，焕然一新;

[fʊl] [suːn] [ðer; ðər] [laɪt] , [ðer; ðər] ['verid] [kɔːrs]
Full **soon** **their** **light** **,** **their** **varied** **course**
满的 很快 他们的 光 , 他们的 多种多样 课程

很快，他们的光芒将照亮他们各异的路线。

[kɜ'ɪrɪŋ] [ðeɪ] [pər'suː] .
Careering **they** **pursue** **.**
职业 他们 追求 .

他们追求的职业。

['ɔːltərnətli] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
Alternately to rise and fall ,
交替 到 上升 和 落下 ,

交替地上升和下降，

[ɔːr][floʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][deɪ] —
Or float along the day —
或者 漂浮 沿着 这 天 —

或者随波逐流——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɔːrtʃən] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl]
And this is Fortune — This is all
和 这 是 财富 — 这 是 全部

这就是财富——这就是一切

[aɪ] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [seɪ] !
I would vouchsafe to say !
我 会 vouchsafe 到 说 !

我可以负责任地说!

[iː] .
II .
二 .

二、

['luːsi] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] ,
Lucy , I think not of thy beauty ,
露西 , 我 思考 不是 的 你的 美丽 ,

露西，我并非在想你的美貌，

[aɪ] [preɪz] [nɑːt] [iːtʃ] [pɪ'kjuːliər] [greɪs] ;
I praise not each peculiar grace ;
我 称赞 不是 每个 奇特 优雅 ;

我不赞美每一种独特的恩典;

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv]['duːti] ,
To see thee in the path of duty ,
到 看 你 在 这 小路 的 责任 ,

看到你走在履行职责的道路上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
And with that happy , smiling face ,
和 和 那 快乐的 , 微笑 脸 ,

带着那幸福的笑容，

[kən'veiz] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][ðaɪ] [frend] ,
Conveys more pleasure to thy friend ,
传递 更多的 乐趣 到 你的 朋友 ,

给你的朋友带来更多快乐，

[ðæn; ðən]['eni] ['aʊtwərd] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd][lend] .
Than any outward charm could lend .
比 任何 向外 魅力 可以 借 .

比任何外在魅力所能赋予的都多。

[aɪ] [siː] [ðaɪ]['greɪsf(ə)l]['beɪbz] [kə'res] [ðiː] ,
I see thy graceful babes caress thee ,
我 看 你的 优美 宝贝们 抚摸 你 ,

我看见你可爱的孩子们在爱抚你，

[aɪ][mɑːrk][ðaɪ] [waɪz] , [mə'tɜːrn(ə)l] [ker] ,
I mark thy wise , maternal care ,
我 标记 你的 明智的 , 母体 关心 ,

我铭记你智慧而慈母般的关怀，

[ænd; ənd] ['sædli] [du:][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪm'pres] [ˌem 'i:] ,

And	sadly	do	the	words	impress	me	,
和	令人遗憾的是	做	这	字	令人印象深刻	我	,

可悲的是，这些话并没有打动我。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rdz] — [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] .

The	magic	words	—	that	thou	art	fair	.
这	魔法	字	—	那	你	艺术	公平的	.

神奇的话语——你很美。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz] [faʊnd]

I	wonder	that	a	tongue	is	found
我	想知道	那	一个	舌头	是	成立

我很好奇舌头会在哪里被发现。

[tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [saʊnd] !

To	utter	the	unfeeling	sound	!
到	说出	这	冷漠无情	声音	!

发出冷漠的声音!

[fɔ:r; fər] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['preɪzɪz] ?

For	,	art	thou	not	above	such	praises	?
为了	,	艺术	你	不是	多于	这样的	赞扬	?

难道你不配享有这样的赞美吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ?

And	is	this	all	that	they	can	see	?
和	是	这	全部	那	他们	能	看	?

这就是他们所能看到的一切吗?

[pʊr] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['flætəri] ['reɪzɪz] ,

Poor	is	the	joy	such	flattery	raises	,
贫穷的	是	这	喜悦	这样的	奉承	提高	,

这种奉承带来的快乐微乎其微。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'wɜ:rði] [ði:] !

how	much	unworthy	thee	!
如何	很多	不配	你	!

你多么不配!

[ʌn'wɜ:rði] [wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [kæn; kən] [fi:l]

Unworthy	one	whose	heart	can	feel
不配	一	谁	心	能	感觉

一个不配的人，他的心会感到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [zi:l] !

The	voice	of	truth	,	the	warmth	of	zeal	!
这	嗓音	的	真相	,	这	温暖	的	热情	!

真理之声，热情之火!

[oʊ] ['lu:si] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [frʌm; frəm] ['fɑ:li] ,

O	Lucy	,	thou	art	snatch'd	from	folly	,
哦	露西	,	你	艺术	抢夺	从	蠢事	,

哦，露西，你已从愚昧中解脱出来，

[bɪ'kʌm] [tu:] ['tendər] [tu:; tə][bi:; bi][veɪn] ,

Become	too	tender	to	be	vain	,
变得	也	投标	到	是	徒劳	,

变得过于温柔而不再虚荣，

[ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] ,

The	world	,	it	makes	me	melancholy	,
这	世界	,	它	制作	我	忧郁	,

这个世界，让我感到忧郁。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [lʊr] [ðiː] [bæk] [ə'gen] !

The	world	would	lure	thee	back	again	!
这	世界	会	饵	你	后退	再次	!

世界会再次诱惑你回来!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] ['meni] [saɪz] ,

And	it	would	cost	me	many	sighs	,
和	它	会	成本	我	许多	叹息	,

这会让我叹息很多次，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][praɪz] !

To	see	it	win	so	bright	a	prize	!
到	看	它	赢	所以	明亮的	一个	奖	!

看到它赢得如此耀眼的奖项!

[ðoʊ] ['pæsɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [muːv] [ˌem 'iː] ,

Though	passing	apprehensions	move	me	,
尽管	通过	担忧	移动	我	,

尽管一时的担忧令我不安，

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ;

I	know	thou	hast	a	noble	heart	;
我	知道	你	哈斯特	一个	高贵	心	;

我知道你有一颗高尚的心;

[bʌt; bət] , ['luːsi] , [aɪ][soʊ]['truːli] [lʌv] [ðiː] ,

But	,	Lucy	,	I	so	truly	love	thee	,
但	,	露西	,	我	所以	真的	爱	你	,

但是，露西，我真的非常爱你。

[soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

So	much	admire	thee	as	thou	art	,
所以	很多	钦佩	你	作为	你	艺术	,

我多么钦佩你，

[ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] ,

That	,	but	the	shadow	of	a	fear	,
那	,	但	这	阴影	的	一个	害怕	,

那不过是恐惧的阴影罢了。

[weiks] [ɪn][maɪ] [brest] [ə; eɪ] [pæŋ] [sɪn'sɪr] .

Wakes	in	my	breast	a	pang	sincere	.
醒来	在	我的	胸部	一个	疼痛	真诚	.

胸口一阵真切的刺痛袭来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] .

THE	ARTISAN	.
这	工匠	.

工匠。

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .

This	twilight	gloom	.
这	暮	愁云	.

这暮色昏暗。

[ðɪs] [loʊn] [rɪ'triːt] —
This lone retreat —
这 孤独 撤退 —

这处孤寂的隐居地——

[ðɪs] ['saɪləns] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [swiːt] !
This silence to my soul is sweet !
这 沉默 到 我的 灵魂 是 甜的 !

这片宁静令我的灵魂感到甜蜜!

[ə'waɪl] - [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Awhile escap'd from toil and strife ,
一会儿 - 从 辛劳 和 冲突 ,

暂时逃离了辛劳和纷争,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesər] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
And all the lesser ills of life ,
和 全部 这 较少 疾病 的 生活 ,

以及生活中所有较小的痛苦,

[hɪr] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kloʊz] ,
Here only at the evening's close ,
这里 仅有的 在 这 晚上 关闭 ,

这里只在夜幕降临之时,

[maɪ] ['wɪri] ['spɪrɪt] [faindz] [rɪ'poʊz] ;
My weary spirit finds repose ;
我的 厌倦 精神 发现 休息 ;

我疲惫的灵魂终于得以安息;

[maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ɪts] ['friːdəm] [geɪnz] ,
My sinking heart its freedom gains ,
我的 下沉 心 它是 自由 收益 ,

我的心沉了下去,它获得了自由,

[wɪtʃ] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] !
Which poverty had bound in chains !
哪个 贫困 有 边界 在 链条 !

贫困曾将一切束缚于枷锁之中!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʌn'hɜːrd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [flaɪ] —
For here unheard the moments fly —
为了 这里 闻所未闻 这 时刻 飞 —

在这里,时间悄然流逝——

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] , [soʊ] ['hæpi] [aɪ] ,
And so secure , so happy I ,
和 所以 安全的 , 所以 快乐的 我 ,

如此安心,如此快乐,我

[ðæt] , ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] ,
That , often at the very last ,
那 , 经常 在 这 非常 最后的 ,

往往在最后时刻,

[aɪ] [fiːl] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [driːm] [ɪz] [pæst] .
I feel not that my dream is past .
我 感觉 不是 那 我的 梦 是 过去的 .

我不觉得我的梦想已经过去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [aɪ] [spend] ,
The little hour of bliss I spend ,
这 小的 小时 的 极乐 我 花费 ,

我度过的这短暂而幸福的一小时,

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] ['tʃoʊzn] , ['oʊnli] [frend] !

With	thee	,	my	chosen	,	only	friend	!
和	你	,	我的	选定	,	仅有的	朋友	!

与你同在，我唯一的挚友!

[ðæt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['aʊər][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [sə'steinz] ,

That	transient	hour	the	heart	sustains	,
那	瞬态	小时	这	心	维持	,

那短暂的一小时，心脏得以维系。

[wɪtʃ] ['pɑːvərti][hæz; həz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] !

Which	poverty	has	bound	in	chains	!
哪个	贫困	有	边界	在	链条	!

贫困使它陷入枷锁!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] , [ðɪs] ['preʃəs] ['aʊər] ,

And	for	this	dear	,	this	precious	hour	,
和	为了	这	亲爱的	,	这	宝贵的	小时	,

在这亲爱的、珍贵的时刻，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] ,

I	would	not	,	if	I	had	the	power	,
我	会	不是	,	如果	我	有	这	力量	,

如果我有权力，我不会这么做。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,

Exchange	a	worldling's	life	of	ease	,
交换	一个	-	生活	的	舒适	,

交换世俗的安逸生活，

[huːm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] .

Whom	all	around	him	seek	to	please	.
谁	全部	大约	他	寻找	到	请	.

他竭力讨好身边所有人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [frend] [bɪ'saɪd] ,

I	have	no	other	friend	beside	,
我	有	不	其他	朋友	旁	,

除了我之外，我没有其他朋友了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['seɪfli] [meɪ] [kən'faɪd] .

But	here	I	safely	may	confide	.
但	这里	我	安全	可能	信任	.

但在这里我可以放心地倾诉。

[sə'spɪʃ(ə)n] [nɛə] [ðə; ðɪ]['bʊzəm] [steɪnz] ,

Suspicion	ne'er	the	bosom	stains	,
怀疑	从未	这	怀	污渍	,

怀疑从未玷污过胸膛，

[wɪtʃ] ['pɑːvərti][hæz; həz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] !

Which	poverty	has	bound	in	chains	!
哪个	贫困	有	边界	在	链条	!

贫困使它陷入枷锁!

[haʊ] [ɔːft][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ][lɑːt] !

How	oft	I	wonder	at	my	lot	!
如何	经常	我	想知道	在	我的	很多	!

我常常对自己的命运感到疑惑!

[haʊ] [ɔːft][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [ðiː] [fər'gɑːt] !

How	oft	are	all	but	thee	forgot	!
如何	经常	是	全部	但	你	忘了	!

除了你，其他人都常常被遗忘!

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [dɪ'sperɪŋ] [brest] ,
While in this half - despairing breast ,
尽管 在 这 一半 - 绝望 胸部 ,

在这半绝望的胸膛里，

[lʌv] [bɪldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət][nest] ,
Love builds a little , quiet nest ,
爱 建造 一个 小的 , 安静的 巢 ,

爱筑起一个宁静的小巢，

[tuː; tə]['hʌvər][ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [wɪŋ] ,
To hover o'er with joyous wing ,
到 徘徊 超过 和 欢乐 翼 ,

欢快地振翅飞翔，

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [sɔːr] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [sɪŋ] !
Nay , sometimes soar aloft and sing !
不 , 有时 翱翔 高空 和 唱歌 !

不，有时还要翱翔天际，放声歌唱！

- [tɪz] [ðɪs] [ə'loʊn][ðə; ði] [hɑːrt] [sə'steinz] ,
' Tis this alone the heart sustains ,
- 的 这 独自的 这 心 维持 ,

唯有此才能支撑人心。

[wɪtʃ] ['pɑːvərti][hæz; həz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] !
Which poverty has bound in chains !
哪个 贫困 有 边界 在 链条 !

贫困使它陷入枷锁！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [kʌm] , ['edmənd] , [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
" Come , Edmund , now the sun goes down ,
" 来 , 埃德蒙 , 现在 这 太阳 去 向下 ,

“来吧，埃德蒙，太阳快落山了。”

[ðaɪ] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] [tel] !
Thy many wanderings tell !
你的 许多 漫游 告诉 !

诉说你无数的漂泊经历！

[seɪ] , ['æftər][ɔːl] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
Say , after all thine eyes have seen ,
说 , 后 全部 你的 眼睛 有 已见 ,

说吧，在你亲眼所见之后，

[ɪf] [hoʊm] [ə'pɪrz] [soʊ] [wel] ! "
If home appears so well ! "
如果 家 出现 所以 出色地 ! "

如果家看起来真不错！

" [soʊ] [wel] ! [ə'læs] !
" So well ! alas !
" 所以 出色地 ! 唉 !

“太好了！唉！”

[jiː; ji][duː][nɑːt] [noʊ]
ye do not know
是的 做 不是 知道

你们不知道

[haʊ] ['æbsəns] [kæn; kən] [ɪn'dɪr] !
How absence can endear !
如何 缺席 能 心爱的 !

离别竟也能如此令人喜爱!

[ɪn] ['evri] [hɪl] , [ɪn] ['evri] [tri:] ,
In every hill , in every tree ,
在 每一个 爬坡道 , 在 每一个 树 ,

在每一座山丘上，在每一棵树上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:rmz] [ə'pɪr] .
A thousand charms appear .
一个 千 魅力 出现 .

千百种符咒显现。

" [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] [fi:ldz]
" The verdure of these English fields
" 这 绿意盎然 的 这些 英语 字段

这些英国田野的绿色

[si:mz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gloʊ] —
Seems in my heart to glow —
似乎 在 我的 心 到 辉光 —

我的内心仿佛在闪耀光芒——

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ðɪs] ['ʃeɪdɪd] ['rɪvər] ['waɪndz] ,
There , as this shaded river winds ,
那里 , 作为 这 阴影 河 风 ,

在那里，这条绿荫环绕的河流蜿蜒流淌，

[aɪ] [fi:l] [ɪts] ['wɔ:tərz] [floʊ] .
I feel its waters flow .
我 感觉 它是 水 流动 .

我感觉到了它的流水。

" [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪ] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [soʊ] [boʊld] ,
" For , though I ventured forth so bold ,
" 为了 , 尽管 我 冒险 前进 所以 大胆的 ,

“因为，尽管我如此大胆地冒险前行，

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [fɑ:r] [dɪd] [roʊm] ,
So long , so far did roam ,
所以 长的 , 所以 远的 做过 漫游 ,

如此漫长，如此遥远，漫游于此。

[ə'fekʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] ,
Affection , like a wayward child ,
感情 , 喜欢 一个 任性的 孩子 ,

感情，就像一个任性的孩子，

[stɪl] [wept] [ænd; ənd] - , [hoʊm] !
Still wept and murmur'd , home !
仍然 哭泣 和 - , 家 !

依然哭泣着低语，家!

" [aɪ] [ˌpə:si'viəd] , [jet] [stɪl] [aɪ] [streɪnd]
" I persevered , yet still I strained
" 我 坚持不懈 , 然而 仍然 我 紧张

我坚持不懈，但仍然感到吃力。

[ðə; ði] ['pli:də] [tu:; tə] [maɪ] [brest] ;
The pleader to my breast ;
这 辩护人 到 我的 胸部 ;

向我倾诉的人;

[aɪ] [hɜːr; hər][kraɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tʃɪd]
I hush'd her cries , but as I chid
我 安静 她 哭泣 , 但 作为 我 孩子

我制止了她的哭声，但当我责备她时

[mɔːr] ['fɑːndli] [stɪl] [kɛrst] .
More fondly still carest .
更多的 深情地 仍然 卡斯特 .

更亲切的是依然关心。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [deɪmz]
" And when I met with foreign dames
" 和 什么时候 我 遇见 和 外国的 女士们

当我遇到外国女士时

[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [rer] —
Of grace and beauty rare —
的 优雅 和 美丽 稀有的 —

优雅美丽，罕见——

[aɪ] ['fænsɪd] [wʌn] [dɪr] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl]
I fancied one dear village girl
我 幻想 一 亲爱的 村庄 女孩

我爱上了一个可爱的村姑。

[laɪk] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][oʊ] !
Like them : but oh !
喜欢 他们 : 但 哦 !

就像他们一样：但是哦!

[haʊ] [fer] !
how fair !
如何 公平的 !

真公平!

" [maɪ] ['ɜːrli] ['pleɪmeɪt] !
" My early playmate !
" 我的 早期的 玩伴 !

"我早期的玩伴！"

[ɔːft][aɪ] -
oft I humm'd
经常 我 -

我常常哼歌

[ðə; ði] [leiz] [ʃiː; ʃi] ['lɪspɪŋ] [sʌŋ] !
The lays she lisping sung !
这 躺下 她 口齿不清 唱 !

她用口齿不清的嗓音唱着歌!

[ænd; ənd] [saɪd] [wen] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
And sigh'd when looking on the arm ,
和 叹了口气什么时候 寻找 在 这 手臂 ,

她看着自己的手臂，叹了口气。

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hʌŋ] .
Where she at parting hung .
在哪里 她 在 离别 悬挂 .

她临别时挂在那里。

" [ðen] , [dʒɔɪ] !
" Then , joy !
" 然后 , 喜悦 !

然后，喜悦!

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [veɪl]
within **my** **native** **vale**
之内 我的 本国的 谷

在我故乡的山谷里

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈelən] [friː] !
To **find** **my** **Ellen** **free** **!**
到 寻找 我的 艾伦 自由的 !

找到我自由的艾伦!

[tuː; tə][ˈfænsi] [ˈʌðər] [pliːzd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,
To **fancy** **others** **pleas'd** **her** **not** **,**
到 想要 其他的 高兴 她 不是 ,

她并不喜欢幻想别人,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
Because **she** **thought** **on** **me** **!**
因为 她 想法 在 我 !

因为她想到了我!

" [soʊ] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [hɑːrt]
" **So** **closely** **round** **a** **glowing** **heart**
" 所以 密切 圆形的 一个 发光 心

"如此紧密地围绕着一颗闪耀的心

[dɪd] [ˈnevər] [ˈflaʊərz] [ɪnˈtwaɪn] !
Did **never** **flowers** **entwine** **!**
做过 绝不 花朵 缠绕 !

花儿从不缠绕!

[oʊ] ! [nɛə] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ˈspɪrɪt]
Oh **!** **ne'er** **was** **mortal** **spirit** **lull'd**
哦 ! 从未 曾是 凡人 精神 平静下来

哦! 凡人的灵魂从未被安抚过

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [swiːt] [æz; əz] [maɪn] !
With **visions** **sweet** **as** **mine** **!**
和 愿景 甜的 作为 矿 !

拥有和我一样美好的愿景!

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

"V.

[ˈvæləntaɪn]
VALENTINE
情人节

情人节

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . - .
FROM **A** **YOUNG** **LADY** **TO** **HER** **MOTHER** **.** **1811** **.**
从 一个 年轻的 女士 到 她 母亲 . - .

一位年轻女子写给她母亲的信。1811年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ænd; ənd] [ˈsʌfɔk] ,
It **is** **a** **custom** **,** **in** **some** **parts** **of** **Norfolk** **and** **Suffolk** **,**
它 是 一个 风俗 , 在 一些 部分 的 诺福克 和 萨福克 ,

在诺福克郡和萨福克郡的部分地区，这是一种习俗。

[tuː; tə] [send] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

to	send	little	presents	with	verses	on	Valentine's	Day	,	to	relatives	and	friends
到	发送	小的	礼物	和	诗句	在	情人节	天	,	到	亲属	和	朋友们

.

:

.

在情人节这天，给亲朋好友送附有诗句的小礼物。

[hoʊp] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['embləm] , [soʊ] [hæz; həz] [lʌv] ,

Hope	has	her	emblem	,	so	has	Love	,
希望	有	她	徽	,	所以	有	爱	,

希望有她的标志，爱也有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['veɪnli] [sɔːt]

But	I	have	vainly	sought
但	我	有	徒劳地	寻求

但我徒劳地寻找过

[fɔːr; fər] [wʌn] , [ðæt] [maɪt] [ɪn'taɪərli] [pruːv]

For	one	,	that	might	entirely	prove
为了	一	,	那	可能	完全	证明

首先，这或许完全可以证明

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːt] .

The	picture	of	my	thought	.
这	图片	的	我的	想法	.

我脑海中浮现的画面。

[ɪf] ['vaiəlits] , [wen] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

If	violets	,	when	fresh	with	dew	,
如果	紫罗兰	,	什么时候	新鲜的	和	露	,

如果紫罗兰，当它还带着露水的时候，

[kʊd; kəd] [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] [biː; bi] ,

Could	amaranthine	be	,
可以	苋菜	是	,

可能是紫苋菜吗?

[ðer; ðər] ['suːðɪŋ] , [diːp] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hjuː]

Their	soothing	,	deep	,	and	glowing	hue
他们的	舒缓	,	深的	,	和	发光	色调

它们柔和、深沉而闪亮的色调

[wʊd] ['dʒʌstli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Would	justly	speak	for	me	.
会	公正地	说话	为了	我	.

他会代表我说话。

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [plænt] [wɪð; wɪθ] ['tendrəlz] [faɪn] ,

Or	to	some	plant	with	tendrils	fine	,
或者	到	一些	植物	和	卷须	美好的	,

或者某种长着细长卷须的植物，

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

With	blossoms	sweet	and	gay	,
和	花朵	甜的	和	同性恋	,

繁花似锦，甜美欢快，

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [ə'saɪn] ;

This	office	I	would	now	assign	;
这	办公室	我	会	现在	分配	;

我现在要将这个办公室分配给其他人;

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'keɪ] !
But flowers will all decay !
但 花朵 将要 全部 衰变 !

但是花终究都会凋谢!

[ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊd] [su:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [mɔ:r] ,
A bird would suit my purpose more ,
一个 鸟 会 套装 我的 目的 更多的 ,

一只鸟更符合我的需求。

[wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [hɑ:rt] [en'du:d] ;
With filial heart endued ;
和 孝 心 赋予 ;

怀着孝心;

[bʌt; bət] , [er] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz][ɔ:(r)] ,
But , ere their little life is o'er ,
但 , 埃雷 他们的 小的 生活 是 超过 ,

但是，在他们短暂的生命结束之前，

[bɜ:rdz] [lu:z] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] !
Birds lose their gratitude !
鸟类 失去 他们的 感激 !

鸟儿们失去了感恩之心!

[noʊ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fi:l]
No emblem of the love I feel
不 徽 的 这 爱 我 感觉

没有象征我所感受到的爱的标志

[ə'pɪrz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vju:] ;
Appears within my view ;
出现 之内 我的 看法 ;

出现在我的视野中;

[les] ['ɑ:rd(ə)nt] , [ɔ:r] [les] [pjʊr] [ðə; ði] [zi:l] ,
Less ardent , or less pure the zeal ,
较少的 热心 , 或者较少的 纯的 这 热情 ,

热情不够强烈，或者说热情不够纯粹。

[les] ['tendər] , [ɔ:r] [les] [tru:] !
Less tender , or less true !
较少的 投标 , 或者较少的 真的 !

不够温柔，或者不够真实!

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'vaʊ] ,
All I can do is to avow ,
全部 我 能 做 是 到 承认 ,

我只能承认，

[maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] ;
My services are thine ;
我的 服务 是 你的 ;

我的效劳属于你;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] ,
And that my spirit still shall bow ,
和 那 我的 精神 仍然 将 弓 ,

而我的灵魂仍将屈服，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ]['væləntaɪn] .
Before my Valentine .
前 我的 情人节 .

在我的情人节之前。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [ə'pɑːlədʒi] .

THE	LOVER'S	APOLOGY	.
这	恋人的	道歉	.

恋人的道歉。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

I	look'd	into	her	eyes	,
我	看起来	进入	她	眼睛	,

我凝视着她的眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,

And	saw	something	divine	,
和	锯	某物	神圣的	,

并看到了神圣的景象，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] ,

For	there	,	like	summer	lightning	,
为了	那里	,	喜欢	夏天	闪电	,

因为那里，就像夏日的闪电，

[swɪft] [,kɔːrəs'keiʃən] [ʃaɪn] .

Swift	coruscations	shine	.
迅速	闪光	闪耀	.

迅疾的光芒闪耀。

[stɪl] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

Still	flashing	,	and	still	changing	,
仍然	闪烁	,	和	仍然	变化	,

仍在闪烁，仍在变化，

- [sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] ,

Attemper'd	soft	and	bright	,
-	柔软的	和	明亮的	,

柔和而明亮，

[θruː] [iːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['reɪndʒɪŋ] ,

Through	each	expression	ranging	,
通过	每个	表达	范围	,

通过每个表达式的范围，

[frʌm; frəm] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

From	pity	to	delight	.
从	遗憾	到	喜	.

从怜悯到欣喜。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ɔːr] ['zeləs] ['fiːlɪŋ] ,

From	high	or	zealous	feeling	,
从	高的	或者	热心	感觉	,

出于高涨或狂热的情绪，

[frʌm; frəm] [ɑːrtʃ] , [ɪk'skɜːrsɪv] [greɪs] ,

From	arch	,	excursive	grace	,
从	拱	,	短途旅行	优雅	,

从拱门，远足的优雅，

[frʌm; frəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [maɪnd]

From	all	with	which	a	lovely	mind
从	全部	和	哪个	一个	迷人的	头脑

从这一切中，一个可爱的心灵

[in'dauz] [ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] .

Endows	**the**	**human**	**face**	**.**
赋予	这	人类	脸	.

赋予人脸。

[pər'hæps][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['kerləs] [aɪ]

Perhaps	**a**	**new**	**and**	**careless**	**eye**
也许	一个	新的	和	粗心	眼睛

或许是一双崭新而粗心的眼睛

[meɪ] [nɑ:t] [ðoʊz] ['bju:ti:z] [si:] ,

May	**not**	**those**	**beauties**	**see**	**,**
可能	不是	那些	美女	看	,

愿那些美人不会看到,

[ænd; ənd] ['wʌndər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər]

And	**wonder**	**to**	**behold**	**the**	**power**
和	想知道	到	看哪	这	力量

惊叹于这股力量

[bə'lɪndə] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Belinda	**has**	**with**	**me**	**.**
贝琳达	有	和	我	.

贝琳达和我在一起。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðɪs] ['kæptɪv] [soʊl]

The	**spell**	**which**	**holds**	**this**	**captive**	**soul**
这	拼写	哪个	持有	这	俘虏	灵魂

束缚这灵魂的咒语

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [pə'zes] ,

She	**never**	**would**	**possess**	**,**
她	绝不	会	具有	,

她永远不会拥有,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fitʃər] -

Were	**not**	**her**	**varying**	**features**	**rul'd**
是	不是	她	变化	特征	-

难道她那变化莫测的容貌不被统治吗?

[baɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['pleɪflnəs] ,

By	**sparkling**	**playfulness**	**,**
经过	闪闪发光	玩乐	,

以闪耀的玩乐精神,

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] ['eɪmləs] , ['trækləs] [skɪl]

But	**when**	**with**	**aimless**	**,**	**trackless**	**skill**
但	什么时候	和	漫无目的	,	无轨	技能

但当拥有漫无目的、毫无章法的技能时

[ɪz][twaɪnd][ə; eɪ]['meɪzi] [tʃeɪn] ,

Is	**twin'd**	**a**	**mazy**	**chain**	**,**
是	双胞胎	一个	迷宫	链	,

双胞胎是一条错综复杂的链子吗?

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,

In	**the**	**warm**	**foldings**	**of**	**a**	**heart**	**,**
在	这	温暖的	折叠	的	一个	心	,

在温暖的心扉里,

[pər'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Perforce	**it**	**must**	**remain**	**.**
强制	它	必须	保持	.

它必须保留下来。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kʌm] , ['mægdəlɪn] , [ænd; ənd][baɪnd][maɪ] [her] ,

Come	,	Magdalen	,	and	bind	my	hair	,
来	,	抹大拉的玛格达琳	,	和	绑定	我的	头发	,

来吧，抹大拉的玛利亚，帮我扎起头发。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][sæd] [əˈreɪ] ;

And	put	me	on	my	sad	array	;
和	放	我	在	我的	伤心	大批	;

把我放在我悲伤的队伍里;

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [rɪ'per] ,

I	to	my	father's	house	repair	,
我	到	我的	父亲的	房子	维修	,

我去帮我父亲修房子，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [duːm] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	hear	his	final	doom	to	-	day	.
和	听到	他的	最终的	厄运	到	-	天	.

今天，你将听到他最后的厄运。

[bʌt; bət] [ræp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] ['saɪprəs] [veɪl] ;

But	wrap	me	in	that	cypress	veil	;
但	裹	我	在	那	柏	面纱	;

但请用那柏树皮将我包裹起来;

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪv] ,

At	first	his	eye	I	would	not	brave	,
在	第一的	他的	眼睛	我	会	不是	勇敢的	,

起初我不敢直视他的眼睛，

- [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd][ðə; ði] ['mɔːrnər] [heɪl] ,

'	Till	he	shall	bid	the	mourner	hail	,
-	直到	他	将	出价	这	哀悼者	冰雹	,

直到他向哀悼者致以问候，

[ænd; ənd] [noʊz] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɛdwɪnz] [greɪv] .

And	knows	I	come	from	Edwin's	grave	.
和	知道	我	来	从	埃德温的	严重	.

而且他知道我来自埃德温的坟墓。

[aɪ] , [leɪt] [hɪz; ɪz] [boʊst] , [hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

I	,	late	his	boast	,	his	heir	,	his	pride	,
我	,	晚的	他的	夸	,	他的	继承人	,	他的	自豪	,

我，他昔日的骄傲，他的继承人，他的荣耀，

[mʌst; məst][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['væsl] [niːl] ;

Must	like	a	guilty	vassal	kneel	;
必须	喜欢	一个	有罪的	附庸	下跪	;

必须像个有罪的臣民一样跪下;

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['gælənt] ['ɛdwɪnz] [braɪd] ,

I	,	who	was	gallant	Edwin's	bride	,
我	,	WHO	曾是	英勇	埃德温的	新娘	,

我，英俊的艾德温的新娘，

[mʌst; məst][tuː; tə][maɪ] - [steɪt] [əˈpiːl] !

Must	to	my	widow'd	state	appeal	!
必须	到	我的	-	状态	上诉	!

必须向我寡居的州政府提出上诉!

['kloʊsli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [kiːp]

Closely	within	my	heart	must	keep
密切	之内	我的	心	必须	保持

必须将它深深地珍藏在我的心中。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] [hɑːrt] [ɪz] ,

His	praise	for	whom	that	heart	is	riv'n	,
他的	称赞	为了	谁	那	心	是	riv'n	,

他赞美那令他心碎的人，

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [fɑːnd] [rɪ'zentmənt] [sliːp] ,

And	let	each	fond	resentment	sleep	,
和	让	每个	喜爱	怨恨	睡觉	,

让每一份美好的怨恨都沉睡吧。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɔːr][biː; bi] [fə'givn] .

For	I	must	die	or	be	forgiven	.
为了	我	必须	死	或者	是	已原谅	.

因为我必须死，否则就得得到宽恕。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdiːz] [ˌfer'wel] , - .

The	Spanish	Lady's	Farewell	,	1809	.
这	西班牙语	女士的	告别	,	-	.

西班牙女士的告别，1809年。

['mænjuel] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Manuel	,	I	do	not	shed	a	tear	,
曼努埃尔	,	我	做	不是	棚	一个	撕	,

曼努埃尔，我没有流泪。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] !

Our	parting	to	delay	!
我们的	离别	到	延迟	!

我们暂缓离别!

[aɪ] [der] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [fɪr] !

I	dare	not	listen	to	my	fear	!
我	敢	不是	听	到	我的	害怕	!

我不敢听从恐惧!

[aɪ] [der] [nɑːt][bɪd] [ðiː] [steɪ] !

I	dare	not	bid	thee	stay	!
我	敢	不是	出价	你	停留	!

我不敢让你留下!

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [ʃrɪŋk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][feɪl] ,

The	heart	may	shrink	,	the	spirit	fail	,
这	心	可能	收缩	,	这	精神	失败	,

心会萎缩，精神会衰弱，

[bʌt; bət]['spænjərdz][mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;

But	Spaniards	must	be	free	;
但	西班牙人	必须	是	自由的	;

但西班牙人必须获得自由;

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd]['duːti][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]

And	pride	and	duty	shall	prevail
和	自豪	和	责任	将	占上风

骄傲与责任终将战胜一切。

[ɔ:(r)] [ɔ:l] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] !
O'er all my love for thee !
超过 全部 我的 爱 为了 你 !

我爱你!

[ðen] [goʊ] ! [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['gælənt] [hed] ,
Then go ! and round that gallant head ,
然后 去 ! 和 圆形的 那 英勇 头 ,

那就走吧! 绕着那颗英勇的脑袋转一圈,

[laɪk] ['bænərz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Like banners in the air ,
喜欢 横幅 在 这 空气 ,

如同空中飘扬的旗帜,

[ʃæl; ʃəl] [floʊt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [hoʊp] ,
Shall float full many a daring hope ,
将 漂浮 满的 许多 一个 大胆 希望 ,

必将承载着许多大胆的希望,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [prer] !
And many a tender prayer !
和 许多 一个 投标 祷告 !

还有许多温柔的祈祷!

[ʃʊd; ʃəd] ['fri:dəm] ['perɪʃ] — [æt; ət] [ðaɪ] [deθ] ,
Should freedom perish — at thy death ,
应该 自由 沦 — 在 你的 死亡 ,

如果自由因你的死亡而消亡,

- ['fɑ:li] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] —
' T'were folly to repine —
- 那是 蠢事 到 抱怨 —

怨恨是愚蠢的——

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['fi:lɪŋ] [lu:z] ,
And I should every feeling lose ,
和 我 应该 每一个 感觉 失去 ,

我应该失去所有感觉,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [maɪn] !
Except the wish for mine !
除了 这 希望 为了 矿 !

除了我的愿望!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [speɪn] ,
But if the destiny of Spain ,
但 如果 这 命运 的 西班牙 ,

但如果西班牙的命运,

[bi:; bi] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [raɪz] ,
Be once again to rise ,
是 一次 再次 到 上升 ,

再次崛起,

[oʊ] ! [grænt] [ˌem 'i:] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [teɪl] ,
Oh ! grant me heaven , to read the tale ,
哦 ! 授予 我 天堂 , 到 读 这 故事 ,

哦! 赐予我天堂, 让我得以阅读这个故事。

[ɪn] ['mænjəlz] ['dʒɔɪfl] [aɪz] !
In Manuel's joyful eyes !
在 曼努埃尔的 快乐 眼睛 !

在曼努埃尔喜悦的眼神中!

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn] [spiːtʃ] : [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [sloʊ]
I am unskill'd in speech : my tongue is slow
我 是 - 在 演讲 : 我的 舌头 是 慢的

我口齿不清，舌头迟钝。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [peɪ] ;
The graceful courtesies of life to pay ;
这 优美 礼貌 的 生活 到 支付 ;

生活中那些优雅的礼节终将付出代价;

[tuː; tə] [dek] [kaɪnd] ['miːnɪŋz] [ʌp][ɪn][trɪm] [ə'reɪ] ,
To deck kind meanings up in trim array ,
到 甲板 种类 含义 向上 在 修剪 大批 ,

为了在精简的数组中装饰各种含义，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['maɪndz][sɔːft][toʊn] : [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [floʊ]
Keeping the mind's soft tone : words such as flow
保持 这 心灵的 柔软的 语气 : 字 这样的 作为 流动

保持心境柔和：诸如"流动"之类的词语

[frʌm; frəm] [kəm'pleɪsəns] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][in'spaiəz] !
From Complaisance , when she alone inspires !
从 顺从 , 什么时候 她 独自的 鼓舞人心 !

从顺从，到她独自一人就能激发灵感!

[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ðæt] ['nevər]['taɪərz] ,
And Caution , with a care that never tires ,
和 警告 , 和 一个 关心 那 绝不 轮胎 ,

还有谨慎，带着永不疲倦的小心翼翼。

['mɑːʃəlz] [iːtʃ] [traɪb][ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Marshals each tribe of thoughts in such a way
元帅 每个 部落 的 想法 在 这样的 一个 方式

以这种方式统筹每一种思想流派。

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['niːdfl] [tæsk] ,
That all are ready for their needful task ,
那 全部 是 准备好 为了 他们的 需要 任务 ,

所有人都已准备好执行各自的任务。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kʌmz] [tuː; tə][æsk] ,
The moment the occasion comes to ask ,
这 片刻 这 场合 来 到 问 ,

当需要询问的时候，

[ɔːl][prɑːmpt][tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd][ə'beɪ] ;
All prompt to hear , to answer and obey ;
全部 迅速的 到 听到 , 到 回答 和 服从 ;

所有人都积极听从、回答和服从;

[wen] [maɪn] , - , [ðer; ðər] [kɔːz] [bɪ'treɪ] ,
When mine , undisciplin'd , their cause betray ,
什么时候 矿 , - , 他们的 原因 背叛 ,

当我的，不守纪律的，他们的事业背叛了，

[baɪ] ['kaʊərd] [fɔltɜ-ɪŋz] , [ɔ:r] [rɪ'beljəs] [zi:l] ! —
By coward falterings , or rebellious zeal ! —
经过 懦夫 失误 , 或者 叛逆的 热情 ! —

是懦弱的怯懦，还是叛逆的热情!

[ænd; ənd][ɑ:rt] , [ðoʊ] ['sʌt(ə)l] , [ðoʊ] [sə'blaɪm] [ðaɪ] [sweɪ] ,
And Art , though subtle , though sublime thy sway ,
和 艺术 , 尽管 微妙的 , 尽管 升华 你的 摇摆 ,

艺术，尽管微妙，尽管崇高，你的力量依然强大，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ru:l] [ˌju: 'es] , [wen] [wi:; wi] [fi:l] !
I doubt if thou canst rule us , when we feel !
我 怀疑 如果 你 罐 规则 我们 , 什么时候 我们 感觉 !

我怀疑当我们有感觉的时候，你是否还能统治我们!

[eks] .
X .
X .

X.

[ɔ:l] - ['æmɪkə] .
ALL ' AMICA .
全部 - 阿米卡 .

所有朋友。

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɜ:rldli] [ɑ:rt]
And didst thou think that worldly art
和 迪斯特 你 思考 那 世俗 艺术

你以为世俗的艺术

[wʊd] [moʊld] [ə'nu:] [ðɪs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ?
Would mould anew this shrinking heart ?
会 模具 重新 这 收缩 心 ?

能否重塑这颗日渐萎缩的心?

[noʊ] ! [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [baɪ] ['stɔrmz] ,
No ! as a bird , by storms oppress ,
不 ! 作为 一个 鸟 , 经过 暴风雨 压迫者 ,

不！就像一只鸟，被暴风雨所压迫，

[ɪz] ['ʃeltərd] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] [nest] ,
Is sheltered in its silent nest ,
是 避难所 在 它是 沉默的 巢 ,

它栖身于寂静的巢穴中，

[aɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [su:ð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
I nurse and soothe it in the strife ,
我 护士 和 舒缓 它 在 这 冲突 ,

我在纷扰中悉心照料它，安抚它。

[skri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bli:kəst] ['ɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Screen from the bleakest airs of life ,
屏幕 从 这 最凄凉的 播出 的 生活 ,

隔绝生活中最阴郁的氛围，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] [nu:] ,
And bring it all that once you knew ,
和 带来 它 全部 那 一次 你 知道 ,

把你曾经知道的一切都带回来，

[æz; əz][kaɪnd] , [æz; əz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [tru:] !
As kind , as timid , and as true !
作为 种类 , 作为 胆小 , 和 作为 真的 !

善良、胆怯、真诚!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][soʊ] ['fuːlɪʃ] [biː; bi] ,

But	how	could	I	so	foolish	be	,
但	如何	可以	我	所以	愚蠢	是	,

但我怎么会如此愚蠢呢?

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðiː] ? —

As	not	to	feel	a	doubt	of	thee	?	—
作为	不是	到	感觉	一个	怀疑	的	你	?	—

难道是为了不对你产生任何怀疑吗?

[ðɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]

This	joy	to	find	me	still	the	same
这	喜悦	到	寻找	我	仍然	这	相同的

找到我时的这份喜悦依旧如初

[teɪks] [frʌm; frəm][maɪ][lɪp][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bleɪm] ;

Takes	from	my	lip	the	power	to	blame	;
需要	从	我的	唇	这	力量	到	责备	;

它夺走了我指责他人的权力;

[els] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [els] [aɪ][faɪnd]

Else	,	but	forgive	me	,	else	I	find
别的	,	但	原谅	我	,	别的	我	寻找

否则，请原谅我，否则我会发现

[ə; eɪ][mɪst][hæz; həz]['stoʊlən][ɔː(r)][ðaɪ][maɪnd] ,

A	mist	has	stolen	o'er	thy	mind	,
一个	薄雾	有	被盗	超过	你的	头脑	,

一片迷雾偷走了你的心灵，

[ænd; ənd] - [maɪ]['prɑːspekt] ; - [ðæt] [laɪt]

And	veil'd	my	prospect	;	dimm'd	that	light
和	-	我的	前景	;	-	那	光

遮蔽了我的视线；使那光芒黯淡了。

[wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] .

Which	once	was	warm	,	and	clear	,	and	bright	.
哪个	一次	曾是	温暖的	,	和	清除	,	和	明亮的	.

那里曾经温暖、清澈、明亮。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

TO	THE	SAME	.
到	这	相同的	.

同上。

[goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði][waɪld] [er] ,

Go	forth	,	my	voice	,	through	the	wild	air	,
去	前进	,	我的	嗓音	,	通过	这	荒野	空气	,

去吧，我的声音，穿越狂野的空气，

[ɪn][ðə; ði][loʊn] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	lone	stillness	of	the	night	,
在	这	孤独	寂静	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] ['muːnz] [peɪl] [bluː] [laɪt] ;

Beneath	the	cold	moon's	pale	blue	light	;
下面	这	寒冷的	月亮的	苍白	蓝色的	光	;

在冰冷的月光下，月光微弱而湛蓝;

[siːk] [juːˈdʒiːniə] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] ,
Seek **Eugenia** **,** **and** **declare** **,**
寻找 尤金妮娅 ， 和 宣布 ，

寻找尤金妮娅，并宣布：

[æz; əz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [lɜːrk] [bɪˈloʊ]
As **warmth** **and** **promise** **lurk** **below**
作为 温暖 和 承诺 潜伏 以下

温暖与希望潜藏于下方

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈlaɪfləs] , [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] ;
A **waste** **of** **lifeless** **,** **drifted** **snow** **;**
一个 浪费 的 无生命 ， 漂移 雪 ；

一片毫无生气的积雪，荒芜一片；

[soʊ] , [waɪl] [maɪ][lɪps] [ɪˈnɜːtlɪ] [muːv] ,
So **,** **while** **my** **lips** **inertly** **move** **,**
所以 ， 尽管 我的 嘴唇 惰性 移动 ，

所以，当我的嘴唇无力地动着时，

[waɪl] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈfetərz] [baɪnd] ,
While **many** **heavy** **fetters** **bind** **,**
尽管 许多 重的 镣铐 绑定 ，

虽然许多沉重的枷锁会束缚人，

[ænd; ənd] [pres] [əˈpɑːn][maɪ][ˈlæŋgwɪd][maɪnd] ,
And **press** **upon** **my** **languid** **mind** **,**
和 按 之上 我的 慵懒的 头脑 ，

并压垮我慵懒的心灵，

[oʊ] ！ [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ！
Oh **!** **tell** **her** **not** **to** **doubt** **my** **love** **!**
哦 ！ 告诉 她 不是 到 怀疑 我的 爱 ！

哦！告诉她不要怀疑我的爱！

[əˈfekʃ(ə)n] [stɪl] [hɜːr; hər][hoʊld][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ,
Affection **still** **her** **hold** **shall** **keep** **,**
感情 仍然 她 抓住 将 保持 ，

她仍将深爱着她，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈsɜːrvənt] [sliːp] .
Although **her** **weary** **servants** **sleep** **.**
虽然 她 厌倦 仆人 睡觉 .

虽然她疲惫的仆人们都已入睡。

[ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
Friendship **to** **me** **is** **like** **a** **flower** **,**
友谊 到 我 是 喜欢 一个 花 ，

对我而言，友谊就像一朵花。

[ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][woʊ] ,
Yielding **a** **balm** **for** **human** **woe** **,**
屈服 一个 香脂 为了 人类 悲哀 ，

为人类的苦难带来慰藉，

[aɪ] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][kʊd; kəd][fɔːrˈgoʊ] ;
I **less** **than** **ever** **could** **forego** **;**
我 较少的 比 曾经 可以 放弃 ；

我比以往任何时候都更无法放弃；

[mɔːr] [praɪzd] , [mɔːr] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [ˈaʊər] !
More **prized** **,** **more** **needed** **every** **hour** **!**
更多的 珍贵的 ， 更多的 需要 每一个 小时 ！

每一小时都更加珍贵，更加需要！

[pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] ,

Perchance	**it**	**dies**	**for**	**want**	**of**	**care**	**,**
或许	它	死亡	为了	想	的	关心	,

或许是因为缺乏照料而死。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] , [aɪ] [dɪ'sper] !

But	**as**	**it**	**withers**	**,**	**I**	**despair**	**!**
但	作为	它	威瑟斯	,	我	绝望	!

但它凋零时，我感到绝望!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] [raʊz] ['baʊtən] .

To	**the**	**late**	**Lady**	**Rouse**	**Boughton**	**.**
到	这	晚的	女士	唤醒	博顿	.

谨以此纪念已故的劳斯·博顿夫人。

- [tɪz] [sed] , [ðæt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm]

'	**Tis**	**said**	**,**	**that**	**jealous**	**of**	**a**	**name**
-	的	说	,	那	嫉妒的	的	一个	姓名

据说，嫉妒一个名字的人

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [preɪz] [kən'faɪn] ,

We	**all**	**would**	**praise**	**confine**	**,**
我们	全部	会	称赞	局限	,

我们都会赞美这种限制，

[ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm]

And	**choke**	**the**	**leading**	**path**	**to**	**fame**
和	呛	这	领导	小路	到	名声

扼杀通往成名的捷径

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər][laɪn] .

In	**our**	**peculiar**	**line**	**.**
在	我们的	奇特	线	.

在我们这条独特的道路上。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [ʃʊd; ʃəd][diː'trækʃ(ə)n] [priːtʃ]

But	**vainly**	**should**	**detraction**	**preach**
但	徒劳地	应该	贬低	布道

但诋毁之言终究徒劳无功。

[ɪf] [wʌns][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,

If	**once**	**I**	**made**	**it**	**known**	**,**
如果	一次	我	制成	它	已知	,

一旦我把这件事说出去，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðaʊ] [tiːtʃ]

The	**art**	**of**	**pleasing**	**thou**	**would'st**	**teach**
这	艺术	的	令人愉悦	你	会	教

你会教人取悦他人的艺术

- [fɔːr; fər][ðaɪ] [oʊn] .

Acknowledg'd	**for**	**thy**	**own**	**.**
-	为了	你的	自己的	.

为你自己而承认。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[jes] ! [aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] , [sɪŋk][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Yes ! I can suffer , sink with pain ,
是的 ！ 我 能 遭受 ， 下沉 和 疼痛 ，

是的！我可以承受痛苦，痛不欲生。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [sə'steɪn] ;
With anguish I can ill sustain ;
和 痛苦 我 能 患病的 维持 ；

我无法承受痛苦；

[tɪl] [nɑːt][ə; eɪ][hoʊp][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
Till not a hope has strength to spring ,
直到 不是 一个 希望 有 力量 到 春天 ，

直到希望彻底破灭，

[tɪl] [skers] [ə; eɪ] [prer] [kæn; kən][lɪft][ɪts] [wɪŋ] ;
Till scarce a prayer can lift its wing ;
直到 稀少 一个 祷告 能 举起 它是 翼 ；

直到连祈祷都难以振翅高飞；

[jet] [ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ðer; ðər][laɪz]
Yet in my inmost heart there lies
然而 在 我的 最 心 那里 谎言

然而，在我内心深处却隐藏着

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz] ,
A living fount that will arise ,
一个 活的 喷泉 那 将要 出现 ，

一股涌流的生命之泉，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ][bɑːm] ,
And , of itself , diffuse a balm ,
和 ， 的 本身 ， 扩散 一个 香脂 ，

而且，它本身就具有舒缓作用。

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [kɑːm] ,
A healing and refreshing calm ,
一个 康复 和 令人耳目一新 冷静的 ，

一种疗愈和令人神清气爽的平静，

[ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [gloʊ] ,
A pure delight , a cooling glow ,
一个 纯的 喜 ， 一个 冷却 辉光 ，

纯粹的愉悦，清凉的光芒，

[wɪtʃ] [heɪt] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ['kænɑːt] [noʊ] !
Which Hate and Meanness cannot know !
哪个 恨 和 卑鄙 不能 知道 ！

这是仇恨和卑鄙所无法知晓的！

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[aɪ][kæn; kən] [feɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪr] ,
I can faint , and I can fear ,
我 能 头晕的 ， 和 我 能 害怕 ，

我会晕倒，也会害怕。

[ðə; ðɪ] ['pʌvər] [ʌv; əv] ['peti] ['kriːtʃərz] [hɪr] ,
The power of petty creatures here ,
这 力量 的 小气 生物 这里 ，

这里小生物的力量真是惊人。

[huː] [trɪk] [dɑːrk] [diːdz] [ɪn] [geɪ] [dɪsˈgaɪz] ，

Who	trick	dark	deeds	in	gay	disguise	,
WHO	诡计	黑暗的	契约	在	同性恋	伪装	，

谁披着同性恋的外衣行邪恶勾当?

[ænd; ənd] [wiːv] [ðer; ðər] [web] [ʌv; əv] [bruːdid] [laɪz] ，

And	weave	their	web	of	brooded	lies	,
和	编织	他们的	网站	的	沉思	谎言	，

他们编织着阴险谎言之网，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [fjuː] [θredz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ，

With	so	few	threads	made	smooth	and	fair	,
和	所以	很少	线程	制成	光滑的	和	公平的	，

如此之少的线材，却能做到如此光滑平整，

[ɔːl] [siːmz] [pleɪn] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər] ;

All	seems	plain	sense	and	reason	there	;
全部	似乎	清楚的	感觉	和	原因	那里	；

一切似乎都合情合理;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ɑːrt] ，

And	yet	I	would	not	learn	their	art	,
和	然而	我	会	不是	学习	他们的	艺术	，

然而，我却不愿学习他们的技艺。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈpɔːltri] [ˈspɛlz] [baɪ] [hɑːrt] ，

Nor	have	their	paltry	spells	by	heart	,
也不	有	他们的	微不足道	咒语	经过	心	，

他们也没有把那些微不足道的咒语牢记在心。

[ðer; ðər] [ˈræŋkəlɪŋ] [blʌd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [veɪnz] ，

Their	rankling	blood	within	my	veins	,
他们的	恼人的	血	之内	我的	静脉	，

他们令人作呕的血液在我血管里流淌，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɜːrθ] [kənˈteɪnz] !

For	all	the	treasure	earth	contains	!
为了	全部	这	宝藏	地球	包含	！

地球蕴藏着所有宝藏!

[ɔːft] , [ˈpænɪk] - [strʌk] , [aɪ] [sɪŋk] , [dɪsmeɪd] ，

Oft	,	panic	-	struck	,	I	sink	,	dismay'd	,
经常	，	恐慌	-	击	，	我	下沉	，	沮丧	，

我常常惊慌失措，沮丧不已，

[kɔːl] , [wɪð; wɪθ] [iksˈpaiərɪŋ] [feɪθ] , [fɔːr; fər] [eɪd] ;

Call	,	with	expiring	faith	,	for	aid	;
称呼	，	和	到期	信仰	，	为了	援助	；

怀着即将消逝的信念，呼求援助;

[wen] [ɔːl] [maɪ] [ˈefərts] [ˈjuːsləs] [siːm] ，

When	all	my	efforts	useless	seem	,
什么时候	全部	我的	努力	无用	似乎	，

当我的所有努力似乎都徒劳无功时，

[ˈemptid] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ，

Emptied	of	force	as	in	a	dream	,
清空	的	力量	作为	在	一个	梦	，

如同梦境般虚弱无力

[maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [noʊz] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] ，

My	courage	knows	to	persevere	,
我的	勇气	知道	到	坚持不懈	，

我的勇气告诉我应该坚持下去。

- , , - [baɪ] [fɪr] !
Entwin'd , o'ergrown , o'ertowered by fear !
- , 过度生长 , - 经过 害怕 !

被恐惧缠绕、过度生长、高耸入云!

[æz; əz][hiː; hi] [huː] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
As he who summoned in the night ,
作为 他 WHO 被召唤 在 这 夜晚 ,

如同那位在夜里召唤的人,

[æt; ət] ['sʌd(ə)n] [rek] , [ɪn][waɪld] [ə'fraɪt] ,
At sudden wreck , in wild affright ,
在 突然 破坏 , 在 荒野 恐惧 ,

突然崩溃，惊恐万分,

[wʌns] [θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ə; eɪ][mæst] ,
Once throws his arms around a mast ,
一次 投掷 他的 武器 大约 一个 桅杆 ,

他曾一度搂住桅杆,

[kən'tɪnjuːz] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
Continues still to hold it fast ,
继续 仍然 到 抓住 它 快速地 ,

仍然紧紧地握着它,

[wen] [saɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][eɪm][ɑːr; ər] [floʊn] ,
When sight and strength and aim are flown ,
什么时候 视线 和 力量 和 目的 是 飞行 ,

当视力、力量和瞄准能力都丧失殆尽时,

[wen] [koʊld] , - , [ænd; ənd] ['sensləs] [groʊn] ,
When cold , benumb'd , and senseless grown ,
什么时候 寒冷的 , - , 和 无意义的 生长 ,

当寒冷、麻木、失去知觉时,

[maɪ][soʊl] , [baɪ] ['hʌriŋ] ['tempɪsts] ['drɪvn] ,
My soul , by hurrying tempests driven ,
我的 灵魂 , 经过 匆忙 暴风雨 驱动 ,

我的灵魂，被疾驰的风暴所驱使,

[ðoʊ] ['blaɪndɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Though blinded from the light of Heaven ,
尽管 失明 从 这 光 的 天堂 ,

虽蒙蔽了双眼，不见天堂之光,

['klɪŋɪŋ] , [ɔːl] [hoʊp] , [ɔːl] ['kʌmfərt] [ɔː(r)] ,
Clinging , all hope , all comfort o'er ,
依恋 , 全部 希望 , 全部 舒适 超过 ,

紧紧抓住，所有希望，所有安慰都已消逝,

[mʌst; məst] [jet] [ə'weɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] !
Must yet awaken on the shore !
必须 然而 觉醒 在 这 支撑 !

终究会在岸边醒来!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[tuː; tə]['mɪstər] .
TO MR .
到 先生 .

致先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

AND	MRS	.
和	太太	.

以及夫人

['evərɑ:d] ,

EVERARD	,
埃弗拉德	,

埃弗拉德

[ɑ:n][ðer; ðər]['oʊnli] ['sʌnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , - .

On	their	only	Son's	being	in	the	Navy	,	1811	.
在	他们的	仅有的	儿子的	存在	在	这	海军	,	-	.

1811年，他们的独子参军入伍。

['tælənt][ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɔ:rm] [gloʊ] ,

Talent	and	beauty	,	and	the	heart's	warm	glow	,
天赋	和	美丽	,	和	这	心脏的	温暖的	辉光	,

才华与美貌，以及内心温暖的光芒，

['gɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɪ'loʊ] ,

Gilding	with	Heavenly	light	his	path	below	,
镀金	和	天上	光	他的	小路	以下	,

天光洒遍他脚下的道路，

[fju:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rer] [fə'lɪsəti] [hæv; həv] [wʌn] ,

Few	with	such	rare	felicity	have	won	,
很少	和	这样的	稀有的	费利西蒂	有	韩元	,

拥有如此罕见的幸福的人中，鲜少有人能够获胜。

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [praɪz] , [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] ;

In	that	rich	prize	,	a	dear	and	only	son	;
在	那	富有的	奖	,	一个	亲爱的	和	仅有的	儿子	;

在那份丰厚的奖赏中，有一位亲爱的独子；

[ænd; ənd] [fju:ər] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fækltiz] [wʊd] [du:m]

And	fewer	but	those	faculties	would	doom
和	更少	但	那些	学院	会	厄运

而那些能力稍逊一筹的人，将会走向毁灭。

[tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hoʊm] ;

To	the	soft	prison	of	a	pamper'd	home	;
到	这	柔软的	监狱	的	一个	-	家	;

进入娇生惯养的家庭的柔软牢笼；

[tʃek] [hɪz; ɪz][boʊld] [wɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] - [ɑ:n] [haɪ] ,

Check	his	bold	wishes	when	they	soar'd	on	high	,
查看	他的	大胆的	愿望	什么时候	他们	-	在	高的	,

看看他那些大胆的愿望是如何高高在上飞扬的。

[ænd; ənd] [si:] [wel] - [pli:zd] [i:tʃ] ['ɜ:rli] ['vɪʒ(ə)n][daɪ] ;

And	see	well	-	pleas'd	each	early	vision	die	;
和	看	出色地	-	高兴	每个	早期的	想象	死	;

看着每一个早期的幻象都欣然消逝；

[bʌt; bət][ji:; ji] , [ɛn'wi:vɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'pɪrz] ,

But	ye	,	enweaving	,	as	to	me	appears	,
但	是的	,	编织	,	作为	到	我	出现	,

但你们织布，在我看来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊps] , [ðoʊz] [ʌv; əv][mə'tjuərə] ['jɪrz] ,

With	his	bright	hopes	,	those	of	maturer	years	,
和	他的	明亮的	希望	,	那些	的	成熟	年	,

怀着美好的希望，那些年迈的人们，

['hæləʊ] [ðə; ði][web] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['perənts] [fiːl] ,

Hallowing	the	web	,	with	all	that	parents	feel	,
神圣	这	网站	,	和	全部	那	父母	感觉	,

神圣的网络，承载着父母的一切感受

[ðə; ði] ['seɪntli] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [ðə; ði]['peɪtriːəts] [ziːl] ,

The	saintly	trust	in	Heav'n	,	the	patriot's	zeal	,
这	圣洁的	相信	在	天堂	,	这	爱国者的	热情	,

圣徒对上天的虔诚信仰，爱国者的热情，

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [dauts] , [ðæt] [stɪl] [tə'neɪʃəs] [wɪnd]

The	aching	doubts	,	that	still	tenacious	wind
这	疼痛	疑虑	,	那	仍然	顽强	风

令人心痛的疑虑，那依然挥之不去的风

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɔːfti][ænd; ənd][ðə; ði]['tendər][maɪnd] ;

Around	the	lofty	and	the	tender	mind	;
大约	这	高远	和	这	投标	头脑	;

围绕着崇高而温柔的心灵;

[jiː; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['roʊmən]['vɜːrtʃuː] , [jiːld] ,

Ye	,	with	a	more	than	Roman	virtue	,	yield	,
叶	,	和	一个	更多的	比	罗马	美德	,	屈服	,

你们，带着超越罗马人的美德，屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [straɪf] [ʌv; əv] ['ælbiənz] ['lɪkwɪd] [fiːld] ,

To	the	proud	strife	of	Albion's	liquid	field	,
到	这	自豪的	冲突	的	阿尔比恩的	液体	场地	,

为阿尔比恩液态田野的骄傲奋斗而战，

[ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['hwispəz] , [bɪd][hɪm; ɪm] [wer]

This	darling	;	and	,	in	whispers	,	bid	him	wear
这	亲爱的	;	和	,	在	低语	,	出价	他	穿

这位亲爱的；然后，低声吩咐他穿戴

[ðə; ði]['faɪnɪst] [riːθ] [ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ðer; ðər] ;

The	finest	wreath	that	buds	and	blossoms	there	;
这	最好的	花圈	那	花蕾	和	花朵	那里	;

那里盛开着最美的花环;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][seɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪn]

And	I	could	almost	say	I	heard	a	strain
和	我	可以	几乎	说	我	听到	一个	拉紧

我几乎可以说我听到了一种紧张的情绪。

[prə'naʊns] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][veɪn] !

Pronounce	—	the	sacrifice	should	not	be	vain	!
发音	—	这	牺牲	应该	不是	是	徒劳	!

宣告——牺牲不应徒劳!

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['leɪdi] [dʒeɪ] — — ,

TO	THE	HON	.	LADY	J	—	—	,
到	这	亲爱的	.	女士	J	—	—	,

致尊敬的J——女士:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪdi] ['pɛtɜ˞] . - .

With	the	Picture	of	her	Grand	-	daughter	,	the	present	Lady	Petre	.	1813	.
和	这	图片	的	她	盛大	-	女儿	,	这	展示	女士	佩特雷	.	-	.

附有她孙女（即现在的佩特雷夫人）的照片。1813 年。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['flaʊər] !

Behold	**the**	**semblance**	**of**	**thy**	**flower**	**!**
看哪	这	外表	的	你的	花	!

瞧瞧你这朵花的模样!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] [ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

I	**could**	**not**	**fill**	**its**	**leaves**	**with**	**dew**	**,**
我	可以	不是	充满	它是	树叶	和	露	,

我无法让它的叶子沾满露水，

[ʃoʊ] [ɪts] [tɪnts] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] ,

Shew	**its**	**tints**	**varying**	**with**	**the**	**hour**	**,**
秀	它是	色调	变化	和	这	小时	,

展现它随时间变化的色调，

[ɪts]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['zefər] [bluː] .

Its	**motion**	**as**	**the**	**zephyrs**	**blew**	**.**
它是	运动	作为	这	微风	吹	.

它随微风摇曳。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

And	**beauty**	**too**	**were**	**more**	**complete**	**,**
和	美丽	也	是	更多的	完全的	,

美也更加完整了。

[ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [stem] ,

Appearing	**on**	**the**	**native**	**stem**	**,**
出现	在	这	本国的	干	,

出现在原生茎上，

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [swiːt] ,

In	**midst**	**of**	**buds**	**and**	**blossoms**	**sweet**	**,**
在	中间	的	花蕾	和	花朵	甜的	,

在芬芳的花蕾和盛开的花朵之中，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['greɪsɪz] , [tʃɑːrmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	**catching**	**graces**	**,**	**charms**	**from**	**them**	**.**
和	捕捉	恩典	,	魅力	从	他们	.

并从中汲取魅力和风采。

[ɔːr] ['bluːmɪŋ] ['ʌndər] [aɪz] [laɪk] [ðaɪn] ,

Or	**blooming**	**under**	**eyes**	**like**	**thine**	**,**
或者	盛开	在下面	眼睛	喜欢	你的	,

或者像你一样，在眼下绽放光芒

[huːz] [fɑːnd] , [sɔːft] [geɪz] , [huːz] ['tendər] [ter; tɪ(ə)r] ,

Whose	**fond**	**,**	**soft**	**gaze**	**,**	**whose**	**tender**	**tear**	**,**
谁	喜爱	,	柔软的	目光	,	谁	投标	撕	,

谁那温柔的眼神，谁那柔弱的泪水，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] , ['luːzɪŋ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

Must	**also**	**,**	**losing**	**power**	**divine**	**,**
必须	还	,	输	力量	神圣的	,

也必须失去神力，

[ə'weɪk] [noʊ] ['ænsər] ['swiːtnəs] [hɪr] .

Awake	**no**	**answering**	**sweetness**	**here**	**.**
醒	不	回答	甜味	这里	.

醒来，这里没有甜蜜的回应。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [mʌst; məst] [sliːp] ,

For	**much**	**of**	**loveliness**	**must**	**sleep**	**,**
为了	很多	的	可爱	必须	睡觉	,

因为许多美好的事物都需要沉睡。

[iːn] [wen] - [ænd; ənd][led][baɪ] [truːθ] ;
E'en **when** **inspir'd** **and** **led** **by** **truth** **;**
e'en 什么时候 - 和 引领 经过 真相 ;

即使受到真理的启发和指引;

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pens(ə)l][eɪmz][tuː; tə] [kiːp]
The **faithful** **pencil** **aims** **to** **keep**
这 忠实 铅笔 目标 到 保持

这支忠实的铅笔旨在保持

['maɪldnəs][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [juːθ] .
Mildness **and** **innocence** **and** **youth** **.**
温和 和 无辜 和 青年 .

温柔、纯真和青春。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
To **MRS** **.** **A** **.**
到 太太 . 一个 .

致A夫人

[æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['kriːtʃər] [mɔːr] [braɪt] ,
An **Hour** **was** **before** **me** **,** **no** **creature** **more** **bright** **,**
一个 小时 曾是 前 我 , 不 生物 更多的 明亮的 ,

一个小时摆在我面前，没有比我更耀眼的生物了。

[mɔːr] ['eri] , [mɔːr] ['dʒɔɪəs] , [ɛə] [spræŋ] [ɑːn][maɪ] [saɪt] .
More **airy** **,** **more** **joyous** **,** **e'er** **sprang** **on** **my** **sight** **.**
更多的 轻盈的 , 更多的 欢乐 , 曾经 弹簧 在 我的 视线 .

更轻盈，更快乐，跃然眼前。

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fetər] [aɪ] ['ɪnstəntli] [traɪd] ,
To **catch** **and** **to** **fetter** **I** **instantly** **tried** **,**
到 抓住 和 到 束缚 我 即刻 尝试 ,

我立刻尝试去捕捉和束缚，

[ænd; ənd] " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sleɪv] , ['prɪti] ['veɪgrənt] , " [aɪ][kraɪd] .
And **"** **thou** **art** **my** **slave** **,** **pretty** **vagrant** **,** **"** **I** **cried** **.**
和 " 你 艺术 我的 奴隶 , 漂亮的 流浪汉 , " 我 哭 .

"你是我的奴隶，漂亮的流浪女，"我喊道。

[aɪ][hæd; həd][hoʊld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] ,
I **had** **hold** **,** **and** **securely** **I** **thought** **,** **of** **its** **wing** **,**
我 有 抓住 , 和 安全地 我 想法 , 的 它是 翼 ,

我紧紧抓住了它的翅膀，我自认为抓得很牢。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['glɔːri] , [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [θɪŋ]
O **!** **how** **I** **shall** **glory** **,** **so** **lovely** **a** **thing**
哦 ! 如何 我 将 荣耀 , 所以 迷人的 一个 事物

哦！我该如何赞美，多么美好的事物啊！

[tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [siː] ,
To **place** **by** **the** **cradle** **of** **friendship** **,** **and** **see** **,**
到 地方 经过 这 摇篮 的 友谊 , 和 看 ,

放在友谊的摇篮旁，看看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] .
With **the** **aid** **of** **my** **captive** **,** **if** **I** **can** **be** **free** **.**
和 这 援助 的 我的 俘虏 , 如果 我 能 是 自由的 .

如果我能借助俘虏的力量获得自由。

[oʊ] ! [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [sʌm; səm] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

Oh	!	while	she	is	with	me	,	some	means	may	be	found
哦	！	尽管	她	是	和	我	，	一些	方法	可能	是	成立

哦！只要她和我在一起，或许就能找到一些办法。

[tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði] [graʊnd] —

To	temper	the	air	and	to	hallow	the	ground	—
到	脾气	这	空气	和	到	神圣的	这	地面	—

净化空气，圣化土地——

[tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [en'tæŋgəlɪŋ] [baɪnd] - [wi:dz] [dɪ'keɪ] ,

To	make	those	entangling	bind	-	weeds	decay	,
到	制作	那些	纠缠	绑定	-	杂草	衰变	,

为了使那些缠绕的旋花枯萎，

[draɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hu:] [rɪrd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]['evər] [ə'weɪ] ,

Drive	Suspicion	,	who	rear'd	them	,	for	ever	away	,
驾驶	怀疑	,	WHO	后部	他们	,	为了	曾经	离开	,

驱散那些养育他们的人的怀疑，永远远离他们。

[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪ] !

And	leave	all	around	,	kind	,	and	healthful	,	and	gay	!
和	离开	全部	大约	,	种类	,	和	健康的	,	和	同性恋	！

留下美好的、健康的、快乐的环境！

[wen] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] - , [aɪl] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['baʊər] ,

When	this	can	be	compass'd	,	I'll	build	me	a	bower	,
什么时候	这	能	是	-	,	患病的	建造	我	一个	凉亭	,

等这方向能确定之后，我就给自己建个凉亭。

[ænd; ənd] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] - [i:tʃ] [swi:t] - ['sentɪd] ['flaʊər] —

And	twine	in	the	trellice	each	sweet	-	scented	flower	—
和	缠绕	在	这	-	每个	甜的	-	香味	花	—

将每一朵芬芳的花朵缠绕在棚架上——

[rer] , ['delɪkət] [plænts] , [hu:z] [lɑ:rdʒ] , [freʃ] [li:vz] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]

Rare	,	delicate	plants	,	whose	large	,	fresh	leaves	shall	fling
稀有的	,	精美的	植物	,	谁	大的	,	新鲜的	树叶	将	一扔

珍稀娇嫩的植物，它们硕大鲜嫩的叶片将飞舞

[gri:n] ['ʃæˌdoʊz] , [wer] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪ] [sɪŋ] .

Green	shadows	,	where	birds	in	the	stillness	may	sing	.
绿色的	阴影	,	在哪里	鸟类	在	这	寂静	可能	唱歌	.

绿色的阴影下，鸟儿在静谧中歌唱。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [feɪnt] ,

A	place	of	repose	,	when	the	spirit	is	faint	,
一个	地方	的	休息	,	什么时候	这	精神	是	头晕的	,

心灵疲惫时，一个休憩之所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ['wɒnts][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kəm'pleɪnt] :

And	the	heart	wants	to	utter	a	passing	complaint	:
和	这	心	想要	到	说出	一个	通过	抱怨	:

内心深处，却又忍不住想要抱怨几句：

[ʌv; əv] ['seɪfti] ; [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [bi:; bi][ðə; ði] [er] ,

Of	safety	;	for	pure	and	serene	be	the	air	,
的	安全	;	为了	纯的	和	安详	是	这	空气	,

安全；愿空气纯净宁静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔ:r][ʌn'hoʊli][bi:; bi][ðer; ðər] !

And	nothing	unkind	or	unholy	be	there	!
和	没有什么	不友善	或者	不圣洁的	是	那里	！

那里不允许有任何不友善或不圣洁的东西！

[ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [rɪ'traɪt] [aɪ][maɪ] ['kɛrz] [wʊd] [kən'faɪd] ,
In this sacred retreat I my cares would confide ,
在 这 神圣 撤退 我 我的 关心 会 信任 ,

在这个神圣的静修处，我可以倾诉我的烦恼，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][hæf] - ['fɔ:miŋ] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][haɪd] ;
And there my half - forming opinions should hide ;
和 那里 我的 一半 - 成型 意见 应该 隐藏 ;

我那些尚未成形的想法就应该藏在那里；

[ɪf] [tru:] , ['gæðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] —
If true , gather strength for the brightness of day —
如果 真的 , 收集 力量 为了 这 亮度 的 天 —

如果属实，那就积蓄力量迎接黎明——

[ɪf] [fɔ:ls] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , - , [daɪ] [ə'weɪ] !
If false , in the shade , unreprov'd , die away !
如果 错误的 , 在 这 阴影 , - , 死 离开 !

如果虚假，在阴影下，无人责备，就会消亡！

[haʊ] ['fɑ:ndli][aɪ] - [ði:z] [hoʊps] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] !
How fondly I nourish'd these hopes , but in vain !
如何 深情地 我 - 这些 希望 , 但 在 徒劳 !

我曾多么渴望这些希望，但一切都是徒劳！

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] ;
The calm and the stillness I could not retain ;
这 冷静的 和 这 寂静 我 可以 不是 保持 ;

我无法保持平静和安宁；

[maɪ] ['aʊər] [fled] [ə'weɪ] , ['evri] [wɪʃ] - ,
My Hour fled away , every wish unfulfill'd ,
我的 小时 逃亡 离开 , 每一个 希望 - ,

我的时光飞逝，所有愿望都未能实现。

[ænd; ənd] [wɔrmd] [nɑ:t][ðə; ði] ['frendʃɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɪld] !
And warm'd not the Friendship Suspicion had chill'd !
和 温暖 不是 这 友谊 怀疑 有 冷 !

友谊的温暖并未因猜疑而消散！

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] .
Sent to a Brother on his leaving England .
发送 到 一个 兄弟 在 他的 离开 英格兰 .

寄给即将离开英国的兄弟。

[meɪ] [ˌtu:'tu:] , - .
May 2 , 1816 .
可能 2 , - .

1816年5月2日。

['fænsɪf(ə)l] [bu'keɪ] .
FANCIFUL BOUQUET .
奇幻的 花束 .

奇幻花束。

[hoʊps] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] , [wɪʃɪz] [rer] ,
Hopes all glowing , Wishes rare ,
希望 全部 发光 , 愿望 稀有的 ,

希望闪耀，愿望稀少。

['blesɪŋz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [prer] ,
Blessings mixed with many a Prayer ,
祝福 混合 和 许多 一个 祷告 ,

祝福与祈祷交织在一起，

['flaʊərz] [æz; əz] [jet] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
Flowers as yet beyond compare ,
花朵 作为 然而 超过 比较 ,

无与伦比的花朵，

[ðoʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] [er] .
Though flourishing in northern air .
尽管 茁茁 在 北方 空气 .

虽然在北方的空气中生长旺盛。

['fɛə'welz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [fɪrz] ,
Farewells twined with tender Fears ,
告别 缠绕 和 投标 恐惧 ,

离别中夹杂着淡淡的忧伤，

['goʊldən] [deɪ] - [driːmz] , - [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Golden day - dreams , gemm'd with tears ,
金的 天 - 梦境 , - 和 眼泪 ,

金色的白日梦，点缀着泪水，

[ə'fekʃənz] - ['meni] ['jɪrz] ,
Affections nurtur'd many years ,
情感 - 许多 年 ,

多年来滋养着这份情谊，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [bluːm] [ə'pɪrz] .
Before this perfect bloom appears .
前 这 完美的 盛开 出现 .

在这完美花朵绽放之前。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Thoughts of fondness and of pride ,
想法 的 喜爱 和 的 自豪 ,

心中充满喜爱和自豪，

[lʌv] - ['vænitiz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [haɪd] ;
Love - vanities we need not hide ;
爱 - 虚荣心 我们 需要 不是 隐藏 ;

我们无需隐藏爱情的虚荣心；

[hɑːrt] - ['blɔsəmz] , [ɪn] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [daɪd] ,
Heart - blossoms , in its crimson dyed ,
心 - 花朵 , 在 它是 赤红 染色 ,

心形花朵，染成深红色，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] [taɪd] .
For you , are here together tied .
为了 你 , 是 这里 一起 系 .

你们在这里紧紧相连。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː] [pʊr] ,
And yet they all appear too poor ,
和 然而 他们 全部 出现 也 贫穷的 ,

然而，他们看起来都太穷了。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [noʊ] [mɔːr] ;
Though goodness can ensure no more ;
尽管 善良 能 确保 不 更多的 ;

虽然善良也无法保证更多;

[ðoʊ] ['mɔnəks] , [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'dɔːr] ,
Though monarchs , whom the world adore ,
尽管 君主 , 谁 这 世界 崇拜 ,

尽管君主们受到世人的爱戴,

[wʊd] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [stɔːr] .
Would purchase such with all their store .
会 购买 这样的 和 全部 他们的 店铺 .

会从他们店里购买这类商品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [tʃɑːrmd] [gɪft][wiː; wi][send] ,
And while this charmed gift we send ,
和 尽管 这 迷住了 礼物 我们 发送 ,

而当我们送出这份充满魔力的礼物时,

[wiː; wi] [noʊ] [(h)weər'eə][jʊr; jər] ['futsteps] [bend] ,
We know where'er your footsteps bend ,
我们 知道 哪里 你的 脚步声 弯曲 ,

我们知道你的脚步走到哪里,

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][toʊnz] [ðæt] [wɪn][ðə; ði] [frend] ,
The looks and tones that win the friend ,
这 看起来 和 音调 那 赢 这 朋友 ,

赢得朋友的眼神和语气

[ðæt] ['kaɪndnəs] , ['neɪtʃər] , [truːθ] , [ə'tend] ,
That kindness , nature , truth , attend ,
那 仁慈 , 自然 , 真相 , 出席 ,

那份善良、天性、真理，请留意。

[ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] ,
Are yours , and must be with you still ,
是 你的 , 和 必须 是 和 你 仍然 ,

是你的，而且必须一直和你在一起。

[æn'dʒelɪk] [gɑːrdz] , [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,
Angelic guards , go where they will ,
天使般的 守卫 , 去 在哪里 他们 将要 ,

天使卫士，随心所欲地去任何地方。

[tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [mʌtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ɪl] ,
To ward off much surrounding ill ,
到 病房 离开 很多 周围 患病的 ,

为了抵御周围的诸多灾祸,

[ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['destiniz] [fʊl'fɪl] .
And happiest destinies fulfil .
和 最快乐 命运 实现 .

最美好的命运终将实现。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['rɪt(ə)n] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] , ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]

Written	jointly	with	a	particular	Friend	,	after	a	conversation	similar	to	the
书面	共同	和	一个	特别的	朋友	,	后	一个	对话	相似的	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

这篇文章是与一位朋友在就类似主题进行交谈后共同撰写的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deimən][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

with	the	Damon	of	the	Story	.
和	这	达蒙	的	这	故事	.

与故事中的达蒙一起。

[bɪ'li:vɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ,

Believing	love	was	all	a	bubble	,
相信	爱	曾是	全部	一个	气泡	,

曾以为爱情只是一场泡沫，

[ænd; ənd] [wu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ni:dləs] ['trʌb(ə)l] ,

And	wooing	but	a	needless	trouble	,
和	求爱	但	一个	不必要	麻烦	,

求爱不过是徒增烦恼。

['deimən] [gru:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pəʊzɪ] [rɪŋz] ,

Damon	grew	fond	of	posied	rings	,
达蒙	生长	喜爱	的	摆姿势	戒指	,

达蒙喜欢上了镶嵌宝石的戒指。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] ;

And	many	such	romantic	things	;
和	许多	这样的	浪漫的	事物	;

还有许多类似的浪漫事物；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [spaɪt] ,

But	whether	it	were	Fortune's	spite	,
但	无论	它	是	命运的	尽管如此	,

但这是命运的捉弄吗?

[ðæt] ['stʌdi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:] [taɪt] ,

That	study	wound	his	brain	too	tight	,
那	学习	伤口	他的	脑	也	紧的	,

那项研究让他的大脑运转得太紧了。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [trɪks] ,

Or	that	his	fancy	play'd	him	tricks	,
或者	那	他的	想要	玩过	他	技巧	,

或许是他的幻想欺骗了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] [fɪks] .

He	could	not	on	the	lady	fix	.
他	可以	不是	在	这	女士	使固定	.

他没能帮上那位女士的忙。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	look'd	around	,
他	看起来	大约	,

他环顾四周，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ,

And	often	found	,
和	经常	成立	,

而且经常发现，

[ə; eɪ] ['dæmzl] ['pæsɪŋ] [fer] ;
A damsel passing fair ;
一个 闺女 通过 公平的 ;

一位路过集市的少女;

" [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [kraɪ] ,
" She's good enough , " he then would cry ,
" 她是 好的 足够的 , " 他 然后 会 哭 ,

"她已经足够好了,"他会哭着说。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And rub his hands , and wink his eye ,
和 擦 他的 双手 , 和 眨眼 他的 眼睛 ,

他搓了搓手，眨了眨眼。

" [aɪl] [biː; bi] [ɛnəmɔrd] [ðer; ðər] !
" I'll be enamour'd there !
" 患病的 是 迷恋 那里 !

"我会爱上那里的！"

" [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] ['paʊər]
" He thus resolved ; but had not power
" 他 因此 已解决 ; 但 有 不是 力量

他如此决定，但却无能为力。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['hjuːmər] " [hæf] [æn; ən] ['aʊər] " —
To hold the humour " half an hour " —
到 抓住 这 幽默 " 一半 一个 小时 " —

保持幽默"半小时"——

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] , - [ɪn] ['kjuːpɪdz] [lɔːz] ,
And critics , vers'd in Cupid's laws ,
和 评论家 , - 在 丘比特的 法律 ,

而那些精通丘比特法则的评论家们,

[prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɔːz] ,
Pretended they had found a clause ,
假装 他们 有 成立 一个 条款 ,

假装他们找到了一条条款,

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ; —
In an old volume on the shelf ; —
在 一个 老的 体积 在 这 架子 ; —

在书架上的一本旧书中；——

[wɪtʃ] [sed] , [ɪf] ['ærəus] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [flaɪ] ,
Which said , if arrows chanc'd to fly ,
哪个 说 , 如果 箭头 机会 到 飞 ,

也就是说，如果箭矢碰巧飞了过来,

[wen] [noʊ] [braɪt] [nɪmf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
When no bright nymph was passing by ,
什么时候 不 明亮的 仙女 曾是 通过 经过 ,

当没有明亮的仙女经过时,

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [brest] ;
And lighted on a vacant breast ;
和 照明 在 一个 空缺 胸部 ;

目光落在了空荡荡的胸膛上;

[ðə; ði] [sweɪn] , [nɑːr'sɪsəs] - [laɪk] ,
The swain , Narcissus - like possest ,
这 斯温 , 纳西索斯 - 喜欢 占有 ,

那位情圣，如纳西索斯般拥有者,

[streɪt] ['doʊtɪd] [ɑːn] [hɪm'self] !

Strait	**doated**	**on**	**himself**	**!**
海峡	受过治疗	在	他自己	!

太自恋了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌小品(Vignettes in Verse)
第2/3页

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [frendz] -
If so , his anxious friends declar'd
如果 所以 , 他的 焦虑的 朋友们 -

如果真是这样，他那些焦急的朋友们宣称：

[ɔ:l] ['fju:tʃər] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [spɑ:rd] :
All future trouble might be spar'd :
全部 未来 麻烦 可能 是 搏斗 :

未来所有麻烦或许都能避免：

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðʌs] [pɪrkd] [wʊd] ['nevər] [roʊv] ,
A heart thus pierc'd would never rove ,
一个 心 因此 穿孔 会 绝不 漫游 ,

一颗被如此刺穿的心，将永不再漂泊。

[nɔ:r] ['mi:nli] [si:k] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʌv] ;
Nor meanly seek a second love ;
也不 卑鄙地 寻找 一个 第二 爱 ;

不要轻率地寻求第二段恋情；

[noʊ] ['dɪstəns] [ɛə] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] —
No distance e'er could give him pain —
不 距离 曾经 可以 给 他 疼痛 —

任何距离都无法让他感到痛苦——

[noʊ] ['raɪv(ə)lri] ['tɔ:rment] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
No rivalry torment his brain .
不 对抗 折磨 他的 脑 .

没有竞争对手的烦恼困扰着他。

[self] - [lʌv] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] ['meni] [nɔks] ,
Self - love will bear a many knocks ,
自己 - 爱 将要 熊 一个 许多 敲门声 ,

自爱会经受很多打击，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ʃɑ:ks] ;
A thousand mortifying shocks ;
一个 千 令人羞愧 冲击 ;

一千次令人羞愧的打击；

[wʌn] ['moʊmənt] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
One moment languish in despair ,
一 片刻 憔悴 在 绝望 ,

一刻沉浸在绝望中，

[ðə; ði] [nekst] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] .
The next alert and debonair .
这 下一个 警报 和 风度翩翩 .

下一个警觉而潇洒的人。

[pʊr] ['deimən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [saɪd] ,
Poor Damon bit his nails and sigh'd ,
贫穷的 达蒙 少量 他的 指甲 和 叹了口气 ,

可怜的达蒙咬着指甲叹了口气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] ;
But **still** **he** **was** **not** **satisfied** **;**
但 仍然 他 曾是 不是 使满意 ;

但他仍然不满意;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] , [nɔ:r][bi:; bi]['kɑ:ntent] ,
He **could** **not** **rest** **,** **nor** **be** **content** **,**
他 可以 不是 休息 , 也不 是 内容 ,

他无法休息，也无法满足。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə]['kju:pɪdz] [kɔ:rt] [hi:; hi] [went] .
Until **to** **Cupid's** **court** **he** **went** **.**
直到 到 丘比特的 法庭 他 去 .

直到他去了丘比特的宫廷。

[ʌv; əv] [ru:lz] [ɪstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Of **rules** **establish'd** **in** **the** **place** **,**
的 规则 已建立 在 这 地方 ,

当地制定的规则，

[ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə]['entər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] ,
Or **,** **how** **to** **enter** **with** **a** **grace** **,**
或者 , 如何 到 进入 和 一个 优雅 ,

或者，如何优雅地进入?

[hi:; hi] - [hi:; hi] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] - ,
He **own'd** **he** **neither** **knew** **nor** **car'd** **,**
他 - 他 两者都不 知道 也不 - ,

他拥有他既不认识也不在乎的东西，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ['betər] [spɑ:rd] ,
But **thought** **such** **nonsense** **better** **spar'd** **,**
但 想法 这样的 废话 更好的 搏斗 ,

但我觉得这种无稽之谈最好还是用辩论的方式来回应。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn]
And **went** **undaunted** **and** **alone**
和 去 无所畏惧 和 独自的

他毫不畏惧，独自一人前行。

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .
To **place** **himself** **before** **the** **throne** **.**
到 地方 他自己 前 这 王座 .

觊觎王位。

[hi:; hi] [noʊ][hænd] , [hi:; hi] [bent] [noʊ] [ni:] ,
He **kiss'd** **no** **hand** **,** **he** **bent** **no** **knee** **,**
他 亲吻 不 手 , 他 弯曲 不 膝盖 ,

他没有亲吻任何人的手，也没有屈膝下跪。

[nɔ:r] - [steps] [ʌv; əv][wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
Nor **measur'd** **steps** **of** **one** **,** **two** **,** **three** **,**
也不 - 步骤 的 一 , 二 , 三 ,

既没有衡量一步、两步、三步的步子，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['slaʊtʃɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
But **made** **a** **careless** **,** **slouching** **bow** **,**
但 制成 一个 粗心 , 伛 弓 ,

但他却漫不经心地弯腰鞠了一躬，

[ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [ə'laʊ] ,
And **said** **,** **"** **Your** **highness** **will** **allow** **,**
和 说 , " 你的 高度 将要 允许 ,

他说："殿下会允许的，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəbl] , [tɔːl] ,
That I am personable , tall ,
那 我 是 性格随和 , 高的 ,

我性格随和，个子高，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
A rather handsome face withal ,
一个 相当 英俊的 脸 此外 ,

此外，他还有着一张相当英俊的脸。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
And fit to serve as volunteer ,
和 合身 到 服务 作为 志愿者 ,

并且适合担任志愿者，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['eni] ['prez(ə)nt] [hɪr] !
At least as any present here !
在 至少 作为 任何 展示 这里 !

至少和这里任何一位来宾一样！

['pɜːrˌblaɪnd] , [ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
Purblind , and deaf , and long and short ,
盲人 , 和 聋 , 和 长的 和 短的 ,

盲人，聋人，又长又短，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] [rɪ'zɔːrt] ;
Without distinction here resort ;
没有 区别 这里 采取 ;

这里不分贵贱；

[waɪlst] [aɪ] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ,
Whilst I , neglected and forgot ,
而 我 , 被忽视的 和 忘了 ,

而我，却疏忽遗忘了，

[seɪt] ['deɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɑːt] ;
Sate daily watching in my cot ;
沙特 日常的 观看 在 我的 婴儿床 ;

每天在我的小床上观看；

[ænd; ənd] ['skersli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] ,
And scarcely stirr'd , for fear there might ,
和 几乎 搅拌 , 为了 害怕 那里 可能 ,

几乎不敢动弹，生怕会发生什么。

[ə'raɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [naɪt]
Arrive that morning or that night
到达 那 早晨 或者 那 夜晚

当天早上或晚上到达。

[ə; eɪ] ['kæptənsi] , [ɔːr][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
A captaincy , or some commission ,
一个 队长 , 或者 一些 委员会 ,

船长职位或某种委任状

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
For I confess I have ambition ,
为了 我 承认 我 有 志向 ,

因为我承认我有野心，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [nʌn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ]
And think if none had done me wrong
和 思考 如果没有任何 有 完毕 我 错误的

想想看，如果当初没有人伤害过我，那该多好。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] .
I had not been o'erlook'd so long .
我 有 不是 到过 - 所以 长的 .

我从未被忽视过这么久。

[tuː; tə] [kʌm] [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['duːti] ,
To come then , Sir , I thought my duty ,
到 来 然后 , 先生 , 我 想法 我的 责任 ,

先生，我认为我的职责就是前来。

[oʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['bjuːti] !
Oh ! make me sensible to beauty !
哦 ! 制作 我 明智的 到 美丽 !

哦！让我懂得欣赏美吧！

[ðə; ði][aɪs][ə'baʊt][maɪ]['bʊzəm] [melt] !
The ice about my bosom melt !
这 冰 关于 我的 怀 熔化 !

我胸前的冰都融化了！

[ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [felt] !
Infuse a warmth it never felt !
注入 一个 温暖 它 绝不 毛毡 !

注入它从未感受过的温暖！

[aɪ] [kʌm] - !
I come uncall'd !
我 来 - !

我不请自来！

[ɪk'skjuːs][maɪ]['boʊldnəs] !
excuse my boldness !
原谅 我的 大胆 !

请原谅我的冒昧！

[ɪn] [truːθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['koʊldnəs] !
In truth I could not bear the coldness !
在 真相 我 可以 不是 熊 这 寒冷 !

说实话，我实在受不了寒冷！

" [hæf] [piːkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn'truːd] ,
" Half piqued to see him thus intrude ,
" 一半 激怒 到 看 他 因此 侵入 ,

看到他这样插手，我有点恼火。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [soʊ] [ruːd] ;
And question in a way so rude ;
和 问题 在 一个 方式 所以 粗鲁的 ;

而且提问方式如此粗鲁；

[hæf] ['tɪk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'dres] ,
Half tickled at the strange address ,
一半 挠痒 在 这 奇怪的 地址 ,

这个奇怪的地址让我有点好笑，

['kjuːpɪd] [sed] ['greɪvli] , " [wiː; wi] [kən'fes]
Cupid said gravely , " We confess
丘比特 说 严重地 , " 我们 承认

丘比特严肃地说："我们承认

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pliː] ;
There may be reason in your plea ;
那里 可能 是 原因 在 你的 恳求 ;

你的请求或许有道理；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪər]

But	still	we	very	much	admire
但	仍然	我们	非常	很多	钦佩

但我们仍然非常钦佩

[jʊr; jər] ['entərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'taɪər] !

Your	entering	in	such	strange	attire	!
你的	进入	在	这样的	奇怪的	服装	!

你穿着这么奇怪的衣服进来!

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] [siː] ,

We	cannot	such	omissions	see	,
我们	不能	这样的	遗漏	看	,

我们无法看到这样的疏漏,

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

And	countenance	—	It	should	appear	,
和	面容	—	它	应该	出现	,

面容——应该显得,

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] [hɪr] !

You	know	not	we	are	sovereign	here	!
你	知道	不是	我们	是	主权	这里	!

你不知道我们在这里拥有主权!

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [bænd]

The	soldiers	of	our	chosen	band
这	士兵	的	我们的	选定	乐队

我们选定的乐队的士兵

[ə'proʊtʃ] [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [kə'mænd] .

Approach	not	till	we	give	command	.
方法	不是	直到	我们	给	命令	.

未经我方指示,请勿靠近。

[wiː; wi] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [sweɪ] ,

We	every	look	and	action	sway	,
我们	每一个	看	和	行动	摇摆	,

我们的一举一动都在摇摆不定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [prɑːmpt] [dɪ'laɪt] [ə'beɪ] .

And	they	with	prompt	delight	obey	.
和	他们	和	迅速的	喜	服从	.

他们欣然服从。

[fɔːr; fər] [haɪt] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,

For	height	,	and	size	,	and	such	like	things	,
为了	高度	,	和	尺寸	,	和	这样的	喜欢	事物	,

至于身高、尺寸等等,

[wiː; wi] [ker] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kɪŋz] ;

We	care	far	less	than	other	kings	;
我们	关心	远的	较少的	比	其他	国王	;

我们远不如其他国王那么在意;

[bʌt; bət] ['steɪʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪŋ] , [noʊ] ['priːtens] ,

But	station	,	learning	,	no	pretence	,
但	车站	,	学习	,	不	虚伪	,

但车站,学习,不装腔作势,

[kæn; kən] [meɪk] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [dɪ'spens] .

Can	make	us	with	our	power	dispense	.
能	制作	我们	和	我们的	力量	分配	.

可以利用我们的权力来分配。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [lʊk] [bɪg] ,
The warrior must not here look big ,
这 战士 必须 不是 这里 看 大的 ,

在这里，战士不能显得身材魁梧。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [dɔːfs] [hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [wɪg] ,
The lawyer doffs his forked wig ,
这 律师 脱衣舞 他的 分叉 假发 ,

律师摘下他的分叉假发，

[ðə; ði] ['pɔːrtli] ['mɜːrtʃənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] ,
The portly merchant rich and free ,
这 肥胖的 商人 富有的 和 自由的 ,

这位体态丰腴、富有且自由的商人

[fə'gets] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][bendz][ðə; ði] [niː] ;
Forgets his pride and bends the knee ;
忘记了 他的 自豪 和 弯曲 这 膝盖 ;

他忘却自尊，单膝跪拜；

[ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [skoʊp] ,
The doctor gives his terrors scope ,
这 医生 给予 他的 恐怖 范围 ,

医生给了他恐惧的范围，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [hwaɪnz] [fɔːr; fər][hoʊp] ;
And , like a patient , whines for hope ;
和 , 喜欢 一个 病人 , 抱怨 为了 希望 ;

就像病人一样，他渴望希望；

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði][waɪz][hæv; həv] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪts] ,
In short the wise have childish fits ,
在 短的 这 明智的 有 幼稚 适合 ,

简而言之，智者也会有孩子气的举动。

[ænd; ənd] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən][faɪnd][ðer; ðər][wɪts] .
And fools and madmen find their wits .
和 傻瓜 和 狂人 寻找 他们的 智慧 .

而傻瓜和疯子却能恢复理智。

" [ðen] [goʊ] — [ðɪs] ['sɪli] [praɪd] [səb'duː] ,
" Then go — this silly pride subdue ,
" 然后 去 — 这 愚蠢的 自豪 征服 ,

“那就去吧——压制住这愚蠢的骄傲。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] [tuː] !
And thou shall be our servant too !
和 你 将 是 我们的 仆人 也 !

你也将成为我们的仆人！

[ə'kwaɪər][ðə; ði] ['kɔːrtli] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Acquire the courtly way of speech ,
获得 这 宫廷式 方式 的 演讲 ,

习得宫廷礼仪，

[nɑːt] , - [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
Not , ' do you hear ? '
不是 , - 做 你 听到 ? -

不是问“你听到了吗？”

[bʌt; bət] , - [aɪ] [bɪ'siːtʃ] . -
but , ' I beseech . '
但 , - 我 恳求 . -

但是，“我恳求。”

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['suːtɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [er] ,

And	let	a	suitor's	voice	and	air	,
和	让	一个	求婚者的	嗓音	和	空气	,

让求婚者的声音和气息，

[ðaɪ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] [ziːl] [dɪ'kler] ,

Thy	grievances	and	zeal	declare	,
你的	不满	和	热情	宣布	,

你的怨恨和热情昭示着：

[wiː; wi] ['nevər] [skɔːrn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [prer] !

We	never	scorn	a	humble	prayer	!
我们	绝不	轻蔑	一个	谦逊的	祷告	!

我们绝不轻视谦卑的祈祷！

" [ɪk'spektɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [səb'mis] ,

"	Expecting	then	a	heart	submiss	,
"	期待	然后	一个	心	提交	,

"期待一颗顺从的心，

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] ;

He	held	him	forth	his	hand	to	kiss	;
他	握住	他	前进	他的	手	到	吻	;

他伸出手想亲吻他；

[fɔːr; fər] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

For	petrified	the	while	he	spoke	,
为了	石化	这	尽管	他	辐	,

他说话时，整个人都吓呆了。

[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['wʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk]

With	troubled	wonder	in	his	look
和	麻烦	想知道	在	他的	看

他眼神中带着困惑和惊奇

[pʊr] ['deimən] [stʊd] ; [ə'gæst] , [sə'spendɪd] ,

Poor	Damon	stood	;	aghast	,	suspended	,
贫穷的	达蒙	站立	;	惊愕	,	暂停	,

可怜的达蒙站在那里；惊恐万分，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['endɪd] ;

But	gain'd	his	senses	as	he	ended	;
但	获得	他的	感官	作为	他	结束	;

但他在结束时恢复了意识；

[ə'brʌptli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊ] ,

Abruptly	turning	on	his	toe	,
突然	转弯	在	他的	脚趾	,

他猛地转过身，

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['kjuːpɪd] , [noʊ] !

"	I	thank	you	,	Master	Cupid	,	no	!
"	我	感谢	你	,	掌握	丘比特	,	不	!

"我感谢丘比特大师，不！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ,

I	am	a	freeman	and	a	brave	,
我	是	一个	弗里曼	和	一个	勇敢的	,

我是一个自由人，也是一个勇敢的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] .

And	will	not	stoop	to	be	a	slave	.
和	将要	不是	哈腰	到	是	一个	奴隶	.

绝不会屈尊为奴。

[jʊr; jər] [ruːlz] [wɪl] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Your	rules	will	never	do	for	me	,
你的	规则	将要	绝不	做	为了	我	,

你的规矩对我来说永远行不通。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] —

I'd	rather	learn	the	rule	of	three	—
ID	相当	学习	这	规则	的	三	—

我宁愿学习三的法则——

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] ,

"	And	since	I	find	it	is	the	plan	,
"	和	自从	我	寻找	它	是	这	计划	,

"既然我认为这就是计划，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

To	make	me	an	automaton	,
到	制作	我	一个	自动机	,

为了把我变成一个自动人偶，

[aɪl] [keɪs] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['trɪp(ə)l] [meɪl] ,

I'll	case	my	heart	in	triple	mail	,
患病的	案件	我的	心	在	三倍	邮件	,

我会用三层铁甲包裹我的心。

[ænd; ənd] [fens] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] ,

And	fence	it	so	completely	round	,
和	栅栏	它	所以	完全地	圆形的	,

用栅栏把它完全围起来，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [skɪl] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,

That	all	this	vaunted	skill	shall	fail	,
那	全部	这	吹嘘	技能	将	失败	,

所有这些引以为傲的技能都将失效。

[ðoʊz] [blʌntid] ['ærəus] [bæk] [rɪ'baʊnd] ;

Those	blunted	arrows	back	rebound	;
那些	钝化	箭头	后退	反弹	;

那些钝化的箭矢会反弹回来；

[fɔːr; fər] [noʊ] , [juː'zɜːrpər] ! [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ,

For	know	,	usurper	!	from	this	hour	,
为了	知道	,	篡位者	!	从	这	小时	,

篡位者，须知！从此刻起，

[aɪ] [skɔːrn] [ðaɪ] [lɔːz] , [əb'dʒʊr] [ðaɪ] ['paʊər] !

I	scorn	thy	laws	,	abjure	thy	power	!
我	轻蔑	你的	法律	,	放弃	你的	力量	!

我蔑视你的律法，弃绝你的权力！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪ'spaɪz]

From	this	dear	moment	I	despise
从	这	亲爱的	片刻	我	鄙视

从这一刻起，我便憎恨

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [aɪz] ;

The	whole	artillery	of	eyes	;
这	所有的	炮兵	的	眼睛	;

整个眼睛炮火；

['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] ,

Reason	alone	shall	be	my	guide	,
原因	独自的	将	是	我的	指导	,

我将只凭理性指引自己。

[ænd; ənd] ['riːzənz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][wɪn][maɪ][braɪd] .

And	Reason's	voice	shall	win	my	bride	.
和	原因	嗓音	将	赢	我的	新娘	.

理性之声必将赢得我的新娘。

[sʌm; səm] ['bɑːni] [læs] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][kæn; kən]

Some	bonny	lass	shall	say	I	can
一些	邦妮	小姐	将	说	我	能

某个漂亮姑娘会说我可以

[lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;

Love	you	as	well	as	any	man	;
爱	你	作为	出色地	作为	任何	男人	;

爱你胜过爱任何男人;

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði][self] - [seɪm] [trɑːθ] [ə'kɔːrd] ,

I	will	the	self	-	same	troth	accord	,
我	将要	这	自己	-	相同的	誓言	符合	,

我将秉持同样的誓言,

[moʊst] ['glædli] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] ;

Most	gladly	take	her	at	her	word	;
最多	乐意	拿	她	在	她	单词	;

我非常乐意相信她的话;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [pruːv]

And	we	may	just	as	happy	prove
和	我们	可能	只是	作为	快乐的	证明

我们或许也很乐意证明这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fuːləriz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Without	the	fooleries	of	love	.
没有	这	愚蠢	的	爱	.

抛开爱情的愚昧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][æsk][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	must	not	ask	so	much	attention	,
她	必须	不是	问	所以	很多	注意力	,

她不应该寻求那么多关注。

[æz; əz] ['meni] ['leɪdiz] [aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ;

As	many	ladies	I	could	mention	;
作为	许多	女士们	我	可以	提到	;

我可以列举出很多女士的名字;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sweɪ] ,

But	when	I	do	not	want	to	sway	,
但	什么时候	我	做	不是	想	到	摇摆	,

但当我不想摇摆时,

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] ;

I'll	always	let	her	have	her	way	;
患病的	总是	让	她	有	她	方式	;

我总是会让她如愿以偿;

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] [tuː] ,

And	study	to	oblige	her	too	,
和	学习	到	必须	她	也	,

而且还要努力学习以满足她的要求。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ;

When	I	have	nothing	else	to	do	;
什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	;

当我无事可做的时候;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] , [ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][rest] ,

And	am	not	tired	,	or	wish	to	rest	,
和	是	不是	疲劳的	,	或者	希望	到	休息	,

我并不疲倦，也不想休息。

[ɔːr][laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn][ðə; ðɪ][best] ,

Or	like	some	other	plan	the	best	,
或者	喜欢	一些	其他	计划	这	最好的	,

或者像其他一些最佳方案一样，

[fɔːr; fər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk] ,

For	,	more	than	this	would	be	a	task	,
为了	,	更多的	比	这	会	是	一个	任务	,

因为，再多就太难了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðaɪ]['vəʊtəriːz] [wʊd] [æsk] .

None	but	thy	votaries	would	ask	.
没有任何	但	你的	选民	会	问	.

只有你的信徒才会问。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːti] , [greɪs] ,

She	must	have	riches	,	beauty	,	grace	,
她	必须	有	财富	,	美丽	,	优雅	,

她一定拥有财富、美貌和优雅的气质。

[ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	modest	sweetness	in	her	face	.
和	谦虚的	甜味	在	她	脸	.

她脸上带着谦逊的甜美。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪr]

"	Just	then	he	saw	a	scornful	sneer
"	只是	然后	他	锯	一个	轻蔑的	冷笑

就在这时，他看到了一个轻蔑的冷笑。

[ə'pɑːn][dæn]['kjuːpɪdz] [feɪs] [ə'pɪr] ;

Upon	Dan	Cupid's	face	appear	;
之上	担	丘比特的	脸	出现	;

丹·丘比特的脸上出现了；

[waɪl] ['kɔːtiːəz] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

While	courtiers	whispered	with	a	grin	,
尽管	朝臣	低声说道	和	一个	咧嘴笑	,

朝臣们面带微笑地窃窃私语

" [pʊr] ['feloʊ] , ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] !

"	Poor	fellow	,	he'll	be	taken	in	!
"	贫穷的	同伴	,	地狱	是	已采取	在	!

“可怜的家伙，他会被带走的！”

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst][bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] ,

The	finest	birds	are	always	shy	,
这	最好的	鸟类	是	总是	害羞的	,

最优秀的鸟儿总是害羞的。

[ðə; ðɪ]['rɛrəst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [flaɪ] ,

The	rarest	at	a	distance	fly	,
这	最稀有	在	一个	距离	飞	,

远距离最罕见的苍蝇，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] . "

And	Reason	cannot	soar	so	high	.	"
和	原因	不能	翱翔	所以	高的	.	"

而理性无法飞得如此之高。

" [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][maɪnd]

"	Aye	,	you	may	laugh	,	to	prove	her	mind
"	是的	,	你	可能	笑	,	到	证明	她	头脑

“是的，你可以嘲笑她，以此证明她的想法。”

[æt; ət][wʌns][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,

At	once	exalted	and	refined	,
在	一次	崇高	和	精制	,

既高雅又精致，

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][ˈmjuːzɪks][ɑːrt] ;

I'll	watch	her	skill	in	music's	art	;
患病的	手表	她	技能	在	音乐的	艺术	;

我会观察她在音乐艺术方面的才华;

[baɪ] [ɪr] [ænd; ənd][ˈfɪŋgərz] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [hɑːrt] ,

By	ear	and	fingers	judge	the	heart	,
经过	耳朵	和	手指	法官	这	心	,

用耳朵和手指来判断心意，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

And	then	it	will	not	be	believ'd
和	然后	它	将要	不是	是	相信

那时就不会有人相信了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] .

I	can	be	easily	deceiv'd	.
我	能	是	容易地	受骗	.

我很容易受骗。

[aɪ][ˈoʊnli] [griːv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [praɪm]

I	only	grieve	that	in	my	prime
我	仅有的	悲伤	那	在	我的	主要的

我只为在我最鼎盛时期逝去而感到惋惜。

[aɪv] [ˈweɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,

I've	wasted	so	much	precious	time	,
我已经	浪费	所以	很多	宝贵的	时间	,

我浪费了太多宝贵的时间，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] ,

For	long	ere	this	I	might	have	married	,
为了	长的	埃雷	这	我	可能	有	已婚	,

很久以前我可能就已经结婚了，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][soʊ] [ˌʌnˈwaɪzli] [ˈtæriːd] ,

Had	I	not	so	unwisely	tarried	,
有	我	不是	所以	不明智地	滞留	,

若我当初没有如此不明智地耽搁，

[ænd; ənd] - [maɪ][breɪnz][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]

And	vex'd	my	brains	in	looking	round
和	-	我的	大脑	在	寻找	圆形的

环顾四周，令我心烦意乱。

[fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] . "

For	that	which	never	could	be	found	.	"
为了	那	哪个	绝不	可以	是	成立	.	"

为了那永远无法找到的东西。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [kraɪd] ,

"	And	would'st	thou	wish	,	"	the	monarch	cried	,
"	和	会	你	希望	,	"	这	君主	哭	,

“你愿意吗？”国王喊道。

" [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] [lɔːz] [ə'saɪd] ?
" To set our gentle laws aside ?
" 到 放 我们的 温和的 法律 旁边 ?

“将我们温和的法律束之高阁？”

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [frend] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] ,
Thou hast no friend in Common Sense ,
你 哈斯特 不 朋友 在 常见的 感觉 ,

常识对你毫无益处。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst] ,
In such affairs she thinks it wisest ,
在 这样的 事务 她 思考 它 最明智的 ,

在这样的事情上，她认为这是最明智的做法。

[tuː; tə][stænd][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] ,
To stand aside without pretence ,
到 站立 旁边 没有 虚伪 ,

坦诚地置身事外，

[ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] .
And sanction laws which thou despisest .
和 制裁 法律 哪个 你 鄙视 .

并认可你所鄙视的法律。

[bʌt; bət][traɪ][ðə; ði][plæn] , [ˌaɪ 'tiː]['merɪts] [preɪz] ,
But try the plan , it merits praise ,
但 尝试 这 计划 , 它 优点 称赞 ,

但试试这个方案，它值得称赞。

[sək'ses] [meɪ] [kraʊn] [ɪts] ['wɪnɪŋ] [weɪz] !
Success may crown its winning ways !
成功 可能 王冠 它是 获胜 方式 !

成功必将为它的胜利之路锦上添花！

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] [ɪn'diːd] ,
The lady must be blind indeed ,
这 女士 必须 是 瞎的 的确 ,

这位女士一定是瞎了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [sʌtʃ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,
With whom such offers of neglect ,
和 谁 这样的 优惠 的 忽视 ,

对谁而言，这种忽视的提议，

[ænd; ənd] [kuːl] , [hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsrɪ'spekt]
And cool , habitual disrespect
和 凉爽的 , 习惯性的 不尊重

还有那种冷漠、习惯性的不尊重

[wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] .
Would not succeed .
会 不是 成功 .

不会成功。

[bʌt; bət] [kʌm] [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə] [flaʊt] [ˌjuː 'es] ,
But come no longer here to flout us ,
但 来 不 更长 这里 到 蔑视 我们 ,

但不要再来这里藐视我们了，

[sɪns] , ['truːli] , [ðaʊ] [kænst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;
Since , truly , thou canst do without us ;
自从 , 真的 , 你 罐 做 没有 我们 ;

事实上，没有我们，你也能活下去；

[fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [spɔːrt] ,
For dignity is lost in sport ,
为了 尊严 是 丢失的 在 运动 ,

在体育运动中，尊严会丧失。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ;
An outlaw for contempt of court ;
一个 取缔 为了 鄙视 的 法庭 ;

因藐视法庭而被通缉;

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [praɪd]
We banish thee with all thy pride
我们 放逐 你 和 全部 你的 自豪

我们连同你的所有骄傲一起驱逐你。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['rɛərifaid] .
Until thy heart be rarified .
直到 你的 心 是 稀有 .

直到你的心变得纯洁无瑕。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" XIX .
" 十九 .

“十九、

['æbsəns] .
ABSENCE .
缺席 .

缺席。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frend] .
Written in Derbyshire , by the same Friend .
书面 在 德比郡 , 经过 这 相同的 朋友 .

由同一位朋友在德比郡撰写。

[wen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] ,
When recollection brings to mind ,
什么时候 回忆 带来 到 头脑 ,

当回忆涌上心头时，

[ðə; ði] ['kɪndrəd] [taɪz] [aɪv] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The kindred ties I've left behind ,
这 亲属 领带 我已经 左边 在后面 ,

我留下的那些亲情纽带，

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ,
The converse gentle and refin'd ,
这 交谈 温和的 和 精炼 ,

反之亦然，温和而精致。

[aɪ] [griːv] !
I grieve !
我 悲伤 !

我感到悲痛!

[diːp] [ðə; ði] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪk'striːm] ,
Deep the regret , the pain extreme ,
深的 这 后悔 , 这 疼痛 极端 ,

深深的悔恨，极度的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fɑːndli] [lʌv] [ðə; ði] [driːm] ,
And yet I fondly love the dream ,
和 然而 我 深情地 爱 这 梦 ,

然而，我仍然深爱着这个梦。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][sæd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːm]
And **find** **the** **sad** **,** **delightful** **theme**
和 寻找 这 伤心 , 愉快 主题

并找到那悲伤而又令人愉悦的主题

[rɪ'liːv] .
Relieve **.**
缓解 .

缓解。

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ɔːl]['prez(ə)nt][fɔːrmz] [dɪ'keɪ] ,
It **bids** **all** **present** **forms** **decay** **,**
它 出价 全部 展示 表格 衰变 ,

它预示着所有现有形式的衰败，

[ɔːl]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [feɪd] [ə'weɪ] ;
All **present** **feelings** **fade** **away** **;**
全部 展示 情怀 褪色 离开 ;

所有当下的感觉都消失了；

[ɪm'piːdɪŋ] ['dɪstəns] , [lɔːŋ] [dɪ'leɪ]
Impeding **distance** **,** **long** **delay**
阻碍 距离 , 长的 延迟

阻碍距离，长时间延迟

[ɑːr; ər][ɔː(r)] !
Are **o'er** **!**
是 超过 !

结束了!

['fænsi] , [soʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Fancy **,** **so** **active** **in** **the** **gloom** **,**
想要 , 所以 积极的 在 这 愁云 ,

奇特，在昏暗中如此活跃，

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn]['entərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Till **some** **one** **enters** **in** **the** **room** **,**
直到 一些 一 进入 在 这 房间 ,

直到有人走进房间，

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][hoʊm]
Can **all** **the** **images** **of** **home**
能 全部 这 图片 的 家

所有关于家的图片都可以吗?

[rɪ'stɔːr] .
Restore **.**
恢复 .

恢复。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wen] [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːr; ər][pæst] ,
when **weeks** **,** **and** **months** **are** **past** **,**
什么时候 周 , 和 几个月 是 过去的 ,

当几周、几个月过去之后，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðæt] [hoʊm][bɪ'hoʊld][æt; ət][læst] ,
Shall **I** **that** **home** **behold** **at** **last** **,**
将 我 那 家 看哪 在 最后的 ,

我最终能否见到那座家?

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ˌoʊvər'kæst]

Which	even	the	dark	clouds	overcast
哪个	甚至	这	黑暗的	云	灰蒙蒙

即使是阴沉的乌云也笼罩着大地。

[ɪn'dɪr] ?

Endear	?
心爱的	?

可爱吗?

[lest] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [dɑ:rt]

Lest	one	of	all	the	cares	that	dart
免得	一	的	全部	这	关心	那	镖

免得任何烦恼突然袭来

[laɪk] ['ærəus] [raʊnd] [i:tʃ] ['θɔ:tf(ə)l] [hɑ:rt] ,

Like	arrows	round	each	thoughtful	heart	,
喜欢	箭头	圆形的	每个	周到	心	,

如同箭矢环绕着每一颗深思熟虑的心,

[meɪ] [pɪrs] [er] [ðen] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt]

May	pierce	ere	then	some	vital	part
可能	刺穿	埃雷	然后	一些	必不可少的	部分

可能会刺穿某些重要部位

[aɪ] [fɪr] !

I	fear	!
我	害怕	!

我害怕!

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ɪn] - ['trævlz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æli] [beɪ] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

On	reading	in	Savary's	Travels	the	death	of	Ali	Bey	,	who	,	it	is	there	represented	,
在	阅读	在	-	旅行	这	死亡	的	阿里	贝	,	WHO	,	它	是	那里	代表	,

在萨瓦里的游记中读到阿里·贝的死讯时,书中对他的描述是:

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['efərts] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

in	the	midst	of	enlightened	and	benevolent	efforts	to	benefit	his	country	,
在	这	中间	的	开明	和	仁慈	努力	到	益处	他的	国家	,

[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'treɪd] ,

was	repeatedly	betrayed	,
曾是	反复	背叛	,

在为国家谋求福祉的开明仁慈的努力中,他屡遭背叛。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

and	at	length	taken	captive	by	his	brother	-	in	-	law	,	whom	he	had
和	在	长度	已采取	俘虏	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	谁	他	有

[əd'vænst] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

advanced	and	loved	,
先进的	和	喜爱	,

最终,他被自己提拔并深爱的姐夫俘虏了。

[ænd; ənd] [hu:] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	who	,	till	the	very	last	,	he	could	not	believe	to	be	his	enemy	.
和	WHO	,	直到	这	非常	最后的	,	他	可以	不是	相信	到	是	他的	敌人	.

直到最后一刻,他都无法相信这个人会是他的敌人。

[oʊ] ['dʒenərəs] ['æli] !
O **generous** **Ali** **!**
哦 慷慨的 阿里 !

慷慨的阿里!

[waɪl] [ðaɪ] [feɪt] [in'spaiəz]
while **thy** **fate** **inspires**
尽管 你的 命运 鼓舞人心

当你的命运激励着你

[ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtri:əts][fairz] ,
Indignant **pity** **,** **with** **a** **patriot's** **fires** **,**
愤怒 遗憾 , 和 一个 爱国者的 火灾 ,

义愤填膺的怜悯，以及爱国者的热情，

[aɪ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [zi:l] ,
I **mourn** **for** **Egypt** **,** **and** **with** **equal** **zeal** **,**
我 哀悼 为了 埃及 , 和 和 平等的 热情 ,

我为埃及哀悼，同样地，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [fi:l] :
For **her** **,** **for** **thee** **,** **and** **ruin'd** **science** **feel** **:**
为了 她 , 为了 你 , 和 毁了 科学 感觉 :

为了她，为了你，以及残破的科学:

[əd'maɪər][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [maɪ] [hɑ:rt] [di'plɔ:z]
Admire **the** **confidence** **my** **heart** **deplores**
钦佩 这 信心 我的 心 痛惜

我欣赏我内心所厌恶的自信

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ə'dɔ:z] !
And **blame** **the** **weakness** **it** **almost** **adores** **!**
和 责备 这 弱点 它 几乎 喜爱 !

而这一切都要归咎于它几乎无比钟爱的弱点!

[praɪd][ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] !
Pride **of** **thy** **race** **!**
自豪 的 你的 种族 !

你的民族的骄傲!

[bɪ'fɔ:r] [maɪ]['ment(ə)l] [aɪz] ,
before **my** **mental** **eyes** **,**
前 我的 精神的 眼睛 ,

在我眼前，

[aɪ] [si:] [ði:] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['ælfred] [raɪz] ;
I **see** **thee** **,** **like** **another** **Alfred** **rise** **;**
我 看 你 , 喜欢 其他 阿尔弗雷德 上升 ;

我看到你，像另一个阿尔弗雷德一样崛起;

[si:] ['ɑ:nər] ['splendənt] [ɑ:n][ðaɪ]['æmp(ə)l] [braʊ] ,
See **honour** **splendent** **on** **thy** **ample** **brow** **,**
看 荣誉 辉煌 在 你的 充足 眉头 ,

看你宽阔的额头上闪耀着荣耀的光辉，

[waɪl] [θɔ:t] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] [fɪl] [ðə; ði] [ɔ:bz] [bɪ'loʊ] ;
While **Thought** **and** **Genius** **fill** **the** **orbs** **below** **;**
尽管 想法 和 天才 充满 这 球体 以下 ;

而思想和智慧则充满下方的光球;

[ðoʊz] ['bi:mɪŋ] [ɔ:bz] !
Those **beaming** **orbs** **!**
那些 光芒四射 球体 !

那双闪闪发光的眼睛!

[wer] ['lɔ:fti] ['swi:tnəs] [ʃoʊn] ,
where lofty sweetness shone ,
在哪里 高远 甜味 闪耀 ,

那里闪耀着高贵的甜蜜，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [soʊl] [seɪt] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θroʊn] :
And where the soul sate smiling on her throne :
和 在哪里 这 灵魂 沙特 微笑 在 她 王座 :

而灵魂则面带微笑地端坐在她的宝座上:

[dɪpraɪvd] [tu:] [su:n] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] ,
Depriv'd too soon of that benignant ray ,
被剥夺的 也 很快 的 那 仁慈的 射线 ,

过早地失去了那束温暖的光芒，

[wɪtʃ] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [də'hæb] - [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] .
Which impious Dahab shudder'd to survey .
哪个 不敬 达哈卜 - 到 民意调查 .

不敬神的达哈卜人不寒而栗地审视着这一切。

[peɪl] , ['bli:dɪŋ] , , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] ,
Pale , bleeding , conquer'd , dying , and forlorn ,
苍白 , 出血 , 征服 , 垂死 , 和 绝望 ,

苍白、流血、战败、垂死、孤苦伶仃

[aɪ] [si:] [ði:] [vju:] [ðə; ði] [retʃ] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [skɔ:rn] !
I see thee view the wretch with silent scorn !
我 看 你 看法 这 可怜虫 和 沉默的 轻蔑 !

我看到你用无声的轻蔑目光注视着那个可怜虫!

[si:] [ðaɪ] [tʃi:k] [flʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ls] [terz] [hi:; hi] [ʃed] ,
See thy cheek flush at the false tears he shed ,
看 你的 脸颊 冲洗 在 这 错误的 眼泪 他 棚 ,

看看你因他虚假的眼泪而涨红的脸颊，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [hed] ,
And proudly turn away the languid head ,
和 自豪地 转动 离开 这 慵懒的 头 ,

然后骄傲地转过那懒散的头颅，

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgər] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
With mingled anger , sorrow , and disdain ,
和 混合 愤怒 , 悲哀 , 和 蔑视 ,

带着愤怒、悲伤和鄙夷交织的情绪，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [tempt] [ðaɪ] [lʌv] [ə'gen] !
That he should dare to tempt thy love again !
那 他 应该 敢 到 诱惑 你的 爱 再次 !

他竟敢再次试探你的爱!

[oʊ] ! [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [aɪ] [si:] [ði:] [laɪ] ,
Oh ! yet within the tent I see thee lie ,
哦 ! 然而 之内 这 帐篷 我 看 你 说谎 ,

哦！然而我却看见你躺在帐篷里，

[ðə; ði] ['vɪktər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] ;
The victor , like a coward , crouching by ;
这 胜利者 , 喜欢 一个 懦夫 , 蹲伏 经过 ;

胜利者像个懦夫一样，蜷缩在一旁；

- , [ri'bju:kt] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ,
O'erawed , rebuked , and humbled in the hour ,
- , 责备 , 和 谦卑 在 这 小时 ,

在这一小时内，他被严厉斥责、羞辱和贬低。

[ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['paʊər] !
The plenitude of his success and power !
这 丰富 的 他的 成功 和 力量 !

他拥有多么辉煌的成功和权力!

[ə; eɪ][peɪn][ðə; ði] ['gɪlti] ['nevər] [meɪk] [ˌjuː 'es] [noʊ] ,
A pain the guilty never make us know ,
一个 疼痛 这 有罪的 绝不 制作 我们 知道 ,

罪人永远不会让我们知道的痛苦

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ðeɪ] [kɔːz] [bɪ'loʊ] ;
In all the miseries they cause below ;
在 全部 这 苦难 他们 原因 以下 ;

他们在以下所有方面造成的苦难;

[ə; eɪ][peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['evri] ['traɪʌmf] [fiːl] ,
A pain which they in every triumph feel ,
一个 疼痛 哪个 他们 在 每一个 胜利 感觉 ,

每一次胜利，他们都感受到一种痛苦。

[ə; eɪ] ['hʌmbliŋ] [sens] [noʊ]['glɔːri] [jet] [kʊd; kəd] [hiːl] ,
A humbling sense no glory yet could heal ,
一个 令人谦卑 感觉 不 荣耀 然而 可以 愈合 ,

一种谦卑的感觉，任何荣耀都无法治愈。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [wɜːrθ] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [θɔːt] ,
The want of conscious worth , the poignant thought ,
这 想 的 有意识的 值得 , 这 令人心酸的 想法 ,

缺乏自觉的价值感，这令人心酸的想法

[ðæt] ['ɪnwərdli] [sets] [ɔːl] ['priːtens] [æt; ət] [nɔːt] !
That inwardly sets all pretence at naught !
那 内心 套 全部 虚伪 在 零 !

这从内心深处彻底否定了一切伪装!

[ðæt] [kəːbz] [ɔːl] [self] - [ə'plɔːz] — [terz] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] —
That curbs all self - applause — tears all disguise —
那 路缘 全部 自己 - 掌声 — 眼泪 全部 伪装 —

那会抑制所有的自我吹捧——泪水会揭穿所有的伪装——

[wen] [ðə; ði] [səb'duːd] , [ðə; ði] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] ;
When the subdued , the ruin'd can despise ;
什么时候 这 低沉的 , 这 毁了 能 鄙视 ;

被征服者，被摧毁者，会鄙视;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] , [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [friː] ,
And , in the arms of death , can yet be free ,
和 , 在 这 武器 的 死亡 , 能 然而 是 自由的 ,

即使在死亡的怀抱中，也能获得自由。

[tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] !
To say , " Let me be any thing but thee !
到 说 , " 让 我 是 任何 事物 但 你 !

意思是："让我成为任何事，就是不要你！"

" [æm'bɪʃ(ə)n] !
" Ambition !
" 志向 !

"志向!

[waɪl] [ðaɪ] [ziːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'fleɪm] ,
while thy zeal the good inflame ,
尽管 你的 热情 这 好的 发炎 ,

当你的热忱点燃善火时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] [saɪ] [fɔːr; fər] [feɪm] ,
And **make** **a** **noble** **nature** **sigh** **for** **fame** **,**
和 制作 一个 高贵 自然 叹 为了 名声 ,

让高尚的品格为名声而叹息，

[wiː; wi] [diːm] [ðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [laɪn] ,
We **deem** **thee** **of** **a** **more** **than** **royal** **line** **,**
我们 认为 你 的 一个 更多的 比 皇家 线 ,

我们认为你拥有远超皇室的血统，

[fɔːr; fər][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] !
For **self** **-** **devotion** **tendeth** **to** **divine** **!**
为了 自己 - 虔诚 倾向 到 神圣的 !

因为自我奉献趋向于神圣！

[bʌt; bət] [wen] , [laɪk] - ['diːmən] , ['selfɪʃ] , [veɪn] ,
But **when** **,** **like** **Dahab's** **demon** **,** **selfish** **,** **vain** **,**
但 什么时候 , 喜欢 - 恶魔 , 自私 , 徒劳 ,

但是，当像达哈布的恶魔一样，自私、虚荣的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['luːsənz] [grætətuːdz] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪn] ;
It **loosens** **Gratitude's** **mysterious** **chain** **;**
它 松动 感恩的 神秘 链 ;

它解开了感恩之心的神秘枷锁；

[wen] ['broʊkən] [feɪθ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [kɔːlz] ;
When **broken** **Faith** **aloud** **,** **but** **vainly** **calls** **;**
什么时候 破碎的 信仰 大声 , 但 徒劳地 呼叫 ;

当破碎的信仰高声呼喊，却徒劳无功；

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [fɔːlz] ;
When **the** **warm** **friend** **,** **the** **king** **,** **the** **brother** **falls** **;**
什么时候 这 温暖的 朋友 , 这 国王 , 这 兄弟 瀑布 ;

当挚友、国王、兄弟陨落之时；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [feɪm] ,
Instead **of** **honours** **,** **and** **a** **conqueror's** **fame** **,**
反而 的 荣誉 , 和 一个 征服者的 名声 ,

而不是荣誉和征服者的名声，

['heɪtrɪd][ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [brænd][ðaɪ] [neɪm] !
Hatred **shall** **haunt** **,** **and** **curses** **brand** **thy** **name** **!**
仇恨 将 出没 , 和 诅咒 品牌 你的 姓名 !

仇恨将如影随形，诅咒将烙印你的名字！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[laɪnz] .
LINES **.**
线条 .

线条。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz]
Written **for** **a** **Young** **Gentleman** **to** **speak** **at** **the** **Audit** **at** **St** **.** **Saviour's**
书面 为了 一个 年轻的 绅士 到 说话 在 这 审计 在 英石 . 救世主的
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

为一位年轻绅士在圣救世主学校审计会议上的演讲而作。

['sʌðərk] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] .

Southwark	**,**	**after**	**the**	**Battle**	**of**	**Trafalgar**	**.**
南华克	,	后	这	战斗	的	特拉法加	.

特拉法加海战后的南华克。

[waɪl] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][peɪdʒ] ,

While	**others**	**,**	**from**	**the**	**Greek**	**and**	**Roman**	**page**	**,**
尽管	其他的	,	从	这	希腊语	和	罗马	页	,

而另一些内容，则来自希腊和罗马页面，

[dɪ'kler] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ;

Declare	**the**	**prudent**	**councils**	**of**	**the**	**sage**	**;**
宣布	这	谨慎	议会	的	这	圣人	;

宣扬智者的明智建议;

[ɔːr] , [ɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [boʊld] ,

Or	**,**	**in**	**recital**	**of**	**achievements**	**bold**	**,**
或者	,	在	独奏会	的	成就	大胆的	,

或者，在列举成就时要大胆地，

[rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Retrace	**the**	**motives**	**and**	**the**	**deeds**	**of**	**old**	**,**
回溯	这	动机	和	这	契约	的	老的	,

追溯昔日的动机和行为，

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,

I	**,**	**in**	**the**	**accents**	**of**	**my**	**native**	**clime**	**,**
我	,	在	这	口音	的	我的	本国的	气候	,

我，用我故乡的口音，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

And	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**Time**	**,**
和	,	在	这	片刻	,	摇晃	双手	和	时间	,

此刻，我们正与时代握手。

[aɪ] , [huːm] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [lɔːs] [fə'bidz] [tuː; tə][roʊm] ,

I	**,**	**whom**	**our**	**recent**	**loss**	**forbids**	**to**	**roam**	**,**
我	,	谁	我们的	最近的	损失	禁止	到	漫游	,

我，因最近的失去而无法四处游荡，

[ʃæl; ʃəl][plænt][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['stændərd] ['nɪrər] [hoʊm] !

Shall	**plant**	**my**	**mourning**	**standard**	**nearer**	**home**	**!**
将	植物	我的	丧	标准	更近	家	!

我要把哀悼的旗帜插在离家更近的地方!

[æt; ət][ðə; ði][sæd] [ʃraɪn] [wer] ['gælənt] ['nelsn] [sliːps] ,

At	**the**	**sad**	**shrine**	**where**	**gallant**	**Nelson**	**sleeps**	**,**
在	这	伤心	神社	在哪里	英勇	纳尔逊	睡觉	,

在英勇的纳尔逊长眠的那座悲伤的神龛前，

[wer] ['brɪt(ə)n] [bendz] [hɜːr; hər]['lɔːfti] [hed] [ænd; ənd] [wiːps] ,

Where	**Britain**	**bends**	**her**	**lofty**	**head**	**and**	**weeps**	**,**
在哪里	英国	弯曲	她	高远	头	和	哭泣	,

当英国低下她高傲的头颅哭泣时，

['diːpli] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [pruːv] ,

Deeply	**lamenting**	**that**	**she**	**cannot**	**prove**	**,**
深	哀叹	那	她	不能	证明	,

她深深地感到遗憾，因为她无法证明这一点。

[ðə; ði][fɑːnd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['dɪrli] - [lʌv] .

The	**fond**	**excess**	**of**	**dearly**	**purchas'd**	**love**	**.**
这	喜爱	过量的	的	亲爱的	-	爱	.

用心购买的爱情所带来的过度沉溺。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kæləs] [maɪnd] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l]
Is there a callous mind , that does not feel
是 那里 一个 冷酷 头脑 , 那 做 不是 感觉

是否存在一颗冷酷无情的心，对一切都漠不关心?

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wi:l] !
An anxious interest in the public weal !
一个 焦虑的 兴趣 在 这 民众 福利 !

对公众福祉的殷切关注!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['pitiz] [nɑ:t][ðə; ði] [breɪv] !
Is there a heart that pities not the brave !
是 那里 一个 心 那 可惜 不是 这 勇敢的 !

世上怎会有不怜悯勇敢者的心?

[tu:; tə] [hu:m] [lʌg'ʒʊriənt] ['lɔrəlz] [haɪd][ðə; ði] [greɪv] !
To whom luxuriant laurels hide the grave !
到 谁 茂盛的 月桂树 隐藏 这 严重 !

繁茂的桂冠掩盖了坟墓!

[ə; eɪ] [gri:f] - , [jet] - [baɪ][praɪd] !
A grief unwing'd , yet unconsol'd by pride !
一个 悲伤 - , 然而 - 经过 自豪 !

悲伤虽无翼，却也无法被骄傲所安慰!

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] [nɑ:t] , [wen] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][daɪd] ,
A tongue that said not , when our hero died ,
一个 舌头 那 说 不是 , 什么时候 我们的 英雄 死亡 ,

当我们的英雄死去时，一种说不出"不"的语言

[waɪl] ['bɪtər] [terz] [ðæt] ['glɔ:riəs] [lɔ:s] [dɪ'plɔ:r] ,
While bitter tears that glorious loss deplore ,
尽管 苦的 眼泪 那 辉煌 损失 遗憾 ,

尽管悲痛的泪水哀悼着那辉煌的逝去，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ?
The man who lov'd his country is no more ?
这 男人 WHO 喜爱 他的 国家 是 不 更多的 ?

那个热爱祖国的人已经不在了?

[noʊ] ! [ɪn] [i:tʃ] [aɪ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['trəufiz] [feɪd] ;
No ! in each eye the glowing trophies fade ;
不 ! 在 每个 眼睛 这 发光 奖杯 褪色 ;

不！每只眼睛里闪闪发光的奖杯都消失了;

[i:tʃ] [saɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [si:mz] [ə; eɪ][veɪn] [pə'reɪd] !
Each sign of triumph seems a vain parade !
每个 符号 的 胜利 似乎 一个 徒劳 游行 !

每一次胜利的迹象都像是一场徒劳的游行!

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [saɪ] [tu:; tə] ['kɔŋkərɪŋ] [ʃaʊts] [sək'si:dz] ,
The aching sigh to conquering shouts succeeds ,
这 疼痛 叹 到 征服 喊叫 成功 ,

痛苦的叹息战胜了胜利的呐喊，

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [wi:dz] .
And Victory assumes a widow's weeds .
和 胜利 假设 一个 寡妇的 杂草 .

而胜利女神则披上了寡妇的丧服。

[sʌm; səm]['waɪli] ['tʃi:ftən] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] ,
Some wily chieftain , building up a name ,
一些 狡猾的 头目 , 建筑 向上 一个 姓名 ,

某个狡猾的首领，正在建立自己的名声，

[meɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [feɪm] ;
May fight for immortality and fame ;
可能 斗争 为了 不朽 和 名声 ;

或许会为永生和名望而战;

[taɪm] [meɪ] [ɪm'bɑːm] [hɪz; ɪz] ['vælər] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
Time may embalm his valour , or his art ,
时间 可能 防腐剂 他的 勇气 , 或者 他的 艺术 ,

时间或许会铭刻他的英勇，或许会铭刻他的艺术。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['koʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
And History shew the coldness of a heart ,
和 历史 展示 这 寒冷 的 一个 心 ,

历史揭示了人心的冷酷无情。

[wɪtʃ] , [emjələs] [ʌv; əv]['grændʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] ,
Which , emulous of grandeur and a throne ,
哪个 , 模仿 的 宏伟 和 一个 王座 ,

它，模仿宏伟和王座，

[ækts] [fɔːr; fər][ɪt'self] , " [ɪts] [oʊn] [loʊ] [self] " [ə'loʊn] ;
Acts for itself , " its own low self " alone ;
使徒行传 为了 本身 , " 它是 自己的 低的 自己 " 独自的 ;

只为自己而行动，"只为自己卑劣的本性"而行动;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
And , in the inner chambers of the mind ,
和 , 在 这 内 房间 的 这 头脑 ,

而在心灵深处，

[bruːdz] ['oʊvər][plænz][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][mæn'kaɪnd] :
Broods over plans to subjugate mankind :
幼崽 超过 计划 到 征服 人类 :

沉思着征服人类的计划:

[ðer; ðər]['fɑːndli] [bendz] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
There fondly bends each nation to his sway ,
那里 深情地 弯曲 每个 国家 到 他的 摇摆 ,

每个国家都心甘情愿地臣服于他的统治之下。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ə'beɪ] .
That he may rule , and all beside obey .
那 他 可能 规则 , 和 全部 旁 服从 .

让他统治，其余的人都服从他。

['hæpli] [ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk] [meɪ] [ə'raɪz] ,
Haply the mighty fabric may arise ,
或许 这 强大的 织物 可能 出现 ,

或许，那强大的织物将会诞生。

[væst][ɪn][ɪts] [bʌlk] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] ,
Vast in its bulk , and aiming at the skies ,
广阔的 在 它是 大部分 , 和 瞄准 在 这 天空 ,

它体量庞大，直插云霄，

[tɪl] ['wɪzdəm] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl] ,
Till Wisdom , viewing the enormous pile ,
直到 智慧 , 观看 这 巨大的 桩 ,

直到智慧，看着那堆积如山的山峰，

[əd'maiəz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [waɪl] ,
Admires the madness of a man the while ,
钦佩 这 疯狂 的 一个 男人 这 尽管 ,

一方面欣赏一个人的疯狂，另一方面.....

[huː] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] ;

Who	**labours**	**with**	**incessant**	**toil**	**and**	**skill**	**;**
WHO	劳动	和	不停歇	辛劳	和	技能	;

他勤劳不懈，技艺精湛；

[tuː; tə] [fiːd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌdɪskən'tentɪd] [stɪl] ;

To	**feed**	**Ambition**	**,**	**discontented**	**still**	**;**
到	喂养	志向	,	不满	仍然	;

为了满足野心，仍然不满足；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrpənt][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - ,

And	**for**	**that**	**serpent**	**in**	**his**	**bosom**	**curl'd**	**,**
和	为了	那	蛇	在	他的	怀	-	,

而他胸中蜷缩着的那条蛇，

[i'rekts] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld] !

Erects	**a**	**temple**	**fit**	**to**	**hold**	**the**	**world**	**!**
竖立	一个	寺庙	合身	到	抓住	这	世界	!

建造一座足以容纳世界的神庙！

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['deθləs] [riːθ] [meɪ] [kraʊn] ,

Though	**such**	**a**	**chief**	**a**	**deathless**	**wreath**	**may**	**crown**	**,**
尽管	这样的	一个	首席	一个	永生	花圈	可能	王冠	,

即使这样的首领能获得不朽的桂冠，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] ['sterəl] , [hɑːrd] [rɪ'naʊn] ,

Though	**he**	**may**	**win**	**a**	**sterile**	**,**	**hard**	**renown**	**,**
尽管	他	可能	赢	一个	无菌	,	难的	名声	,

虽然他可能会赢得一种冷冰冰的、毫无生气的名声，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ɪm'pɑːrt] ,

His	**name**	**shall**	**ne'er**	**a**	**sudden**	**glow**	**impart**	**,**
他的	姓名	将	从未	一个	突然	辉光	传授	,

他的名字将永远不会带来突如其来的光芒，

[nɔːr] [meɪk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][stɑːrt] ;

Nor	**make**	**the**	**tear**	**of**	**admiration**	**start**	**;**
也不	制作	这	撕	的	钦佩	开始	;

不要让钦佩的泪水涌出；

[nɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plɔːdɪts] [ʃæl; ʃəl][wɔːrm] ['blesɪŋz] [dʒɔɪn] !

Ne'er	**in**	**his**	**plaudits**	**shall**	**warm**	**blessings**	**join**	**!**
从未	在	他的	赞誉	将	温暖的	祝福	加入	!

他的赞誉中绝不会有温暖的祝福！

[nʌn] [kraɪ] , " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪn] !

None	**cry**	**,**	**"**	**The**	**triumph**	**of**	**that**	**man**	**is**	**mine**	**!**
没有任何	哭	,	"	这	胜利	的	那	男人	是	矿	!

没有人会喊："那个人的胜利就是我的胜利！"

" [bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['krʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

"	**But**	**,**	**when**	**his**	**greatness**	**crumbles**	**in**	**the**	**dust**	**,**
"	但	,	什么时候	他的	伟大	碎屑	在	这	灰尘	,

但是，当他的伟大化为尘埃时，

['koʊldli][ɪk'skleɪm] , " [loʊ] ! ['prɑːvɪdəns] [ɪz][dʒʌst] !

Coldly	**exclaim**	**,**	**"**	**Lo**	**!**	**Providence**	**is**	**just**	**!**
冷冷地	惊叹	,	"	洛	!	普罗维登斯	是	只是	!

冷冷地喊道："瞧！天意是公正的！"

" [fɑːr] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['peɪtriət] ['wɔːriərz] [lɑːt] !

"	**Far**	**different**	**is**	**the**	**patriot**	**warrior's**	**lot**	**!**
"	远的	不同的	是	这	爱国者	战士们	很多	!

爱国战士的命运则截然不同！

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] ['taɪmz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [biː; bi][fər'gɑːt] ;
He may in Time's long journey be forgot ;
他 可能 在 时间 长的 旅行 是 忘了 ;

在漫长的时间长河中，他或许会被遗忘；

[ðoʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,
Though many generations shall decay ,
尽管 许多 几代人 将 衰变 ,

即便世世代代终将衰败，

[er] ['ɪŋgləndz] [lʌv] [tuː; tə] ['nelsn] [werz] [ə'weɪ] !
Ere England's love to Nelson wears away !
埃雷 英格兰的 爱 到 纳尔逊 穿着 离开 !

英格兰对纳尔逊的爱意消退之前！

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'sesɪv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][kæst]
But if at length successive years should cast
但 如果 在 长度 连续 年 应该 投掷

但如果最终连续几年都出现这种情况

[ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['dɪstəns] [ə'pɑːn]['eɪdʒɪz][pæst] ,
The mist of distance upon ages past ,
这 薄雾 的 距离 之上 年龄 过去的 ,

遥远过去的迷雾，

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wʌt] [ðəm'selvz] [hæv; həv] - [tel] ,
And fathers what themselves have witness'd tell ,
和 父亲们 什么 他们自己 有 - 告诉 ,

父亲们会讲述他们亲眼所见的一切，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wel] —
Of those who yet shall serve their country well —
的 那些 WHO 然而 将 服务 他们的 国家 出色地 —

那些将来必将为国效力的人——

['meməri] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] ,
Memory and Knowledge shall dispel the gloom ,
记忆 和 知识 将 打消 这 愁云 ,

记忆和知识将驱散阴霾。

[ænd; ənd] [ʃed] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn] ['evri] [tuːm] —
And shed strong light on every honour'd tomb —
和 棚 强的 光 在 每一个 荣幸 墓 —

并用强光照亮每一座受人尊敬的陵墓——

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] ,
To lift the spirit when our courage fail ,
到 举起 这 精神 什么时候 我们的 勇气 失败 ,

当我们的勇气消退时，为了振奋精神，

[wen] [wɜːrθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][heɪl] !
When worth departed , future ages hail !
什么时候 值得 已离开 , 未来 年龄 冰雹 !

当价值逝去，未来时代欢呼！

[ænd; ənd][jiː; ji] , [kəm'pɪrz] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk][peɪdʒ] ,
And ye , compeers , who in the classic page ,
和 是的 , 竞争对手 , WHO 在 这 经典的 页 ,

还有你们，同仁们，在经典篇章中，

[duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Do homage to the hero and the sage ,
做 尊敬 到 这 英雄 和 这 圣人 ,

向英雄和智者致敬，

[huːz] ['hɑːrts] [æt; ət] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['ækʃnz] [bliːd] ,

Whose	**hearts**	**at**	**base**	**and**	**cruel**	**actions**	**bleed**	**,**
谁	心	在	根据	和	残忍的	行动	流血	,

谁的内心深处藏着一颗血淋淋的心，谁的行径残忍无情?

[bʌt; bət][raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] —

But	**rise**	**triumphant**	**at**	**a**	**noble**	**deed**	**—**
但	上升	凯	在	一个	高贵	契据	—

但因完成一项崇高的壮举而凯旋而归——

[fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['duːtiz] ['æŋkʃəs] [saɪd][tuː; tə] [streɪ] ,

Forbear	**from**	**Duty's**	**anxious**	**side**	**to**	**stray**	**,**
忍耐	从	职责	焦虑的	边	到	流浪	,

克制住因责任而产生的焦虑，以免偏离正道。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['breɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ;

But	**follow**	**bravely**	**when**	**she**	**leads**	**the**	**way**	**;**
但	跟随	勇敢地	什么时候	她	线索	这	方式	;

但当她带路时，要勇敢地跟随她;

['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [æz; əz] ['nelsn] [fɔːt] ;

Follow	**with**	**head**	**and**	**heart**	**,**	**as**	**Nelson**	**fought**	**;**
跟随	和	头	和	心	,	作为	纳尔逊	战斗	;

像纳尔逊那样，用头脑和心灵去追随他;

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ækt][ænd; ənd] [θɔːt] ;

Be	**vigilant**	**like**	**him**	**in**	**act**	**and**	**thought**	**;**
是	警惕的	喜欢	他	在	行为	和	想法	;

要像他一样，在行动和思想上保持警惕;

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk] [maʊnts] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**lark**	**mounts**	**upwards**	**in**	**the**	**skies**	**,**
然后	,	作为	这	云雀	安装	向上	在	这	天空	,

然后，当云雀飞向天空时，

['ɜːrli] [ɪn] ['laɪfs] [fer] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][raɪz] ,

Early	**in**	**life's**	**fair**	**morning**	**will**	**you**	**rise**	**,**
早期的	在	生活的	公平的	早晨	将要	你	上升	,

在人生美好的清晨，你会早早起床吗?

[ɪk'spænd][boʊld]['pɪnjənz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Expand	**bold**	**pinions**	**nearest**	**to**	**the**	**sun**	**,**
扩张	大胆的	小齿轮	最近的	到	这	太阳	,

展开靠近太阳的粗壮羽翼，

[ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv]['glɔːri] ['ferli] [wʌn] .

And	**claim**	**the**	**meed**	**of**	**glory**	**fairly**	**won**	**.**
和	宣称	这	需求	的	荣耀	相当	韩元	.

并领取你公平赢得的荣耀。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[tuː; tə][ðə; ði] ['hetmən] , [plætɔf] .

TO	**THE**	**HETMAN**	**,**	**PLATOFF**	**.**
到	这	赫特曼	,	普拉托夫	.

致赫特曼，普拉托夫。

[oʊ] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] !

O	**ancient**	**warrior**	**!**
哦	古老的	战士	!

哦，古代的勇士!

[æz; əz][wi:; wi][heɪl] [ðiː] ,
as **we** **hail** **thee** **,**
作为 我们 冰雹 你 ,

我们向你致敬，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðaɪ]['kɔːrdʒəl][smaɪl] ,
And **behold** **thy** **cordial** **smile** **,**
和 看哪 你的 亲切 微笑 ,

瞧瞧你那亲切的笑容，

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [g'riːtɪŋz] [nɛə] [meɪ] [feɪl] [ðiː] ,
We **hope** **that** **greetings** **ne'er** **may** **fail** **thee** **,**
我们 希望 那 问候 从未 可能 失败 你 ,

我们希望问候永远不会中断，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [aɪl] .
Such **as** **those** **of** **Britain's** **isle** **.**
这样的 作为 那些 的 英国的 小岛 .

例如不列颠群岛上的那些岛屿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['siːmɪŋ] [ruːd] ,
They **are** **,** **although** **so** **seeming** **rude** **,**
他们 是 , 虽然 所以 似乎 粗鲁的 ,

他们虽然看起来很粗鲁，

['gɪv(ə)n]['oʊnli] [wer] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [duː] ;
Given **only** **where** **we** **think** **them** **due** **;**
鉴于 仅有的 在哪里 我们 思考 他们 到期的 ;

只给予我们认为合适的地方；

[moʊst] ['kɜːrtiəs] , [iːn] [wen] [ðeɪ] [ɪn'truːd] ,
Most **courteous** **,** **e'en** **when** **they** **intrude** **,**
最多 有礼貌 , e'en 什么时候 他们 侵入 ,

即使打扰到他们，也彬彬有礼。

[tuː] ['viːəmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [truː] !
Too **vehement** **,** **but** **always** **true** **!**
也 慷慨 , 但 总是 真的 !

言辞虽然激烈，但句句属实！

[ə'plɔːz] [wɪtʃ] [noʊ][ɑːrt][kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] ,
Applauses **which** **no** **art** **can** **fashion** **,**
掌声 哪个 不 艺术 能 时尚 ,

任何艺术都无法塑造的掌声

[wɪtʃ] [spiːk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;
Which **speak** **the** **feelings** **and** **no** **more** **;**
哪个 说话 这 情怀 和 不 更多的 ;

仅表达情感，不多说；

[wɪtʃ] [gɪv] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Which **give** **respect** **the** **glow** **of** **passion** **,**
哪个 给 尊重 这 辉光 的 热情 ,

赋予尊重以激情的光辉，

[wen] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['vælər] [wiː; wi] [ə'dɔːr] ;
When **worth** **and** **valour** **we** **adore** **;**
什么时候 值得 和 勇气 我们 崇拜 ;

当我们崇尚价值和勇气时；

[blest] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] !
Blest **is** **the** **hero** **in** **receiving** **!**
祝福 是 这 英雄 在 接收 !

接受馈赠的英雄有福了！

[ænd; ənd][praɪd] [meɪ] [skɑːf][æt; ət] , [ɔːr] [dɪ'spaɪz] ,

And	pride	may	scoff	at	,	or	despise	,
和	自豪	可能	嘲笑	在	, 或者		鄙视	,

而骄傲可能会嘲笑或鄙视，

[wʌt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌns] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːvɪŋ] ,

What	if	but	once	sincere	believing	,
什么	如果	但	一次	真诚	相信	,

如果只有一次真诚的信仰，

[ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .

Is	grateful	to	the	good	and	wise	.
是	感激的	到	这	好的	和	明智的	.

对善良和睿智的人心存感激。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mæstər] ['fredrɪk] ['tɔmsn] . - .

On	the	Death	of	Master	Frederic	Thomson	.	1810	.
在	这	死亡	的	掌握	弗雷德里克	汤姆逊	.	-	.

弗雷德里克·汤姆森大师逝世纪念。1810年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər]

In	the	first	dawn	of	youth	I	much	admire
在	这	第一的	黎明	的	青年	我	很多	钦佩

在青春的最初曙光中，我非常钦佩

[ðə; ði] ['laɪvli] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ,

The	lively	boy	of	ruddy	countenance	,
这	热闹	男生	的	红润	面容	,

那个面色红润、活泼好动的男孩，

[strɔːŋ] - [bɪlt] , [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

Strong	-	built	,	and	bold	,	and	hardy	,	with	black	hair	,
强的	-	建造	,	和	大胆的	,	和	耐寒的	,	和	黑色的	头发	,

体格健壮，胆大，意志坚强，一头黑发。

[ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [aɪ] , [kən'træstɪŋ] [ɪts] [bluː] - [waɪt] ,

And	dark	brown	eye	,	contrasting	its	blue	-	white	,
和	黑暗的	棕色的	眼睛	,	对比	它是	蓝色的	-	白色的	,

还有那双深棕色的眼睛，与它的蓝白色眼睛形成鲜明对比。

['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] ; [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['aʊər]

Somewhat	abruptly	;	save	in	the	bright	hour
有些	突然	;	节省	在	这	明亮的	小时

略显突然；除了在明亮的时刻

[ʌv; əv]['ɪnwərd] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ;

Of	inward	passion	,	or	of	sudden	joy	;
的	向内	热情	, 或者		的	突然	喜悦	;

内心的激情，或突如其来的喜悦；

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] - ,

When	,	as	a	monarch	,	gracious	and	renown'd	,
什么时候	,	作为	一个	君主	,	亲切	和	-	,

当他作为一位仁慈而享有盛誉的君主时，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [daɪ'vɜːrs][ɔːl] ,

Amid	a	crowd	of	subjects	,	diverse	all	,
之中	一个	人群	的	主题	,	各种各样的	全部	,

在众多主题中，这些主题各不相同，

[θrilz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [di:p] , [sɔ:ft] ['fi:lɪŋ] ['evri] [hɑ:rt] ;
Thrills with one deep , soft feeling every heart ;
刺激 和 一 深的 , 柔软的 感觉 每一个 心 ;

让每一颗心都感受到一种深沉而柔和的悸动;

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [pə'veɪdɪŋ] [bi:mz]
Or , as the sun throws his pervading beams
或者 , 作为 这 太阳 投掷 他的 普遍存在 光束

或者，当太阳洒下它无处不在的光芒时

[æt; ət][wʌns][ɑ:n] [bli:k] [hɑ:rʃ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;
At once on bleak harsh mountains and the sky ;
在 一次 在 苍凉 残酷的 山脉 和 这 天空 ;

瞬间，映照出荒凉险峻的山峦和苍穹;

[ðə; ði][soʊl] , [baɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ,
The soul , by union of its light and heat ,
这 灵魂 , 经过 联盟 的 它是 光 和 热 ,

灵魂，通过其光与热的结合，

[kliəz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdi:ˌeɪts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə] [streŋθ]
Clears and irradiates all , and gives to strength
清除 和 辐射 全部 , 和 给予 到 力量

净化并照耀一切，赋予力量

[ə; eɪ] ['meloʊ] ['swi:tnəs] ; [hju:z] [leɪt] -
A mellow sweetness ; hues late undefin'd
一个 醇厚 甜味 ; 色调 晚的 -

柔和的甜味；色调迟钝，难以辨认

[groʊ] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [ɔ:r] , [ɪf] [dɪs'kɔ:rdənt] , [lu:z]
Grow more intense , or , if discordant , lose
生长 更多的 激烈的 , 或者 , 如果 不和谐的 , 失去

变得更加强烈，或者，如果不一致，则减弱

[ðer; ðər] ['kɔ:rsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [daɪ'æfənəs] .
Their coarseness , and become diaphanous .
他们的 粗糙度 , 和 变得 透明的 .

它们的粗糙度逐渐降低，变得透明。

[ðɪs] [aɪ][əd'maɪər] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [lʊk]
This I admire , but still methinks I look
这 我 钦佩 , 但 仍然 我觉得 我 看

我很欣赏这一点，但我仍然觉得我看起来.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'ri:nər] ['pleʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
With a serener pleasure on the head
和 一个 塞雷纳 乐趣 在 这 头

头部传来更宁静的愉悦

['krestɪd] [baɪ]['flæksn] [kə:lz] ; [ɔ:r] [wer] [sɔ:ft] ['lɑ:ks] ,
Crested by flaxen curls ; or where soft locks ,
冠状 经过 亚麻色 卷发 ; 或者 在哪里 柔软的 锁 ,

顶着亚麻色的卷发；或者柔软的发丝，

[laɪk] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['kɔɪlɪŋ] [li:vz] [ðæt] [lu:z] [ðer; ðər] [edʒ] ,
Like to long coiling leaves that lose their edge ,
喜欢 到 长的 卷绕 树叶 那 失去 他们的 边缘 ,

就像长长的卷曲的叶子，失去了棱角。

[ʃaɪn] ['sɪlkən][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [smu:ð]
Shine silken on the cheek , and parting smooth
闪耀 丝 在 这 脸颊 , 和 离别 光滑的

脸颊泛起丝滑光泽，妆容自然服帖。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['kaʊntənəns] ,
Above a fair and modest countenance ,
多于 一个 公平的 和 谦虚的 面容 ,

在一张公正谦逊的脸上，

['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] , [ɪts]['tendər] [bluːm] .
Harmonize with its pure , its tender bloom .
协调 和 它是 纯的 , 它是 投标 盛开 .

与它纯洁、柔嫩的花朵和谐共处。

[stɪl] ['lʌvliər] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fjuːʒn] [swiːt]
Still lovelier when with that infusion sweet
仍然 更可爱 什么时候 和 那 输液 甜的

加了那股甜味剂之后更美味了。

[ʌv; əv] [seɪnt] [ɔːr]['eɪndʒl]['spɪrɪt] , ['rezɪdənt]
Of saint or angel spirit , resident
的 圣 或者 天使 精神 , 居民

圣人或天使的灵魂，居住者

[ɪn][ðə; ði][kɑːm]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [aɪ] -
In the calm circle of a blue eye fring'd
在 这 冷静的 圆圈 的 一个 蓝色的 眼睛 -

在平静的蓝色眼眸中

[wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['læʃɪz] !
With sable lashes !
和 黑貂 睫毛 !

配上貂毛睫毛!

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns]
I remember once
我 记住 一次

我记得有一次

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] , [er] ['sɪknəs] [tʊk] [ə'weɪ]
A face like this , ere sickness took away
一个 脸 喜欢 这 , 埃雷 疾病 采取 离开

这张脸，在疾病夺走它之前

[ɪts] ['freʃnəs] , [ɪn] [huːz] [lʊks] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [dwelt] ,
Its freshness , in whose looks there also dwelt ,
它是 新鲜 , 在 谁 看起来 那里 还 居住 ,

它的清新，也体现在它的外表之中，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,
If one may speak it of a thing so young ,
如果 一 可能 说话 它 的 一个 事物 所以 年轻的 ,

如果可以谈论如此年轻的事物的话，

[ænd; ənd][nɑːt] [səb'duː] ['aʊər; ɑːr][wɔːrm] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [seɪ]
And not subdue our warm belief to say
和 不是 征服 我们的 温暖的 信仰 到 说

并且不要压抑我们温暖的信念，说

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,
The prophecy of all these qualities ,
这 预言 的 全部 这些 品质 ,

所有这些特质的预言，

[rɪ'faɪnmənt] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][maɪld] [rɪ'zɑːlv] ;
Refinement , gentleness , and mild resolve ;
精炼 , 温柔 , 和 温和的 解决 ;

优雅、温和、沉稳；

['fɪtɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Fitted	to	stem	the	evil	of	this	world	,
适配	到	干	这	邪恶的	的	这	世界	,

旨在遏制世间的邪恶，

[ænd; ənd] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

And	hold	with	patient	intrepidity	,
和	抓住	和	病人	勇敢	,

并以耐心和勇气坚持下去，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [kɑːm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪts] ['paʊər] .

The	shield	of	calm	resistance	to	its	power	.
这	盾	的	冷静的	反抗	到	它是	力量	.

用冷静的抵抗来抵御它的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['æŋgər] [ɛə] [kʊd; kəd] [dwel]

It	seem'd	as	if	no	anger	e'er	could	dwell
它	似乎	作为	如果	不	愤怒	曾经	可以	住

似乎任何愤怒都无法在他心中扎根。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [noʊ] [blaɪnd] ['predʒədɪs]

Within	his	bosom	;	no	blind	prejudice
之内	他的	怀	;	不	瞎的	偏见

在他心中，没有盲目的偏见

[dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['fɑːli] [kɔːl]

Distract	his	judgment	;	and	no	folly	call
转移	他的	判断	;	和	不	蠢事	称呼

扰乱他的判断；不要愚蠢地呼唤

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] : [æz; əz] [ɪf] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

For	a	reproof	:	as	if	Affection	were
为了	一个	责备	:	作为	如果	感情	是

责备：仿佛爱是

[tuː] [suːn] ['ælaɪd] [tuː; tə] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tempərd] [soʊ]

Too	soon	allied	to	Thought	,	and	tempered	so
也	很快	盟军	到	想法	,	和	淬火	所以

过早地与思想结盟，并因此受到抑制

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [taɪm] ,

His	morning	,	that	the	ministry	of	Time	,
他的	早晨	,	那	这	部	的	时间	,

他的早晨，时间部，

[ðə; ði] - ['traɪəl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] ,

The	chast'ning	trial	of	Remorse	and	Grief	,
这	-	审判	的	悔恨	和	悲伤	,

悔恨与悲痛的严峻考验

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [stɜːrn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [spɑːrd] .

And	of	stern	Disappointment	,	all	were	spar'd	.
和	的	船尾	失望	,	全部	是	搏斗	.

所有人都受到了严厉的失望，他们都被淘汰了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['sauði, 'sʌði] : [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

On	the	Death	of	Herbert	Southey	:	addressed	to	his	Father	.
在	这	死亡	的	赫伯特	骚塞	:	已解决	到	他的	父亲	.

赫伯特·骚塞逝世悼词：致其父。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðaɪ] [griːf] ,

Knowing	**the**	**nature**	**of**	**thy**	**grief**	**,**
会心	这	自然	的	你的	悲伤	,

了解你悲伤的本质，

[tuː] [diːp] , [tuː]['riːs(ə)nt][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

Too	**deep**	**,**	**too**	**recent**	**for**	**relief**	**,**
也	深的	,	也	最近的	为了	宽慰	,

太深，时间太近，无法缓解。

[oʊ] ! [waɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][aɪ] [pres]

Oh	**!**	**why**	**impatient**	**must**	**I**	**press**
哦	!	为什么	不耐烦	必须	我	按

哦！我为何如此急躁，非要催促呢?

[soʊ] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɛndz] [dɪ'stres] !

So	**early**	**on**	**a**	**friend's**	**distress**	**!**
所以	早期的	在	一个	朋友们	痛苦	!

这么早就得知朋友的困境!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['iːgər] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] ,

Why	**am**	**I**	**eager**	**thus**	**to**	**prove**	**,**
为什么	是	我	渴望的	因此	到	证明	,

我为何如此急于证明?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] ,

To	**him**	**who**	**feels**	**excess**	**of**	**love**	**,**
到	他	WHO	感觉	过量的	的	爱	,

对于那些感受到过分爱意的人来说，

[ðə; ðɪ]['tendər]['laɪkɪŋ][wiː; wi] [bɪ'stoʊ]

The	**tender**	**liking**	**we**	**bestow**
这	投标	喜欢	我们	赐给

我们给予的温柔喜爱

[ɑːn] [fer] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ?

On	**fair**	**and**	**guileless**	**things**	**below**	**?**
在	公平的	和	朴实	事物	以下	?

下面这些事公平无辜吗?

[ɑːn] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] ,

On	**Love**	**and**	**Joy**	**without**	**pretence**	**,**
在	爱	和	喜悦	没有	虚伪	,

论不加掩饰的爱与喜悦

[ɑːn][kaɪnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['ɪnəsns] !

On	**kind**	**and**	**playful**	**Innocence**	**!**
在	种类	和	顽皮的	无辜	!

致善良而顽皮的纯真!

[ðə; ðɪ] [pliːzd] [aɪ'diːə] ['meməri] [kept] ,

The	**pleas'd**	**idea**	**Memory**	**kept**	**,**
这	高兴	主意	记忆	保留	,

记忆中保留着令人愉悦的想法，

[ðə; ðɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [glæns] [wɪtʃ] ['nevər] [slept] ,

The	**partial**	**glance**	**which**	**never**	**slept**	**,**
这	部分的	瞥一眼	哪个	绝不	睡着了	,

那从未入睡的局部凝视，

[wen] [hoʊps] [ə'roʊz][ɔːft] [veɪn] ,

When	**hopes**	**arose**	**oft**	**render'd**	**vain**	**,**
什么时候	希望	出现	经常	渲染	徒劳	,

当希望升起却屡屡落空时，

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['kɛˌswɪk] [jet] [ə'gen] .
Of seeing Keswick yet again .
的 看到 凯西克 然而 再次 .

再次见到凯西克。

['nevər] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][wʌn]
Never but once a child had won
绝不 但 一次 一个 孩子 有 韩元

孩子只赢过一次。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ] [sʌn] ;
So much upon me as thy son ;
所以 很多 之上 我 作为 你的 儿子 ;

作为你的儿子，我对此深感责任重大;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɑːrt] ,
And , for each wild and winning art ,
和 , 为了 每个 荒野 和 获胜 艺术 ,

而且，对于每一件狂野而又令人惊艳的艺术作品，

[ðæt] , ['nestlɪŋ] , ['fɑːsənz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;
That , nestling , fastens in the heart ;
那 , 雏鸟 , 扣 在 这 心 ;

那，小家伙，牢牢地扎根在心上;

[fɔːr; fər]['greɪsɪz] [ðæt] [laɪt] ['tendrəlz] [flɪŋ]
For graces that light tendrils fling
为了 恩典 那 光 卷须 一扔

轻柔的枝条拂过，带来优雅的气息

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [nɜːrvz] [tə'neɪʃəs] [strɪŋ] ;
Around each nerve's tenacious string ;
大约 每个 神经的 顽强 细绳 ;

围绕着每根神经的坚韧丝;

[kə'priːsiz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [straɪk]
Caprices beautiful , that strike
一掷千金 美丽的 , 那 罢工

卡普里斯真美，那一击

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['fænsi] , [laɪk]
The heart , and captive fancy , like
这 心 , 和 俘虏 想要 , 喜欢

内心，以及被俘虏的幻想，就像

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] , [jʌŋ] [bɜːrd][æt; ət] [pleɪ] ,
Those of a tame , young bird at play ,
那些 的 一个 驯服 , 年轻的 鸟 在 玩 ,

那些温顺的幼鸟玩耍的场景，

[ðæt] ['kærəlz] [nɪr] , [ðen] [flits] [ə'weɪ] ,
That carols near , then flits away ,
那 圣诞颂歌 靠近 , 然后 飞掠 离开 ,

那只鸟儿在附近唱着颂歌，然后飞走了。

[wɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [sɔːr] ,
Will on a sudden upward soar ,
将要 在 一个 突然 向上 翱翔 ,

突然向上飞跃，

[ðen] [gɪv] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] [ɔː(r)] ,
Then give its little wanderings o'er ,
然后 给 它是 小的 漫游 超过 ,

然后结束它短暂的漫游，

[fɔːr; fər] ['fɑːndlɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [swiːt] [rɪ'poʊz] ,
For **fondling** **,** **gentle** **,** **sweet** **repose** **,**
为了 爱抚 , 温和的 , 甜的 休息 ,

为了爱抚、温柔、甜蜜的休憩，

[wen] ['teɪpərɪŋ] ['pɪnjənz] ['sɔːftli] [kloʊz] ,
When **tapering** **pinions** **softly** **close** **,**
什么时候 逐渐变细 小齿轮 轻轻 关闭 ,

锥形齿轮轻轻闭合时

[slaɪt] , [wɔːrmθ] — [pə'veɪdid] [kwɪlz] [ɑːr; ər] [prest] ,
Slight **,** **warmth** **—** **pervaded** **quills** **are** **prest** **,**
轻微 , 温暖 — 弥漫 羽毛 是 牧师 ,

轻微的温暖——弥漫在羽毛上的羽毛是珍贵的，

[ænd; ənd] [hed] [ʃrʌŋk] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] :
And **head** **shrunk** **closely** **to** **the** **breast** **:**
和 头 缩小 密切 到 这 胸部 :

头缩回胸前：

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lʌvli] [aɪ] ,
All **sleeping** **but** **that** **lovely** **eye** **,**
全部 睡眠 但 那 迷人的 眼睛 ,

除了那双美丽的眼睛，其他人都睡着了。

[wɪtʃ] [spiːks] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [æsks] [rɪ'plaɪ] :
Which **speaks** **delight** **,** **and** **asks** **reply** **:**
哪个 说话 喜 , 和 问 回复 :

它表达了喜悦之情，并请求回应：

[oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪsɪz] ['nevər] [wʌn]
Oh **!** **with** **such** **graces** **never** **one**
哦 ! 和 这样的 恩典 绝不 一

哦！如此优雅，世间罕见。

[wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['gɪftɪd] [æz; əz] [ðaɪ] [sʌn] !
Was **so** **much** **gifted** **as** **thy** **son** **!**
曾是 所以 很多 天才 作为 你的 儿子 !

你的儿子真是个天才！

[ɪn] [iːtʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [toʊn] ,
In **each** **variety** **of** **tone** **,**
在 每个 种类 的 语气 ,

在每一种音调中，

[iːtʃ] ['weɪwərd] [tʃɑːrm] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] ;
Each **wayward** **charm** **,** **he** **stood** **alone** **;**
每个 任性的 魅力 , 他 站立 独自的 ;

每一位特立独行的魅力人物，他都独自一人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] ['naɪsli] - [tuː; tə] [pres] ,
And **all** **too** **nicely** **pois'd** **to** **press** **,**
和 全部 也 很好 - 到 按 ,

而且它们都太容易被压下去了，

[ɔːr] ['rʌf(ə)l] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] .
Or **ruffle** **tranquil** **happiness** **.**
或者 褶边 宁静 幸福 .

或者扰乱宁静的幸福。

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [θɪŋks] , [huː] [nuː]
If **thus** **a** **stranger** **thinks** **,** **who** **knew**
如果 因此 一个 陌生人 思考 , WHO 知道

如果一个陌生人这样想，谁又能知道呢？

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] — [ɪf] [hiː; hi] [gruː]

Him	but	an	infant	—	if	he	grew
他	但	一个	婴儿	—	如果	他	生长

他不过是个婴儿——如果他长大

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪs] [ðæt] [əpɪrd]

With	all	the	promise	that	appear'd
和	全部	这	承诺	那	出现

尽管看起来前途一片光明

[soʊ] ['braɪtli] [ðen] , [stɪl] [mɔːr] - —

So	brightly	then	,	still	more	endear'd	—
所以	明亮地	然后	,	仍然	更多的	-	—

那时，它更加明亮动人，也更加令人喜爱——

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] ,

If	,	as	the	Honey	with	the	Bee	,
如果	,	作为	这	蜂蜜	和	这	蜜蜂	,

如果，就像蜂蜜与蜜蜂一样，

[ə'fekʃ(ə)n] [dwelz] [wɪð; wɪθ]['poʊəziˌpoʊəsi] :

Affection	dwells	with	poesy	:
感情	居住地	和	诗	:

爱意与诗歌相伴：

[ɪf] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'prɛst] ,

If	that	Affection	is	compress	,
如果	那	感情	是	压缩	,

如果那份爱是包容的，

[ænd; ənd] [hɔːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [brest] ,

And	hoarded	in	a	Father's	breast	,
和	囤积	在	一个	父亲的	胸部	,

珍藏在父亲的胸膛里，

[huːz] ['veri] [soʊl] [dʌθ; dəθ] ['blesɪŋz] [ʃed]

Whose	very	soul	doth	blessings	shed
谁	非常	灵魂	确实	祝福	棚

祂的灵魂本身便会降下祝福

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [hed] ;

Upon	a	grateful	darling's	head	;
之上	一个	感激的	亲爱的	头	;

献给感恩的爱人；

[waɪl] ['evri] [lʊk] [ɪz] - [ðer; ðər] ,

While	every	look	is	treasur'd	there	,
尽管	每一个	看	是	-	那里	,

虽然那里的每一个造型都备受珍视，

[tɪl] [θɔːt] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prer] ,

Till	Thought	itself	becomes	a	prayer	,
直到	想法	本身	变成	一个	祷告	,

直到思想本身变成祈祷，

[ænd; ənd] [hoʊps] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [geɪ] .

And	Hopes	hang	on	him	full	and	gay	.
和	希望	悬挂	在	他	满的	和	同性恋	.

希望之光满怀希望地寄托在他身上。

" [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [meɪ] " [[wʌn]] —

"	As	blossoms	on	a	bough	in	May	"	[	1	]	—
"	作为	花朵	在	一个	买	在	可能	"	[	1	]	—

“如同五月枝头的花朵”[1]—

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'truːd]
Shall **any** **venture** **to** **intrude**
将 任何 风险投资 到 侵入

任何擅闯者

[ɑːn] [ðiː] ?
On **thee** **?**
在 你 ?

是你吗?

[oʊ] ! [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fʊtstep] [ruːd] ,
Oh **!** **not** **with** **footstep** **rude** **,**
哦 ! 不是 和 脚步 粗鲁的 ,

哦！别用粗鲁的脚步声啊！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ziːl] [aɪ] [kʌm] ,
But **with** **a** **timorous** **zeal** **I** **come** **,**
但 和 一个 胆怯的 热情 我 来 ,

但我怀着怯懦的热情而来，

[dʒʌst] [hæŋ] [ðɪs] [riːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] —
Just **hang** **this** **wreath** **upon** **his** **tomb** **—**
只是 悬挂 这 花圈 之上 他的 墓 —

请把这个花圈挂在他的墓上——

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɑːnd] [wɪʃɪz] ['sædli] [ɔː(r)] ,
Record **fond** **wishes** **sadly** **o'er** **,**
记录 喜爱 愿望 令人遗憾的是 超过 ,

遗憾地记录下美好的祝愿，

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [mɔːr] !
To **see** **my** **little** **favourite** **more** **!**
到 看 我的 小的 最喜欢的 更多的 !

想多看看我最喜欢的小家伙!

[['fʊtnoʊt] [wʌn] :
[**Footnote** **1** **:**
[脚注 1 :

[脚注 1:

[æz; əz] ['meni] [hoʊps] [hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed]
As **many** **hopes** **hang** **on** **his** **noble** **head**
作为 许多 希望 悬挂 在 他的 高贵 头

许多希望都寄托在他高贵的头上

[æz; əz] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [meɪ] ; [ænd; ənd] [swiːt] [wʌnz] !
As **blossoms** **on** **a** **bough** **in** **May** **;** **and** **sweet** **ones** **!**
作为 花朵 在 一个 买 在 可能 ; 和 甜的 一个 !

如同五月枝头的花朵；多么甜美啊!

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .]
Beaumont **and** **Fletcher** **.** **]**
博蒙特 和 弗莱彻 .]

博蒙特和弗莱彻。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[fɪr] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
Fear **has** **to** **do** **with** **sacred** **things** **,**
害怕 有 到 做 和 神圣 事物 ,

恐惧与神圣的事物有关。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][frʌm; frəm]['pɪti] [sprɪŋz] .

And	more	than	all	from	Pity	springs	.
和	更多的	比	全部	从	遗憾	弹簧	.

而且，这一切都来自怜悯之泉。

[tuː] [skuːl] - ['gɜːlz][wʌns] — [ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst] ,

Two	school	-	girls	once	—	the	time	is	past	,
二	学校	-	女孩们	一次	—	这	时间	是	过去的	,

曾经是两个女学生——时光已逝，

[bʌt; bət]['evər] [wɪl] [ðə; ði] ['meməri] [læst] —

But	ever	will	the	memory	last	—
但	曾经	将要	这	记忆	最后的	—

但这段记忆将永远留存——

[ðɪs] ['mɔːrəl][tuː; tə][maɪ]['fænsi] [druː] ,

This	moral	to	my	fancy	drew	,
这	道德	到	我的	想要	画	,

这个寓意深深吸引了我。

[ɪn] ['kʌlərz] ['brɪliənt] , [diːp] , [ænd; ənd] [truː] .

In	colours	brilliant	,	deep	,	and	true	.
在	颜色	杰出的	,	深的	,	和	真的	.

色彩绚丽、深邃、真实。

[mjuːt] , ['bluːmɪŋ] , [wʌn][ɔːl] - ['wʌndərɪŋ] [stændz] ,

Mute	,	blooming	,	one	all	-	wondering	stands	,
沉默的	,	盛开	,	一	全部	-	好奇	站立	,

沉默，盛开，一个充满好奇的站立，

[ðə; ði]['eldər] ['kɪsɪz] [ɔːft][hɜːr; hər][hændz] ,

The	elder	kisses	oft	her	hands	,
这	长老	吻	经常	她	双手	,

年长者常常亲吻她的手，

[bendz] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] , [fɑːnd] [kə'res] ,

Bends	o'er	with	fainting	,	fond	caress	,
弯曲	超过	和	昏厥	,	喜爱	抚摸	,

俯身轻吻，带着晕厥般的温柔爱抚，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn] [strɔːŋ] [dɪ'stres] .

And	languishes	in	strong	distress	.
和	衰弱	在	强的	痛苦	.

他痛苦万分，极度难受。

[klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [miːt] ,

Clings	to	her	shoulder	,	were	it	meet	,
黏附	到	她	肩膀	,	是	它	见面	,

如果相遇，她会紧紧抓住她的肩膀。

[siːmz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

Seems	wishing	to	embrace	her	feet	;
似乎	祝	到	拥抱	她	脚	;

似乎想要拥抱她的双脚；

[laɪk] [wʌn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ,

Like	one	impatient	to	implore	,
喜欢	一	不耐烦	到	恳求	,

就像一个急于恳求的人，

[huː] [dredz] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['nɪrli] [ɔː(r)] ,

Who	dreads	the	time	is	nearly	o'er	,
WHO	脏辫	这	时间	是	几乎	超过	,

谁惧怕时光即将流逝，

[tuː; tə][æsk][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [buːn] ,

To	ask	or	to	receive	a	boon	,
到	问	或者	到	收到	一个	恩惠	,

请求或接受恩惠，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd]['græntɪd] [suːn] .

Which	must	be	known	and	granted	soon	.
哪个	必须	是	已知	和	的确	很快	.

这一点必须尽快知晓并予以批准。

[ə; eɪ] [buːn] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] - ,

A	boon	with	life	itself	entwin'd	,
一个	恩惠	和	生活	本身	-	,

与生命本身紧密相连的恩赐，

[wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [rəfʌsd] [tuː; tə] [neɪm] ,

One	that	her	lips	refus'd	to	name	,
一	那	她	嘴唇	拒绝	到	姓名	,

一个她不愿提及的名字，

[haʊ'evər] [ɔːft][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] .

However	oft	the	impulse	came	.
然而	经常	这	冲动	来了	.

然而，冲动常常会涌上心头。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd]

Such	was	the	picture	—	but	her	mind
这样的	曾是	这	图片	—	但	她	头脑

画面就是这样——但她的心思

[fə'getiŋ] [self] — [kʊd; kəd][nɑːt][ə'raɪz] ,

Forgetting	self	—	could	not	arise	,
遗忘	自己	—	可以	不是	出现	,

忘我——不可能产生，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪz] !

To	look	in	those	unconscious	eyes	!
到	看	在	那些	无意识	眼睛	!

凝视那双无意识的眼睛！

[ðə; ði] [ziːl] [ðæt] ['prɑːmptɪd] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [friː]

The	zeal	that	prompted	,	were	she	free
这	热情	那	提示	,	是	她	自由的

那份热情，如果她自由的话。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [frend] [ɑːn] [bendɪd] [niː] ,

To	serve	her	friend	on	bended	knee	,
到	服务	她	朋友	在	弯曲	膝盖	,

她单膝跪地侍奉朋友，

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [geɪz] , [dʒʌst] ,

Shrunk	from	the	orphan's	gaze	,	just	hurl'd	,
缩小	从	这	孤儿	目光	,	只是	被扔出	,

躲避孤儿的目光，他猛地呕吐起来。

['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] —

Lonely	and	poor	upon	the	world	—
孤独	和	贫穷的	之上	这	世界	—

孤独而贫穷，生活在这个世界上——

[ʌn'noʊɪŋ] [jet] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [en'dɪəd] ,

Unknowing	yet	her	loss	,	endeared	,
无知	然而	她	损失	,	可爱的	,

她不知自己已失去挚爱，却依然心生怜悯。

[baɪ][ɪts] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɪrd] !
By its excess , and therefore fear'd !
经过 它是 过量的 , 和 所以 担心 !

因为它的过度，所以才令人恐惧!

[ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Thus has it ever seem'd to me ,
因此 有 它 曾经 似乎 到 我 ,

我一直都这么认为。

[ðæt] ['pɪti] [meɪd] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti]
That Pity made a Deity
那 遗憾 制成 一个 神

怜悯造就了神明

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [hɜ:r; hər] [reɪ]
Of Mortal Suffering — that her ray
的 凡人 痛苦 — 那 她 射线

凡人苦难——那道光芒

[meltid] [ɔ:l] [bleɪm] , [ɔ:l][skɔ:rn] [ə'weɪ] !
Melted all blame , all scorn away !
融化 全部 责备 , 全部 轻蔑 离开 !

所有的责备和蔑视都烟消云散了!

[ðæt] [wen] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [foʊld] ,
That when her arms the dying fold ,
那 什么时候 她 武器 这 垂死 折叠 ,

当她垂死之际，双臂合拢。

[wen] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [hændz][ðə; ði] ['loʊðsəm] [hoʊld] ,
When her pure hands the loathsome hold ,
什么时候 她 纯的 双手 这 令人厌恶的 抓住 ,

当她纯洁的双手握住令人厌恶的东西时，

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dred] , [ðer; ðər] ['paʊər] [fɔ:r'goʊ] ,
Disgust and Dread , their power forego ,
厌恶 和 恐惧 , 他们的 力量 放弃 ,

厌恶和恐惧，它们放弃了力量，

[ðə; ði] ['i:dʒɪs] [drɑ:ps][frʌm; frəm]['hju:mən] [woʊ] ,
The Aegis drops from Human Woe ,
这 盾牌 滴 从 人类 悲哀 ,

神盾掉落自人类之祸，

[hu:z] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['kru:əl] [gler] [ə'loʊn]
Whose false and cruel glare alone
谁 错误的 和 残忍的 强光 独自的

唯有那虚伪而残酷的目光

[tɜ:rnd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [stoʊn] .
Turned other living hearts to stone .
转向 其他 活的 心 到 石头 .

将其他活人的心变成了石头。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ɑːn] ['edwərd] ['bɛθəm] ,
ON EDWARD BETHAM ,
在 爱德华 贝瑟姆 ,

关于爱德华·贝瑟姆，

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [iːst] ['indiəmən] , [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
Lost in the Duchess of Gordon East Indiaman , off the Cape of Good Hope .
丢失的 在 这 公爵夫人 的 戈登 东方 印度人 , 离开 这 岬 的 好的 希望 .

在好望角附近，东印度公司商船"戈登公爵夫人号"上失踪。

['lʌvli] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kɑːmz]
Lovely as are the wide and sudden calms
迷人的 作为 是 这 宽的 和 突然 平静

如同这广阔而突如其来的平静一样美好

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [raɪz] ,
Upon a lake , when all the waters rise ,
之上 一个 湖 , 什么时候 全部 这 水 上升 ,

在湖面上，当湖水上涨时，

[tuː; tə] [smuːð] [iːtʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
To smooth each undulation , and present
到 光滑的 每个 波动 , 和 展示

为了平滑每一个起伏，并呈现

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['sɪlvər] — [ɪz] [ðə; ði] [hoʊp] ,
A plain of molten silver — is the hope ,
一个 清楚的 的 熔融的 银 — 是 这 希望 ,

一片熔化的银平原——这就是希望。

[dɪr] ['edwərd] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['seɪfti] — [wɪtʃ] [naʊ] [kʌmz]
Dear Edward , of thy safety — which now comes
亲爱的 爱德华 , 的 你的 安全 — 哪个 现在 来

亲爱的爱德华，你的安全——现在即将到来

[tuː; tə] [fɪl] , [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [maɪ] [hɑːrt] —
To fill , expand , and elevate my heart —
到 充满 , 扩张 , 和 提升 我的 心 —

为了让我的心充满、扩展和提升——

[strɪŋ] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [veɪn] ,
String every nerve , and give to every vein ,
细绳 每一个 神经 , 和 给 到 每一个 静脉 ,

拉紧每一根神经，输送到每一条血管。

[ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːtər] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] !
A warmer and a sweeter sense of life !
一个 更温暖 和 一个 更甜 感觉 的 生活 !

一种更温暖、更甜蜜的生活感！

['welkəm] , [oʊ] !
Welcome , oh !
欢迎 , 哦 !

欢迎，哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌小品(Vignettes in Verse)
第3/3页

['welkəm] , [ðæt] [moʊst] ['hi:lɪŋ] [hoʊp] ,
welcome , that most healing hope ,
欢迎 , 那 最多 康复 希望 ,

欢迎，这是最令人欣慰的希望。

['pɔ:rɪŋ] [ə'brɔ:d] [æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [reɪ]
Pouring abroad an efficacious ray
浇注 国外 一个 有效的 射线

倾泻而出，带来一束有效的光芒

['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['bʊzəm] ! — ['taɪdɪŋz] [swi:t]
Into the aching bosom ! — Tidings sweet
进入 这 疼痛 怀 ! — 消息 甜的

送上我心底的痛楚！——甜蜜的讯息

[ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɑ:mpt] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm]
Those of such prompt return , with wisdom gain'd
那些 的 这样的 迅速的 返回 , 和 智慧 获得

那些迅速返回的人，带着所获得的智慧

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðaɪ] ['ɪnəsns] ,
By suffering , but with all thy innocence ,
经过 痛苦 , 但 和 全部 你的 无辜 ,

虽受苦难，却仍保持纯真，

[ɔ:l] [ðaɪ] [ə'kʌstəmd] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
All thy accustomed gaiety of heart ,
全部 你的 习惯 欢乐 的 心 ,

你心中所有习以为常的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [di:p] , [kwɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] !
And all thy deep , quick sensibilities !
和 全部 你的 深的 , 快的 感性 !

还有你所有深刻而敏锐的感受力！

[ðoʊz] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] [kɑ:n'sentər; kən'sentər] [stɪl]
Those gems of virtue , which concentre still
那些 宝石 的 美德 , 哪个 集中 仍然

那些美德的瑰宝，仍然集中于

[ɪn] ['næroʊ] ['limits] , ['stɔrz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [welθ]
In narrow limits , stores of moral wealth
在 狭窄的 限制 , 商店 的 道德 财富

在狭义上，道德财富的积累

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [hu:z] ['vælju:] [noʊn] ,
Beyond all estimate — whose value known ,
超过 全部 估计 — 谁 价值 已知 ,

超出所有估计——其价值已知，

[ðə; ði] ['di:lər] [selz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['m\\ : tʃəndaiz] ;
The dealer sells his other merchandize ;
这 经销商 出售 他的 其他 商品 ;

经销商出售他的其他商品；

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

His	ivory	and	curious	workmanship	,
他的	象牙	和	好奇的	做工	,

他精湛的象牙工艺和奇特的手艺，

[ðə; ði] - ['prɑ:dʌkt][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	silkworm's	product	and	the	cloth	of	gold	,
这	-	产品	和	这	布	的	金子	,

蚕丝和金丝织成的布，

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [stɔ:r] ,

To	purchase	that	imperishable	store	,
到	购买	那	不朽的	店铺	,

要购买那家永不衰败的商店，

[mɔ:r] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ! — [pə'zesɪŋ] [ɔ:l]

More	highly	prized	than	all	!	—	Possessing	all
更多的	高度	珍贵的	比	全部	!	—	拥有	全部

比一切都更珍贵！——拥有一切

[ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] , [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

The	properties	,	most	precious	of	the	rest	,
这	特性	,	最多	宝贵的	的	这	休息	,

其余财产中最珍贵的，

[ɪn] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['meʒər] [ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,

In	a	superior	measure	and	degree	,
在	一个	优越的	措施	和	程度	,

在更高的程度上，

[wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] , ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [laɪt] !

Without	alloy	,	sparkling	with	inward	light	!
没有	合金	,	闪闪发光	和	向内	光	!

不含合金，闪耀着内在的光芒！

[ˌʌn'si:n] , [ʌn'treɪst] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] ! —

Unseen	,	untraced	the	process	of	his	growth	!	—
看不见	,	未追踪	这	过程	的	他的	生长	!	—

他的成长过程无人知晓，也无人追踪！

[noʊ] [eɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən] [hænd] [ɔ:r] [ker] ! — -

No	aid	from	any	human	hand	or	care	!	—	-
不	援助	从	任何	人类	手	或者	关心	!	—	-

没有任何人为干预或照料！——

[noʊ] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɜ:rθli] ['du:z] !

No	nourishment	from	any	earthly	dews	!
不	营养	从	任何	尘世的	露水	!

没有汲取任何尘世露水的养分！

[noʊ] ['raɪpənɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [braɪt] , [mə'tɪriəl] [sʌn] !

No	ripening	from	our	bright	,	material	sun	!
不	成熟	从	我们的	明亮的	,	材料	太阳	!

我们明亮的物质阳光无法孕育出成熟的果实！

[bʌt; bət] ['si:krətli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns]

But	secretly	supplied	by	Providence
但	偷偷	供应	经过	普罗维登斯

但这一切都是天意暗中提供的。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [pjʊr] , [də'vaɪnər]['æləmənt] ,

With	some	more	pure	,	diviner	aliment	,
和	一些	更多的	纯的	,	占卜师	食物	,

再配上一些更纯净、更神圣的食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hev(ə)nli] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪdiəns] ;

And	with	more	heavenly	,	searching	radiance	fill'd	;
和	和	更多的	天上	,	搜索	辐射	已填充	;

充满了更加神圣、探寻的光辉;

[fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɪriər] ['kʌmfərt] , ['haɪər] [blɪs]

For	the	superior	comfort	,	higher	bliss
为了	这	优越的	舒适	,	更高	极乐

为了更佳的舒适感，更高的幸福感

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] !

Of	that	in	-	drinking	eye	the	soul	of	man	!
的	那	在	-	喝	眼睛	这	灵魂	的	男人	!

那双贪婪的眼睛里，藏着人的灵魂!

[ðʌs] [sæŋ] [aɪ] , [wen] [fə'leɪʃəs] [hoʊps][wɜːr; wər] [reɪzd]

Thus	sang	I	,	when	fallacious	hopes	were	rais'd
因此	唱	我	,	什么时候	谬误的	希望	是	提高

于是我唱道，当虚假的希望升起之时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['serɪfti] — [huːm] , [hau'eə] —

Of	his	dear	safety	—	whom	,	howe'er	belov'd	—
的	他的	亲爱的	安全	—	谁	,	然而	亲爱的	—

他挚爱的安全——无论他多么受人爱戴——

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] [bɪlt]

However	strong	in	health	,	and	firmly	built
然而	强的	在	健康	,	和	牢牢	建造

然而，身体却十分健康，体格也十分健壮。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrld] ,

Like	a	fine	statue	of	the	antique	world	,
喜欢	一个	美好的	雕像	的	这	古董	世界	,

就像古代世界的精美雕像一样，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

As	if	he	might	have	reach'd	a	century
作为	如果	他	可能	有	已达到	一个	世纪

仿佛他已经活到一百岁了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'krepɪtuːd] , [wiː; wi] [nɛə] [ə'gen] —

Without	decrepitude	,	we	ne'er	again	—
没有	衰老	,	我们	从未	再次	—

没有衰老，我们就再也回不去了——

[nɔːr][wiː; wi][ə'loʊn] , [noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] [aɪ] —

Nor	we	alone	,	no	other	human	eye	—
也不	我们	独自的	,	不	其他	人类	眼睛	—

不仅我们自己，还有其他人类的眼睛——

[kæn; kən] [ɛə] [bɪ'hoʊld] !

Can	e'er	behold	!
能	曾经	看哪	!

能看见吗!

[ðen] [hæd; həd][aɪ] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm]

Then	had	I	painted	him
然后	有	我	绘	他

我当时是否给他画过画?

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪtli] [left]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

Returning	,	as	he	lately	left	our	shores	,
返回	,	作为	他	最近	左边	我们的	海岸	,

他最近离开了我们的海岸，现在又回来了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] —

With	all	the	fairness	and	the	bloom	of	youth	—
和	全部	这	公平	和	这	盛开	的	青年	—

带着青春的纯真与美好——

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ɪts][sɔːft] ['jeloʊ] [gliːmz] ,

The	light	brown	hair	,	and	its	soft	yellow	gleams	,
这	光	棕色的	头发	,	和	它是柔软的		黄色的	闪光	,

浅棕色的头发，闪烁着柔和的黄色光泽，

['braɪtnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ; ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪd] ,

Brightened	with	silver	;	thickening	into	shade	,
明亮	和	银	;	增稠	进入	阴影	,

泛着银光；逐渐变暗，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] , [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɛˌsnət] [hjuː] !

Now	with	a	dove	-	like	,	now	a	chesnut	hue	!
现在	和	一个	鸽子	-	喜欢	,	现在	一个	栗子	色调	!

一会儿是鸽子的颜色，一会儿又是栗子的颜色！

[ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [hoʊp] !

The	smile	of	Peace	and	Love	and	joyful	Hope	!
这	微笑	的	和平	和	爱	和	快乐	希望	!

和平、爱与希望的微笑！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] , [θruː] [huːz] [dɑːrk] [læʃ] [ðə; ði][soʊl] ,

And	those	blue	eyes	,	through	whose	dark	lash	the	soul	,
和	那些	蓝色的	眼睛	,	通过	谁	黑暗的	睫毛	这	灵魂	,

还有那双蓝眼睛，透过它浓密的睫毛，灵魂……

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] ,

Rejoicing	,	from	its	kind	and	happy	home	,
欢欣鼓舞	,	从	它是	种类	和	快乐的	家	,

来自它温馨快乐的家，欢欣雀跃

[lʊkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , ['ɑːrtləs] , [ænd; ənd] - !

Look'd	forth	with	rapture	,	artless	,	and	uncheck'd	!
看起来	前进	和	狂喜	,	不矫揉造作	,	和	-	!

满怀欣喜地向前望去，纯真无邪，毫无拘束！

[aɪz] , [wer] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kerləs] ['lʌkʃəri]

Eyes	,	where	Delight	in	careless	luxury
眼睛	,	在哪里	喜	在	粗心	奢华

眼中，沉醉于漫不经心的奢华之中

[leɪ] ['nestlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['blɪsf(ə)l] [θɔːts] ;

Lay	nestling	and	indulging	blissful	thoughts	;
莱	雏鸟	和	沉溺于	幸福的	想法	;

躺下，依偎着，沉浸在幸福的思绪中；

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] - [driːm] , [fɔːr; fər] [huːz] [fuːd] [ðə; ði][wɜːrld]

With	every	day	-	dream	,	for	whose	food	the	world
和	每一个	天	-	梦	,	为了	谁	食物	这	世界

每一个白日梦，都是为了世界的食物。

['ɔfɝz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ;

Offers	magnificence	and	loveliness	;
优惠	壮丽	和	可爱	;

展现出壮丽和美丽；

[ɔːl]['greɪsf(ə)l]['məuʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl]['greɪsf(ə)l][fɔːrmz] .

All	graceful	motions	,	and	all	graceful	forms	.
全部	优美	运动	,	和	全部	优美	表格	.

所有优美的动作，所有优美的姿态。

[ðə; ði] ['raɪpənd] ['nektər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] ,

The	ripened	nectar	of	delicious	sounds	,
这	成熟的	花蜜	的	可口的	声音	,

美妙声音的成熟花蜜，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hɔ:nt] — [ðə; ði] ['loʊnli] ['kwaɪət]['aʊər] ;

The	social	haunt	—	the	lonely	quiet	hour	;
这	社会的	出没	—	这	孤独	安静的	小时	;

社交场所——孤独的静谧时刻;

[ðə; ði] [hoʊps] [im'bɔdiŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ]

The	Hopes	embodying	innocent	and	gay
这	希望	体现	清白的	和	同性恋

希望体现了纯真和同性恋

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hu:z] [sɔ:ft] ['fʊtstep] [pæst]

As	those	of	Childhood	,	whose	soft	footstep	past
作为	那些	的	童年	,	谁	柔软的	脚步	过去的

如同童年时代，轻柔的脚步声掠过

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] , [baɪ] !

Not	long	before	,	not	yet	forgotten	,	by	!
不是	长的	前	,	不是	然而	被遗忘的	,	经过	!

不久之前，还未被遗忘，是!

[ðə; ði] ['letər] , ['dɪrɪst] , [blɔtid] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [terz] ,

The	letter	,	dearest	,	blotted	with	thy	tears	,
这	信	,	亲爱的	,	印迹	和	你的	眼泪	,

亲爱的，这封信沾满了你的泪水。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] — [fɪr] —

In	answer	to	a	caution	—	fear	—	express'd
在	回答	到	一个	警告	—	害怕	—	表达

为了回应表达出的谨慎——恐惧——

[baɪ] [mʌtʃ] [tu:] ['strɔ:ŋli] — ['ɔ:f(ə)n] ['gɪvz] [maɪ] [hɑ:rt]

By	much	too	strongly	—	often	gives	my	heart
经过	很多	也	强烈	—	经常	给予	我的	心

太过强烈——常常让我心碎

[ə; eɪ]['si:krət] [pæŋ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [nɔ:t]

A	secret	pang	—	but	of	remorse	for	nought
一个	秘密	疼痛	—	但	的	悔恨	为了	零

一丝隐隐的痛楚——但却是为毫无意义的悔恨。

[bʌt; bət] ['peɪnɪŋ] [ði:] — [tu:] ['tendər] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]

But	paining	thee	—	too	tender	to	endure
但	绘画	你	—	也	投标	到	忍受

但让你痛苦——太过温柔，难以忍受

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔ:r] [nɪ'glekt] ,

The	thought	that	self	-	indulgence	,	or	neglect	,
这	想法	那	自己	-	放纵	,	或者	忽视	,

认为自我放纵或忽视，

['kɔ:zɪŋ] - [dɪs'kwaɪəˌtu:d][ænd; ənd] [ker] ,

Causing	increas'd	disquietude	and	care	,
导致	-	不安	和	关心	,

引起不安和担忧加剧，

[maɪt] , [baɪ] [ɪn'kri:st] [dɪs'kwaɪəˌtu:d][ænd; ənd] [ker] ,

Might	,	by	increased	disquietude	and	care	,
可能	,	经过	增加	不安	和	关心	,

或许，由于日益增长的不安和担忧，

['oʊpən][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] !

Open	the	grave	for	him	who	gave	thee	birth	!
打开	这	严重	为了	他	WHO	给予	你	出生	!

为生你之人打开坟墓!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːrmli] [ðaʊ] [æsk] ,

How	often	and	how	warmly	did'st	thou	ask	,
如何	经常	和	如何	热情地	不是	你	问	,

你问过多少次，语气又是多么热情?

[wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [haʊ] [aɪ] -

With	epithets	of	fondness	,	how	I	dar'd
和	绰号	的	喜爱	,	如何	我	-

我竟敢用如此亲昵的称呼来表达我的爱意

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]

Imagine	such	a	horror	,	and	to	one
想象	这样的	一个	恐怖	,	和	到	一

想象一下这种恐怖，对一个

['prez(ə)nt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ɔːr] [bɔːrn] [ɪk'striːmz]

Present	,	who	would	have	died	,	or	borne	extremes
展示	,	WHO	会	有	死亡	,	或者	出生	极端情况

在场者，本应死去，或承受极端痛苦

[ʌv; əv] ['eni] [hɑːrd] [ɪn'dʊrəns] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

Of	any	hard	endurance	,	not	to	give
的	任何	难的	耐力	,	不是	到	给

任何艰苦的忍耐，都不要给予

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛrənts] [brest] !

The	slightest	anguish	to	a	parent's	breast	!
这	丝毫	痛苦	到	一个	父母	胸部	!

父母胸口哪怕最轻微的疼痛!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['kruːəl] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] —

the	cruel	rashness	of	reproof	—
这	残忍的	鲁莽	的	责备	—

严厉的责备——

[ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [praɪd] —

The	busy	vigilance	of	human	pride	—
这	忙碌的	警觉	的	人类	自豪	—

人类骄傲的忙碌警惕——

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] ['iːgər] ['pɑːtizən] , [meɪ] [straɪk] ,

Like	a	too	eager	partizan	,	may	strike	,
喜欢	一个	也	渴望的	游击队员	,	可能	罢工	,

就像过于积极的党派分子一样，可能会发动攻击。

[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [hed] ,

To	ward	off	danger	from	his	chieftain's	head	,
到	病房	离开	危险	从	他的	酋长的	头	,

为了保护他的首领免遭危险，

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] !

A	fellow	soldier	zealous	in	the	cause	!
一个	同伴	士兵	热心	在	这	原因	!

一位对事业充满热情的战友!

[æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] , [waɪd] [wɜːrld] ,
As **of** **this** **world** **,** **this** **visible** **,** **wide** **world** **,**
作为 的 这 世界 , 这 可见的 , 宽的 世界 ,

至于这个世界，这个可见的、广阔的世界，

[ðɪs] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fɔrists] , [ɔːl][ɪts][plænts] ,
This **earth** **,** **with** **all** **its** **forests** **,** **all** **its** **plants** **,**
这 地球 , 和 全部它是 森林 , 全部它是 植物 ,

这片土地，连同它所有的森林，它所有的植物，

[ɔːl][ɪts] [diːp] [maɪnz] , [ɪts] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['siːz] ,
All **its** **deep** **mines** **,** **its** **rivers** **,** **and** **its** **seas** **,**
全部它是 深的 矿井 , 它是 河流 , 和 它是 海域 ,

它所有的深矿、河流和海洋，

[jeɪ] !
Yea **!**
是的 !

是的！

[ɔːl] [ðæt] [briːðz] , [ænd; ənd] [muːvz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][laɪf]
all **that** **breathes** **,** **and** **moves** **,** **and** **clings** **to** **life**
全部 那 呼吸 , 和 移动 , 和 黏附 到 生活

一切有呼吸、有运动、有生命的东西

[baɪ]['eni] ['sʌtələr] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ɪ'luːdz]
By **any** **subtler** **impulse** **,** **which** **eludes**
经过 任何 更微妙 冲动 , 哪个 逃避

任何更微妙的冲动，都难以察觉。

['aʊər; ɑːr] [blʌntid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : — [æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Our **blunted** **observation** **:** **—** **as** **of** **this** **,**
我们的 钝化 观察 : — 作为 的 这 ,

我们粗略的观察是：——就目前而言，

[ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ]
All **that** **appears** **and** **all** **that** **is** **,** **so** **much**
全部 那 出现 和 全部 那 是 , 所以 很多

一切显现之物，一切存在之物，如此之多。

[rɪ'meɪnz] , [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] ['saɪəns] , - ;
Remains **,** **in** **scorn** **of** **science** **,** **unexplor'd** **;**
遗迹 , 在 轻蔑 的 科学 , - ;

遗迹，因不屑科学，至今未被探索；

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][nɑːt] [les] - ['mɔːrəl][wɜːrld] ,
So **,** **in** **the** **not** **less** **wond'rous** **moral** **world** **,**
所以 , 在 这 不是 较少的 - 道德 世界 ,

所以，在同样奇妙的道德世界里，

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The **innermost** **recesses** **of** **the** **mind** **,**
这 最内层 凹陷处 的 这 头脑 ,

心灵最深处的角落，

[wiː; wi] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ; [seɪv] , [fɪ'niʃɪən] [laɪk] ,
We **see** **as** **little** **;** **save** **,** **Phoenician** **like** **,**
我们 看 作为 小的 ; 节省 , 腓尼基人 喜欢 ,

我们看到的很少；除了腓尼基人，

[baɪ] ['peti] [treɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrli] [ɑːn][ɪts] [koʊsts] ,
By **petty** **trade** **and** **parley** **on** **its** **coasts** **,**
经过 小气 贸易 和 谈判 在 它是 海岸 ,

通过沿海地区的小额贸易和谈判，

[tɔːk] [baɪ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ges] ,
Talk by interpreters , impatient guess ,
讲话 经过 口译员 , 不耐烦 猜测 ,

通过翻译交谈，急于猜测

[ɔːr] ['kerləs] ['restɪŋ] [ɪn][ɪn'sɜːrtəˌtuːd] ,
Or careless resting in incertitude ,
或者 粗心 休息 在 不确定性 ,

或者漫不经心地安然休憩，

[æt; ət] ['miːnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ;
At meanings in a tongue almost unknown ;
在 含义 在 一个 舌头 几乎 未知 ;

在一种几乎无人知晓的语言中的含义；

[ɔːr][soʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] ,
Or so corrupted by this intercourse ,
或者 所以 腐败的 经过 这 交往 ,

或者说，被这种交往腐蚀得如此彻底。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['neɪtɪv] ['hɑːrməni] [ɪz] [lɔːst] ,
That all its native harmony is lost ,
那 全部 它是 本国的 和谐 是 丢失的 ,

它原有的和谐感已荡然无存。

[ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pə'sweɪʒənz] [ɔː(r)] !
Its irresistible persuasions o'er !
它是 无法抗拒 说服 超过 !

它那无法抗拒的劝说结束了！

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [toʊnz] ,
The clearness and the sweetness of its tones ,
这 清晰度 和 这 甜味 的 它是 音调 ,

它音色的清澈和甜美，

[ɪts] ['lɔːftinəs] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
Its loftiness , simplicity and truth .
它是 高傲 , 简单 和 真相 .

它的崇高、简洁和真理。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ,
All that we hear is coarse and limited ,
全部 那 我们 听到 是 粗 和 有限的 ,

我们听到的都是粗糙而有限的信息。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [noʊ] [mɔːr] ,
And yet we sail along and search no more ,
和 然而 我们 帆 沿着 和 搜索 不 更多的 ,

然而我们继续航行，不再寻找。

[ænd; ənd] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] -
And look no farther , though the ear is pall'd
和 看 不 更远 , 尽管 这 耳朵 是 -

即使耳朵已蒙尘，也无需再寻觅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl] [dɪn][ʌv; əv] [teɪm] [mə'nɑːtəni] ,
With the vile din of tame monotony ,
和 这 卑鄙的 din 的 驯服 单调 ,

伴随着单调乏味的喧嚣，

[ðə; ði] [teɪst] [pər'vɜːrtɪd] , ['dʒʌdʒmənt][led] [ə'streɪ] ,
The taste perverted , judgment led astray ,
这 品尝 变态 , 判断 引领 误入歧途 ,

味觉扭曲，判断力误入歧途

[baɪ] [soʊl] - [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['aɪdlnəs] ,
By soul - annihilating idleness ,
经过 灵魂 - 歼灭 懒惰 ,

因懒惰而丧失灵魂，

[baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['streŋθlis] ['pɑːvərti] ,
By universal , strengthless poverty ,
经过 普遍的 , 无力 贫困 ,

普遍存在的、无力的贫困

[wɪtʃ] [liːnz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
Which leans upon its neighbour for support ,
哪个 倾斜 之上 它是 邻居 为了 支持 ,

它依靠邻近的邻居来支撑自己，

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'sent] ,
And lifts the eye for sanction , or assent ,
和 电梯 这 眼睛 为了 制裁 , 或者 同意 ,

然后抬起眼睛，表示认可或赞同。

[tuː; tə] ['wiːknəs] [stɪl] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən] [ɪts] [oʊn] !
To weakness still more helpless than its own !
到 弱点 仍然 更多的 无助 比 它是自己的 !

比自身更加无助的弱点!

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sæŋktʃuˌɛriz] [veɪl]
Two thousand years the sanctuary's veil
二 千 年 这 庇护所的 面纱

两千年来，圣所的帷幕

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] , [ʃəʊ] [ɔːl]
Has now been rent asunder , shewing all
有 现在 到过 租 分离 , 显示 全部

现已撕裂，显露出一切

[ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] - [fʊt] ,
That , to the patient and unsandall'd foot ,
那 , 到 这 病人 和 - 脚 ,

对于病人而言，以及那只光着脚的脚，

['iːgres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] ['friːli] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]
Egress and regress freely are allowed
出口 和 回归 自由 是 允许

允许自由进出。

[θruː] [ðæt] [moʊst] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] , [wer] ['æbstrækt] ,
Through that most glorious temple , where abstract ,
通过 那 最多 辉煌 寺庙 , 在哪里 抽象的 ,

穿过那座最辉煌的殿堂，在那里，抽象的，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] ,
And long a stranger to the vulgar eye ,
和 长的 一个 陌生人 到 这 庸俗 眼睛 ,

长期以来，他一直不为庸俗之人所知。

[θɔːt] [held] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [ruːl] , [ænd; ənd] - [fɔːrθ]
Thought held her silent rule , and mission'd forth
想法 握住 她 沉默的 规则 , 和 - 前进

思想在她无声的统治下，肩负着使命。

[hɜːr; hər] [siːld] [ænd; ənd] - ['mesindʒəz] .
Her sealed and unquestion'd messengers .
她 密封 和 - 信使 .

她那些秘密且不容置疑的使者。

[jet] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] [wen] [ðə; ði] [træk]

Yet	**those**	**who**	**follow**	**nature**	**when**	**the**	**track**
然而	那些	WHO	跟随	自然	什么时候	这	追踪

然而，那些追随自然的人，当.....

[ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] — [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kliːv]

Is	**finer**	**than**	**a**	**hair**	**—**	**those**	**who**	**can**	**cleave**
是	更精细	比	一个	头发	—	那些	WHO	能	劈开

比头发丝还细——那些能劈开的人

[ðə; ði] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts]

The	**subtile**	**and**	**combined**	**elements**
这	微妙	和	合并	元素

微妙和组合元素

[ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] — [ðoʊz] [kæn; kən] [ʃrɪŋk]

That	**form**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**—**	**those**	**can**	**shrink**
那	形式	一个	降低	的	水	—	那些	能	收缩

形成水滴的那些——它们会缩小

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊli] ['ælkəmi] - ,

From	**the**	**more**	**holy**	**alchemy**	**enjoin'd**	**,**
从	这	更多的	圣	炼金术	-	,

从更为神圣的炼金术教义中，

[kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [hɑːrt] [kən'siːv]

Call'd	**for**	**by**	**that**	**disgust**	**the**	**heart**	**conceives**
被称为	为了	经过	那	厌恶	这	心	构思

因内心的厌恶而召唤

[æt; ət][ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] ['empaɪər][ʌv; əv] ['priːtens] ;

At	**the**	**usurping**	**empire**	**of**	**pretence**	**;**
在	这	篡位	帝国	的	虚伪	;

在虚伪的篡夺帝国中；

[æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [tʃeɪnz] ,

At	**all**	**those**	**useless**	**and**	**disgraceful**	**chains**	**,**
在	全部	那些	无用	和	可耻	链条	,

在所有那些无用且可耻的枷锁中，

[wɪtʃ] [taɪ][juː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪmp][wɪð; wɪθ]['æptɪst] [wɪŋz] ,

Which	**tie**	**us**	**down**	**,**	**and**	**imp**	**with**	**aptest**	**wings**	**,**
哪个	领带	我们	向下	,	和	重要	和	aptest	翅膀	,

哪些东西束缚着我们，哪些东西长着最锋利的翅膀？

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kriːp]

Falsehood	**and**	**selfishness**	**,**	**who**	**ought**	**to**	**creep**
谬误	和	自私	,	WHO	应该	到	潜行者

虚伪和自私，谁该悄悄潜入？

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['reptaɪl] [slaɪm] , [ænd; ənd][dɑːrt] [ə'weɪ]

In	**their**	**own**	**reptile**	**slime**	**,**	**and**	**dart**	**away**
在	他们的	自己的	爬虫	粘液	,	和	镖	离开

它们裹挟着爬行动物的黏液，飞快地逃走了。

[wen] [aɪz] [pɜ˞siːvd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

When	**eyes**	**perceiv'd**	**their**	**presence**	**.**
什么时候	眼睛	感知到	他们的	在场	.

当目光察觉到它们的存在。

[oʊ] ! [kʊd; kəd] [ðoʊz]

Oh	**!**	**could**	**those**
哦	!	可以	那些

哦！那些

[əd'ventʃər] [ɪn] [tuː] ['perələs] [ə; eɪ] [pæθ] ,
Adventure **in** **too** **perilous** **a** **path** **,**
冒险 在 也 危险的 一个 小路 ,

冒险踏上过于危险的道路，

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] ,
If **without** **other** **guide** **than** **the** **bright** **stars** **,**
如果 没有 其他 指导 比 这 明亮的 明星 ,

如果除了明亮的星星之外没有其他指引，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['lɔːfti][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
The **love** **of** **what** **is** **lofty** **and** **divine** **,**
这 爱 的 什么 是 高远 和 神圣的 ,

对崇高神圣事物的热爱，

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,
Or **the** **desire** **of** **gaining** **for** **mankind** **,**
或者 这 欲望 的 获得 为了 人类 ,

或者说，是为人类谋取利益的愿望，

[naʊ] ['fetəd] [ænd; ənd][held] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔɪzənd] [fuːd] ,
Now **fettered** **and** **held** **down** **to** **poison'd** **food** **,**
现在 束缚 和 握住 向下 到 中毒 食物 ,

如今被束缚，只能食用有毒的食物，

[ɪts] [ˌʌnpə'luːtɪd] [bɜːrθ] - [raɪt]
Its **unpolluted** **birth** **-** **right**
它是 未受污染的 出生 - 正确的

它未受污染的与生俱来的权利

— [ðeɪ] [derd] [ɑːn] ,
— **they** **dared** **on** **,**
— 他们 敢于 在 ,

他们胆敢继续前进，

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ʌn'trævld] ['rɛlmz] ,
Plunging **at** **once** **into** **untravelled** **realms** **,**
骤降 在 一次 进入 未曾旅行的 领域 ,

立刻投身于未知的领域，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl] ,
And **bringing** **,** **as** **the** **harvest** **of** **their** **toil** **,**
和 带来 , 作为 这 收成 的 他们的 辛劳 ,

他们带来了辛勤劳作的成果，

[ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] ['poʊt(ə)nt]['tæləsmən] ,
Arms **which** **will** **make** **each** **potent** **talisman** **,**
武器 哪个 将要 制作 每个 强效 护符 ,

能使每一件护身符都威力强大的武器

[iːtʃ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [spel] , [ænd; ənd]['daɪər] [ɪn'tʃæntmənt] [sɪŋk]
Each **charm** **,** **and** **spell** **,** **and** **dire** **enchantment** **sink**
每个 魅力 , 和 拼写 , 和 可怕的 魅力 下沉

每一种咒语、魔法和可怕的魔法都会沉没

[ɪn] ['endləs] ['ɪnfəmi] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp]
In **endless** **infamy** **—** **without** **a** **hope**
在 无尽的 骂名 — 没有 一个 希望

无尽的耻辱——毫无希望

[tuː; tə] [trɪk] [ðer; ðər] ['bloʊtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] ,
To **trick** **their** **bloated** **,** **and** **their** **wither'd** **limbs** **,**
到 诡计 他们的 腹胀 , 和 他们的 枯萎的 四肢 ,

为了欺骗它们肿胀的、枯萎的四肢，

[ɪn] ['eni] ['protɪʊs] ['vestmənt] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ,

In	any	Proteus	vestment	of	disguise	,
在	任何	普罗透斯	法衣	的	伪装	,

在任何普罗透斯式的伪装下，

[ə'gen] [tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] ['rʊnet] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Again	to	awe	and	ruinate	the	world	.
再次	到	敬畏	和	毁灭	这	世界	.

再次震撼并毁灭世界。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk]

Oh	!	my	dear	brother	,	little	did	I	think
哦	！	我的	亲爱的	兄弟	,	小的	做过	我	思考

哦！我亲爱的哥哥，我当时怎么没想到呢?

[ði:z] [laɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [prə'fetɪk] , [jet] [tu:; tə][ˌem 'i:]

These	lines	would	be	prophetic	,	yet	to	me
这些	线条	会	是	预言	,	然而	到	我

这些话听起来像是预言，但对我来说却并非如此。

[ðeɪ] [si:m] [soʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sɪns] [hæv; həv][felt] [di:p] [woʊ] ,

They	seem	so	;	for	I	since	have	felt	deep	woe	,
他们	似乎	所以	;	为了	我	自从	有	毛毡	深的	悲哀	,

似乎确实如此；因为我此后一直感到深深的悲伤。

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] ['si:z] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn]

And	passed	through	seas	of	anguish	to	attain
和	通过了	通过	海域	的	痛苦	到	达到

历经苦难的海洋，最终抵达

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['mistəriz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][sæd] —

A	view	of	mysteries	wonderful	and	sad	—
一个	看法	的	谜团	精彩的	和	伤心	—

奇妙而又悲伤的神秘景象——

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪvɪtɪd] , [θru:] ['evri] [klaɪm] ,

Since	they	are	rivetted	,	through	every	clime	,
自从	他们	是	铆接	,	通过	每一个	气候	,

由于它们是铆接的，因此无论在何种气候条件下，

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɑ:n][ɔ:l]

With	shame	,	and	guilt	,	and	wretchedness	on	all
和	耻辱	,	和	有罪	,	和	悲惨	在	全部

羞耻、内疚和痛苦笼罩着所有人

[ðæt] [ber] [wʌt] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,

That	bear	what	only	is	the	curse	of	life	,
那	熊	什么	仅有的	是	这	诅咒	的	生活	,

那承受的，唯有生命才能诅咒。

[waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [taɪm] ,

Whilst	they	remain	,	which	have	confronted	time	,
而	他们	保持	,	哪个	有	面对	时间	,

而它们依然存在，经受住了时间的考验，

['werɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] , ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]

Wearing	the	semblance	,	sporting	with	the	names
穿着	这	外表	,	体育	和	这	姓名

戴着面具，打扮得花枝招展

[ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vælər] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][gɑ:d] ,

Of	truth	and	valour	,	liberty	and	God	,
的	真相	和	勇气	,	自由	和	上帝	,

真理与勇气，自由与上帝，

[sək'sesfəli] , [θruː] [iːtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [eɪdʒ] ,

Successfully	**,**	**through**	**each**	**recorded**	**age**	**,**
成功地	,	通过	每个	记录	年龄	,

在每个有记载的时代，都取得了成功。

[bʌt; bət] [jet] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] !

But	**yet**	**may**	**fall**	**,**	**and**	**will**	**,**	**I**	**trust**	**and**	**hope**	**!**
但	然而	可能	落下	,	和	将要	,	我	相信	和	希望	!

但或许还会失败，而且一定会失败，我相信并希望如此!

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神